叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 雪球羔羊的故事(the Tale Of Snowball Lamb) 000001

2. 雪球羔羊的故事(the Tale Of Snowball Lamb) 000002

3. 雪球羔羊的故事(the Tale Of Snowball Lamb) 000003

4. 雪球羔羊的故事(the Tale Of Snowball Lamb) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪球羔羊的故事(The Tale of Snowball Lamb)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['snoʊbɔ:l] [læm]
SNOWBALL **LAMB**
雪球效应 羊肉

雪球羔羊

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER **-** **TOWN** **TALES**
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES**
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]
THE TALE OF THE MULEY COW
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t]
THE TALE OF OLD DOG SPOT
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
THE TALE OF GRUNTY PIG
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
THE TALE OF HENRIETTA HEN
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt]
THE TALE OF TURKEY PROUDFOOT
这 故事 的 火鸡 骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['poʊni] -
THE TALE OF PONY TWINKLEHEELS
这 故事 的 小马 -

小马闪脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
THE TALE OF MISS KITTY CAT
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

" [ju:d] ['betər] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .
" You'd Better Git Out of the Way , " Said Henrietta Hen .
" 你会 更好的 git 出去 的 这 方式 , " 说 亨丽埃塔 母鸡 .

"你最好让开,"亨丽埃塔·亨说道。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['snoʊbɔ:l] [læm] .
The Tale of Snowball Lamb .
这 故事 的 雪球 羊肉 .

雪球羊的故事。

['frʌntɪspi:s] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 16)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第16页）

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['snoʊbɔ:l] [læm]
SNOWBALL **LAMB**
雪球效应 羊肉

雪球羔羊

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" ['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" **SLEEPY** **-** **TIME** **TALES**
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" **(** **Trademark** **Registered** **)**
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
and
和

和

" [tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" **TUCK** **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" **(** **Trademark** **Registered** **)**
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY **L** **.** **SMITH**
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1922 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɛvən]
I Black and White 7
我 黑色的 和 白色的 7

黑白7

[i:][ə; eɪ] [raɪd] [tu:; tə] [taʊn] -
II A Ride to Town 12
二 一个 骑 到 镇 -

二、前往城镇的旅程 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪsɪz] . [hen] [telz] [teɪlz; 'teɪˌliz] -
III Mrs . Hen Tells Tales 17
三、 太太 . 母鸡 讲述 故事 -

第三章 母鸡太太讲故事 17

[ˌaɪ 'vi:] [sku:l] [bɪ'gɪnz] -
IV School Begins 22
第四 学校 开始 -

第四学年开学22日

[vi:][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [tri:t] -
V The Promised Treat 29
V 这 承诺 对待 -

承诺的款待 29

['vaɪ, 'vi:]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'spleɪnz] -
VI Mr . Crow Explains 33
六年级 先生 . 乌鸦 解释 -

第六章 克劳先生解释33

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [flɑ:k] -
VII Warning the Flock 38
七 警告 这 群 -

第七章 警告羊群 38

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] -

VIII	Salting	the	Sheep	43
八	盐	这	羊	-

第八章 给羊撒盐 43

[ˌaɪˈɛks]['sɜːrkəs] [trɪks] -

IX	Circus	Tricks	50
第九章	马戏团	技巧	-

第九届马戏团魔术 50

[eks][ðə; ði]['taɪgər] -

X	The	Tiger	55
X	这	老虎	-

X 虎 55

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [krækt] [kɔːrn] -

XI	Cracked	Corn	60
十一	裂纹	玉米	-

XI 碎玉米 60

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] -

XII	The	Accident	64
十二	这	事故	-

第十二章 事故 64

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] -

XIII	Follow	My	Leader	69
十三	跟随	我的	领导者	-

XIII 跟随我的领袖 69

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['tiːzɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] -

XIV	Teasing	Uncle	Jerry	74
十四	戏弄	叔叔	杰瑞	-

XIV 戏弄杰瑞叔叔 74

['ɛks'viː]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['ɑːbdʒekts] -

XV	Uncle	Jerry	Objects	79
十五	叔叔	杰瑞	对象	-

XV 杰瑞叔叔的物体 79

[ˌɛks'viːˈaɪ] [ænt] ['nænsiːz] [plæn] -

XVI	Aunt	Nancy's	Plan	84
十六	阿姨	南希的	计划	-

第十六章 南希阿姨的计划 84

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][mɪks] - [ʌp] -

A	Terrible	Mix	-	up	88
一个	糟糕的	混合	-	向上	-

一场可怕的混乱 88

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [swɪŋ] -

The	Swing	92
这	摇摆	-

摇摆92

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɑːrgɪt] -
The **Wrong** **Target** **97**
这 错误的 目标 -

错误的目标 97

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] -
The **Swimming** **Hole** **102**
这 游泳 洞 -

游泳池 102

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] -
XXI **A** **Ducking** **107**
二十一 一个 躲避 -

XXI A 鸭子 107

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] -
A **Great** **Joke** **112**
一个 伟大的 开玩笑 -

一个很棒的笑话 112

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['mɪstəri] -
A **Mystery** **117**
一个 神秘 -

谜团117

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][hæf][ænd; ənd][hæf] - [['sɛvən]]
XXIV **Half** **and** **Half** **122** **[** **7** **]**
二十四 一半 和 一半 - [7]

XXIV 半半 122[7]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['snoʊbɔːl] [læm]
SNOWBALL **LAMB**
雪球效应 羊肉

雪球羔羊

[aɪ]
I
我

我

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
BLACK **AND** **WHITE**
黑色的 和 白色的

黑白

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['ʃaʊtɪd] .
" Johnnie Green shouted .
" 约翰尼 绿色的 喊叫 .

约翰尼·格林喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd][æz; əz][fæst]
And he dashed out of the woodshed and ran to the barnyard as fast
和 他 虚线 出去 的 这 柴房 和 跑 到 这 农场 作为 快速地
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['skæmpər] .
as he could scamper .
作为 他 可以 疾走 .

他冲出柴房，飞快地跑向谷仓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heɪst] .
There was a good reason for his high spirits and his haste .
那里 曾是 一个 好的 原因 为了 他的 高的 烈酒 和 他的 匆忙 .

他兴高采烈、行动迅速是有原因的。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [læm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] .
His father had just told him he might have a lamb for a pet .
他的 父亲 有 只是 讲述 他 他 可能 有 一个 羊肉 为了 一个 宠物 .

他父亲刚刚告诉他，他可能会养一只小羊羔当宠物。

['fɑ:rmər] [gri:n] ['fɑ:loʊd] ['dʒɑ:ni] [æt; ət][ə; eɪ]['sloʊər] [peɪs] .
Farmer Green followed Johnnie at a slower pace .
农民 绿色的 随后 约翰尼 在 一个 慢点 步伐 .

格林农夫以较慢的速度跟在约翰尼身后。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] [fens] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
When he reached the barnyard fence Johnnie was already on the other side of
什么时候 他 达到 这 农场 栅栏 约翰尼 曾是 已经 在 这 其他 边 的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

当他走到农场围栏边时，约翰尼已经到了围栏的另一边。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [blæk] [læm] . [[eɪt]]
trying to catch a certain black lamb . [8]
尝试 到 抓住 一个 肯定 黑色的 羊肉 . [8]

试图捕捉一只黑色的羔羊。[8]

[naʊ] , ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʌz; wəz][spraɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [blæk] [læm] [wʌz; wəz] [spraɪ] .
Now , Johnnie Green was spry ; but this black lamb was sprier .
现在 , 约翰尼 绿色的 曾是 轻快 ; 但 这 黑色的 羊肉 曾是 斯普里尔 .

约翰尼·格林身手敏捷，但这只黑羊羔更敏捷。

[wen'evər] ['dʒɑ:ni] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [læm] [ðə; ði] [blæk] ['ræskl] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
Whenever Johnnie thought he had the lamb the black rascal always managed to
每当 约翰尼 想法 他 有 这 羊肉 这 黑色的 恶棍 总是 管理 到
[slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
slip out of his clutches .
滑 出去 的 他的 离合器 .

每当约翰尼以为他抓住了那只小羊羔时，那个黑家伙总能设法从他手中溜走。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːrmər] [griːn] .
" I'll help you , " said Farmer Green .
" 患病的 帮助 你 , " 说 农民 绿色的 .

"我会帮你的，"格林农夫说。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [fens] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['laɪvlɪ] [læm] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd] [kɔːt]
And climbing the fence , he soon had the lively lamb cornered and caught
和 攀登 这 栅栏 , 他 很快 有 这 热闹 羊肉 被逼到绝境 和 捕捉
.
:
.

他爬上围栏，很快就把这只活泼的小羊羔逼到了角落，抓住了它。

[ðen] ['dʒɑːni] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pet][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] .
Then Johnnie lost no time in taking his new pet in his own arms .
然后 约翰尼 丢失的 不 时间 在 采取 他的 新的 宠物 在 他的 自己的 武器 .

约翰尼立刻将他的新宠物抱在了怀里。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] — — " ['dʒɑːni] [bɪ'gæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" I'm going to call him — — " Johnnie began , as his father let go of the
" 我是 去 到 称呼 他 — — " 约翰尼 开始 , 作为 他的 父亲 让 去 的 这
['strʌglɪŋ] [blæk] ['ɑːrmfʊl] .
struggling black armful .
挣扎 黑色的 满满的 .

"我要给他打电话——"约翰尼刚开口，他父亲就松开了怀里挣扎的黑人孩子。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] .
But Johnnie Green never finished what he had started to say .
但 约翰尼 绿色的 绝不 完成的 什么 他 有 开始 到 说 .

但约翰尼·格林却没能说完他想说的话。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [læm] [hæd; həd] [skwɜːmd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
The first thing he knew the lamb had squirmed out of his arms and
这 第一的 事物 他 知道 这 羊肉 有 扭动着身子 出去 的 他的 武器 和
[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [leɪn] .
was running up the lane .
曾是 跑步 向上 这 车道 .

他还没反应过来，小羊羔就从他怀里挣脱出来，沿着小路跑了起来。

['dʒɑːni] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .
Johnnie straightened up and gazed after him in dismay .
约翰尼 拉直 向上 和 凝视 后 他 在 沮丧 .

约翰尼直起身子，沮丧地望着他的背影。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] .
" I don't believe I'll call him anything , " he murmured , half to himself .
" 我 不 相信 患病的 称呼 他 任何事物 , " 他 低声说道 , 一半 到 他自己 .

"我想我不会给他起什么名字，"他喃喃自语道，几乎是自言自语。

['fɑːrmər] [griːn] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] . [[naɪn]]
Farmer Green couldn't help laughing . [9]
农民 绿色的 不能 帮助 笑 . [9]

格林农夫忍不住笑了。[9]

[ænd; ənd] [ðen] , ['noʊtɪsɪŋ][ə; eɪ]['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɑːn] ['dʒɑːniːz] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [tʃɪr]
And then , noticing a very disappointed look on Johnnie's face , he said , " Cheer
和 然后 , 注意到 一个 非常 失望的 看 在 约翰尼的 脸 , 他 说 , " 欢呼
[ʌp] , ['dʒɑːni] !
up , Johnnie !
向上 , 约翰尼 !

然后，他注意到约翰尼脸上露出非常失望的表情，便说："振作起来，约翰尼！"

[ðæt] [læm] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] , [bʌt; bət]['hi:z] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] .

That	lamb	is	the	youngest	one	on	the	farm	,	but	he's	too	big	for	a	pet	.
那	羊肉	是	这	最小的	一	在	这	农场	,	但	他是	也	大的	为了	一个	宠物	.

那只小羊羔是农场里最小的，但它个头太大，不适合当宠物。

['hi:z] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] .

He's	a	wild	one	.
他是	一个	荒野	一	.

他是个桀骜不驯的人。

[let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑ:k] [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

Let	him	run	with	the	flock	and	we'll	see	if	we	can't	do	something	to
让	他	跑步	和	这	群	和	出色地	看	如果	我们	不能	做	某物	到

[meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['hæpi] .

make	you	feel	happy	.
制作	你	感觉	快乐的	.

让他和羊群一起跑，我们看看能不能做点什么让你高兴起来。

" [wel] , ['dʒɑ:ni] [gri:n] [nu:] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [tɔ:kt] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪli] [tu:; tə]

"	Well	,	Johnnie	Green	knew	that	when	his	father	talked	like	that	it	was	silly	to
"	出色地	,	约翰尼	绿色的	知道	那	什么时候	他的	父亲	谈话	喜欢	那	它	曾是	愚蠢的	到

[bi:; bi] [glʌm] .

be	glum	.
是	沮丧	.

"约翰尼·格林知道，当他父亲那样说话时，闷闷不乐是很愚蠢的。"

[soʊ][hi:; hi][kraɪd] , " [ɔ:l] [raɪt] !

So	he	cried	,	"	All	right	!
所以	他	哭	,	"	全部	正确的	!

于是他喊道："好吧！"

" [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] [læm] ,

"	And	turning	his	back	upon	the	black	lamb	,
"	和	转弯	他的	后退	之上	这	黑色的	羊肉	,

"然后他背对着那只黑羔羊，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm]['ɔ:lmoʊst][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

which	was	by	this	time	almost	up	to	the	head	of	the	lane	,
哪个	曾是	经过	这	时间	几乎	向上	到	这	头	的	这	车道	,

这时，它几乎已经到达了巷子的尽头。

['dʒɑ:ni] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

Johnnie	walked	back	to	the	woodshed	.
约翰尼	步行	后退	到	这	柴房	.

约翰尼走回了柴房。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪv]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

The	next	day	,	when	Farmer	Green	came	home	from	a	drive	over	the	hill	,
这	下一个	天	,	什么时候	农民	绿色的	来了	家	从	一个	驾驶	超过	这	爬坡道	,

第二天，格林农夫开车翻过山回来时，

['dʒɑ:ni] ['ʃaʊtɪd] " [hə'rɑ:] !

Johnnie	shouted	"	Hurrah	!
约翰尼	喊叫	"	欢呼	!

约翰尼大喊："万岁！"

" [wʌns] [mɔ:r] .

"	once	more	.
"	一次	更多的	.

"再次。

[fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [læm]

For	lying	on	a	bit	of	hay	in	the	bottom	of	the	buggy	was	a	white	lamb
为了	说谎	在	一个	少量	的	干草	在	这	底部	的	这	有缺陷的	曾是	一个	白色的	羊肉

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['laɪvli] [blæk] [skæmp] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ]

no	more	than	half	as	big	as	the	lively	black	scamp	that	had	got	away
不	更多的	比	一半	作为	大的	作为	这	热闹	黑色的	恶棍	那	有	得到	离开

[frʌm; frəm] ['dʒɑːni] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] . [-]

from	Johnnie	the	day	before	.	[	10	]
从	约翰尼	这	天	前	.	[	-	]

在马车底部的干草上躺着一只白羊羔，它只有前一天从约翰尼那里逃走的那只活泼的黑羊羔的一半大。[10]

['dʒɑːni] [griːn] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][æsk] [huːz] [læm] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

Johnnie	Green	didn't	need	to	ask	whose	lamb	this	was	.
约翰尼	绿色的	没有	需要	到	问	谁	羊肉	这	曾是	.

约翰尼·格林不需要问这是谁的羊羔。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	knew	at	once	that	it	was	his	own	.
他	知道	在	一次	那	它	曾是	他的	自己的	.

他立刻就知道那是他自己的。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ?

"	Where'd	you	get	him	?
"	在哪里?	你	得到	他	?

你从哪儿弄来的他?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ! " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] .

"	At	your	uncle's	!	"	his	father	explained	.
"	在	你的	叔叔的	!	"	他的	父亲	解释	.

“在你叔叔家！”他父亲解释道。

['dʒɑːni] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] [læm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] ['dʒɪndʒərli]

Johnnie	lifted	the	white	lamb	out	of	the	buggy	and	set	him	down	gingerly
约翰尼	抬起	这	白色的	羊肉	出去	的	这	有缺陷的	和	放	他	向下	小心翼翼地

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

约翰尼把白羊羔从马车里抱出来，小心翼翼地放在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [læm] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] .

And	the	white	lamb	didn't	try	to	run	off	.
和	这	白色的	羊肉	没有	尝试	到	跑步	离开	.

那只白羊羔并没有试图逃跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pɪŋk] [noʊz]

He	was	only	a	tiny	thing	,	with	a	very	soft	coat	and	a	very	pink	nose
他	曾是	仅有的	一个	微小的	事物	,	和	一个	非常	柔软的	外套	和	一个	非常	粉色的	鼻子

.

:

.

它个头很小，毛发柔软，鼻子粉嫩。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['hʌŋgri] , " [sed] ['dʒɑːni] [griːn] .

"	I	wonder	if	he's	hungry	,	"	said	Johnnie	Green	.
"	我	想知道	如果	他是	饥饿的	,	"	说	约翰尼	绿色的	.

“我不知道他是不是饿了，”约翰尼·格林说道。

" [aɪl] [get][sʌm; səm][kɔːrn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] ['eniθɪŋ] . "
" I'll get some corn and see if he wants anything . "
" 患病的 得到 一些 玉米 和 看 如果 他 想要 任何事物 . "

"我去弄点玉米，看看他要不要什么。"

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][mɪlk][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You'll have to feed him milk in a bottle , " his father told him .
" 你会 有 到 喂养 他 牛奶 在 一个 瓶子 , " 他的 父亲 讲述 他 .

"你得用奶瓶喂他喝牛奶，"他父亲告诉他。

" [hiː; hi]['iznt] [wiːn] [jet] .
" He isn't weaned yet .
" 他 不是 断奶 然而 .

他还没断奶。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] !
Bring him into the woodshed !
带来 他 进入 这 柴房 !

把他带到柴房去！

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['dʒɑːniːz] ['fɑːðər][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ]['beɪbiːz]['bɑːt(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld]
" In a little while Johnnie's father had found a baby's bottle , which he filled
" 在 一个 小的 尽管 约翰尼的 父亲 有 成立 一个 婴儿的 瓶子 , 哪个 他 已填
[wɪð; wɪθ][wɔːrm][mɪlk] .
with warm milk .
和 温暖的 牛奶 .

过了一会儿，约翰尼的父亲找到一个婴儿奶瓶，并往里面装满了温牛奶。

[ðen] [ɔːl] ['dʒɑːni] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld] [-]
Then all Johnnie had to do was to hold [11]
然后 全部 约翰尼 有 到 做 曾是 到 抓住 [-]

然后约翰尼只需要坚持[11]

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['pɛts] [maʊθ] .
the bottle to his new pet's mouth .
这 瓶子 到 他的 新的 宠物 嘴 .

把瓶子送到他新宠物的嘴边。

[ðə; ði] [læm] [dɪd][ðə; ði][rest] .
The lamb did the rest .
这 羊肉 做过 这 休息 .

剩下的事情就交给羔羊了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - ['snoʊbɔːl] , - " ['dʒɑːni] [ə'naʊnst] .
" I'm going to call him ' Snowball , ' " Johnnie announced .
" 我是 去 到 称呼 他 - 雪球 , - " 约翰尼 宣布 .

"我要叫他'雪球'，"约翰尼宣布道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
And then he began to laugh .
和 然后 他 开始 到 笑 .

然后他开始大笑起来。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl] !
" Look at his tail !
" 看 在 他的 尾巴 !

"看看他的尾巴！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['hiːl] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['kerf(ə)l] .
" He'll switch it off if he isn't careful .
" 地狱 转变 它 离开 如果 他 不是 小心 .

"如果他不小心，他会把它关掉。"

" [fɔːr; fər][æz; əz] ['snoʊbɔːl] [dræŋk][ðə; ði][mɪlk][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [teɪl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" For as Snowball drank the milk he jerked his stubby tail up and down
" 为了 作为 雪球 喝 这 牛奶 他 猛地一抖 他的 矮胖的 尾巴 向上 和 向下
[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
at a great rate .
在 一个 伟大的 速度 .

"雪球喝牛奶的时候，它那短短的尾巴就快速地上下摆动。"

[oʊld][dɔːg][spɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ['θreʃhoʊld] , [geɪzd] [æt; ət]
Old dog Spot , who was stretched upon the woodshed threshold , gazed at
老的 狗 点 , WHO 曾是 拉伸 之上 这 柴房 临界点 , 凝视 在
['snoʊbɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti] [er] .
Snowball with a lofty air .
雪球 和 一个 高远 空气 .

老狗斯波特趴在柴房门口，高傲地望着雪球。

" [ðæt] [læm] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][teɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wægd] ,
" That lamb has a queer notion of the way a tail ought to be wagged ,
" 那 羊肉 有 一个 酷儿 概念 的 这 方式 一个 尾巴 应该 到 是 摇晃 ,

"那只小羊羔对尾巴应该怎么摇有着很奇怪的看法，

" [hiː; hi] [sed] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" he said deep down in his throat .
" 他 说 深的 向下 在 他的 喉 .

"他用低沉的声音说道。"

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][wæg][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" He ought to wag it from side to side .
" 他 应该 到 摇摆 它 从 边 到 边 .

他应该把它左右摇晃。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] . " [-]
But I suppose he's too young to know better . " [12]
但 我 认为 他是 也 年轻的 到 知道 更好的 . " [-]

但我想他年纪太小，不懂事。[12]

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn]
A RIDE TO TOWN
一个 骑 到 镇

乘车进城

[mʌtʃ] [tuː; tə][oʊld][dɔːg] [spɑːts] [dɪs'gʌst] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [pet] [læm] [suːn] [bɪ'keɪm]
Much to old dog Spot's disgust Johnnie Green and his new pet lamb soon became
很多 到 老的 狗 地点 厌恶 约翰尼 绿色的 和 他的 新的 宠物 羊肉 很快 成为
[greɪt] [frendz] .
great friends .
伟大的 朋友们 .

令老狗斯波特非常不满的是，约翰尼·格林和他的新宠物羊羔很快成了好朋友。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['snoʊbɔːl] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [læm] ,
It wasn't long before Snowball , as Johnnie called the white lamb ,
它 不是 长的 前 雪球 , 作为 约翰尼 称为 这 白色的 羊肉 ,

没过多久，约翰尼给那只白羊羔取名为"雪球"

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] — [wen]

followed	his	young	master	about	the	yard	and	even	into	the	farmhouse	—	when
随后	他的	年轻的	掌握	关于	这	院子	和	甚至	进入	这	农家	—	什么时候

['mɪsɪz] . [griːn] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .

Mrs	.	Green	wasn't	looking	.
太太	.	绿色的	不是	寻找	.

趁格林太太不注意，他跟着小主人在院子里走来走去，甚至进了农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['dʒɑːni] [meɪd] [ə'baʊt] ['snoʊbɔːl] [wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [oʊld][spɑːt]

It	was	a	remark	that	Johnnie	made	about	Snowball	one	day	which	caused	old	Spot
它	曾是	一个	评论	那	约翰尼	制成	关于	雪球	一	天	哪个	导致	老的	点

[tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

to	speak	his	mind	plainly	to	the	Muley	Cow	.
到	说话	他的	头脑	显然	到	这	骡子	奶牛	.

有一天，约翰尼对雪球说了一句话，这让老斯波特直言不讳地对骡牛表达了自己的想法。

['dʒɑːni] [griːn] ['æktʃuəli] [sed] , [ɪn] [spɑːts] ['hɪrɪŋ] , " ['snoʊbɔːl] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

Johnnie	Green	actually	said	,	in	Spot's	hearing	,	"	Snowball	knows	as	much	as	a
约翰尼	绿色的	实际上	说	,	在	地点	听力	,	"	雪球	知道	作为	很多	作为	一个

[dɔːg] ! "

dog	!	"
狗	!	"

约翰尼·格林当着斯波特的面说："雪球知道的和狗一样多！"

" [aɪ]['nevər][dɪd][hæv; həv]['eni][juːz][fɔːr; fər] [ʃiːp] , " [-]

"	I	never	did	have	any	use	for	sheep	,	"	[	13	]
"	我	绝不	做过	有	任何	使用	为了	羊	,	"	[	-	]

"我从来都不需要羊，"[13]

[spɑːt][toʊld][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

Spot	told	the	Muley	Cow	.
点	讲述	这	骡子	奶牛	.

Spot告诉了骡牛。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðeə(r)] [ɔːl] ['terəbli] ['stuːpɪd] .

"	Everybody	knows	they're	all	terribly	stupid	.
"	大家	知道	它们是	全部	可怕	愚蠢的	.

"大家都知道他们都很愚蠢。"

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [spoʊk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

So	you	can	imagine	how	I	felt	when	Johnnie	Green	spoke	like	that	to	his	father
所以	你	能	想象	如何	我	毛毡	什么时候	约翰尼	绿色的	辐	喜欢	那	到	他的	父亲

.

:

.

所以你可以想象当约翰尼·格林那样跟他父亲说话时我的感受。

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [tʃuːd] [hɜːr; hər] [kʌd] .

"	The	Muley	Cow	chewed	her	cud	.
"	这	骡子	奶牛	咀嚼	她	盘根错节	.

"骡牛反刍。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	had	a	far	-	off	look	in	her	eyes	,
她	有	一个	远的	-	离开	看	在	她	眼睛	,

她眼神迷离，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [spɑːt][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

as	if	she	might	be	thinking	about	what	Spot	was	saying	—	or	as	if	she	might
作为	如果	她	可能	是	思维	关于	什么	点	曾是	说	—	或者	作为	如果	她	可能

[nɑːt] .

not	.
不是	.

仿佛她可能在思考Spot说的话——又仿佛她没有在思考。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Anyhow	,	she	did	not	speak	.
无论如何	,	她	做过	不是	说话	.

总之，她没有说话。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] — " [spɑːt] [grauld] — " [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

"	And	to	think	—	"	Spot	growled	—	"	to	think	how	I	used	to	take	care	of
"	和	到	思考	—	"	点	咆哮	—	"	到	思考	如何	我	用过的	到	拿	关心	的

['dʒɑːni] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] !

Johnnie	when	he	was	no	more	than	a	baby	!
约翰尼	什么时候	他	曾是	不	更多的	比	一个	婴儿	!

"想想看——"斯波特咆哮道，"想想看我以前是怎么照顾约翰尼的，那时候他还是个婴儿呢！"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [læm] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ?

Do	you	suppose	this	lamb	could	take	care	of	a	baby	?
做	你	认为	这	羊肉	可以	拿	关心	的	一个	婴儿	?

你觉得这只小羊羔能照顾好小宝宝吗?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːd] [pʊl] [ə; eɪ]['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mɪl] [pɑːnd] ?

Do	you	suppose	he'd	pull	a	baby	out	of	the	mill	pond	?
做	你	认为	他会	拉	一个	婴儿	出去	的	这	磨	池塘	?

你觉得他会从磨坊池塘里捞出婴儿吗?

[ɔːr] [faɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bʊl] ?

Or	fight	off	a	bull	?
或者	斗争	离开	一个	公牛	?

或者去击退一头公牛?

[ɔːr] [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪk] ?

Or	kill	a	snake	?
或者	杀	一个	蛇	?

或者杀条蛇?

" [ðə; ðiː] ['mʊli] [kaʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][kɑːm] [feɪs] [ə'pɑːn][spɑːt] .

"	The	Muley	Cow	turned	her	calm	face	upon	Spot	.
"	这	骡子	奶牛	转向	她	冷静的	脸	之上	点	.

"骡牛把平静的脸转向了斯波特。"

" [ɪf] [jʊə(r)] ['dʒeləs] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	If	you're	jealous	—	—	"	she	began	.
"	如果	你是	嫉妒的	—	—	"	她	开始	.

"如果你嫉妒——"她开口说道。

" ['dʒeləs] !

"	Jealous	!
"	嫉妒的	!

"嫉妒的!

" [spɑːt] [bɑːrkt] .

"	Spot	barked	.
"	点	吠叫	.

"斑点吠叫着。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t] ['dʒeləs] .
" Of course I'm not jealous .
" 的 课程 我是 不是 嫉妒的 .

我当然不嫉妒。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [-]
But I must say that this [14]
但 我 必须 说 那 这 [-]

但我必须说，这[14]

['snoʊbɔ:l] [læm] [ɪz] ['veri] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
Snowball Lamb is very displeasing to me . "
雪球 羊肉 是 非常 令人不快 到 我 . "

雪球羊让我非常反感。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] — — " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" Then why don't you — — " the Muley Cow began again .
" 然后 为什么 不 你 — — " 这 骡子 奶牛 开始 再次 .

“那你为什么不——”骡牛又开口了。

" [aɪ] [wʊd] , " [spɑ:t] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] [wʊd] — ['oʊnli][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃi:p] - ['kɪlər] .
" I would , " Spot interrupted , " I would — only I'm not a sheep - killer .
" 我 会 , " 点 中断 , " 我 会 — 仅有的 我是 不是 一个 羊 - 杀手 .

“我会的，”斯波特打断道，“我会的——只是我不是个杀羊人。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] . "
And I don't intend to become one . "
和 我 不 打算 到 变得 一 . "

我并不打算成为那样的人。

" [ðɪs] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , " ['hi:l] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [læm] .
" This boy , " said the Muley Cow , " he'll grow tired of that lamb .
" 这 男生 , " 说 这 骡子 奶牛 , " 地狱 生长 疲劳的 的 那 羊肉 .

“这孩子，”骡牛说，“他会厌倦那只小羊羔的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [læm] ['fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
The other boys will begin to tease him because the lamb follows him about .
这 其他 男孩们 将要 开始 到 逗 他 因为 这 羊肉 跟随 他 关于 .

其他男孩会开始嘲笑他，因为小羊羔总是跟着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] . . . .
And that will be too much for Johnnie . . . .
和 那 将要 是 也 很多 为了 约翰尼 . . . .

这对约翰尼来说太难了.....

[aɪ] [noʊ] [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [dɪ'klerd] .
I know boys , " the Muley Cow declared .
我 知道 男孩们 , " 这 骡子 奶牛 声明 .

“我认识男孩子，”骡牛说道。

[oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [said] .
Old dog Spot sighed .
老的 狗 点 叹了口气 .

老狗斯波特叹了口气。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t][mɪ'steɪkən] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" I hope you're not mistaken , " he remarked .
" 我 希望 你是 不是 错误 , " 他 评论 .

“我希望你没有弄错，”他说道。

" [taɪm] [wɪl] [tel] .
" Time will tell .
" 时间 将要 告诉 .

时间会证明一切。

[dʒʌst] [naʊ] ['enibɑ:di] [kæn; kən] [si:] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ɪz] ['sɪmpli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪli] [nu:] [pet]
Just **now** **anybody** **can** **see** **that** **Johnnie** **Green** **is** **simply** **crazy** **about** **that** **silly** **new** **pet**
只是 现在 任何人 能 看 那 约翰尼 绿色的 是 简单地 疯狂的 关于 那 愚蠢的 新的 宠物
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of **his** **.**
的 他的 .

现在谁都能看出约翰尼·格林对他的那只傻乎乎的新宠物简直着迷了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [kɔ:z] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t]
" **It** **was** **only** **a** **few** **days** **later** **that** **something** **happened** **to** **cause** **old** **dog** **Spot**
" 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 之后 那 某物 发生 到 原因 老的 狗 点
[tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [hoʊp] . [-]
to **lose** **all** **hope** **.** **[** **15** **]**
到 失去 全部 希望 . [-]

“仅仅几天后，发生了一件事，导致老狗斯波特失去了所有希望。[15]

['dʒɑ:ni] [gri:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [ˌebi'ni:zə] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]
Johnnie **Green** **and** **his** **father** **hitched** **up** **the** **old** **horse** **Ebenezer** **and** **started**
约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 搭便车 向上 这 老的 马 埃比尼泽 和 开始
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
for **the** **village** **.**
为了 这 村庄 .

约翰尼·格林和他的父亲套上老马埃比尼泽，向村庄进发。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [spɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] , ['ʌndər][ðə; ði]['wægən] ,
Of **course** **Spot** **would** **have** **followed** **them** **,** **under** **the** **wagon** **,**
的 课程 点 会 有 随后 他们 , 在下面 这 车皮 ,

当然，斯波特会躲在马车底下跟着他们。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rn] [wen] [ðeɪ] [left] .
if **he** **had** **been** **at** **the** **barn** **when** **they** **left** **.**
如果 他 有 到过 在 这 谷仓 什么时候 他们 左边 .

如果他当时在谷仓里的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] .
But **he** **wasn't** **.**
但 他 不是 .

但他并非如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , ['tʃeɪsɪŋ] ['wʊdtʃʌk] .
He **was** **up** **in** **the** **pasture** **,** **chasing** **woodchucks** **.**
他 曾是 向上 在 这 牧场 , 追逐 土拨鼠 .

他在牧场里追逐土拨鼠。

[dʒʌst][æz; əz][oʊld] [ˌebi'ni:zə] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['dʒɑ:ni] [gri:n]
Just **as** **old** **Ebenezer** **turned** **the** **corner** **at** **the** **foot** **of** **the** **hill** **Johnnie** **Green**
只是 作为 老的 埃比尼泽 转向 这 角落 在 这 脚 的 这 爬坡道 约翰尼 绿色的
['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] .
happened **to** **look** **back** **.**
发生 到 看 后退 .

就在老埃比尼泽转过山脚拐角的时候，约翰尼·格林碰巧回头看了一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['snoʊbɔ:l] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !
And **there** **was** **Snowball** **,** **following** **a** **little** **way** **behind** **them** **!**
和 那里 曾是 雪球 , 下列的 一个 小的 方式 在后面 他们 !

还有雪球，它跟在他们后面不远处！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Of	course	it	would	never	do	to	let	him	run	all	the	way	to	the	village
的	课程	它	会	绝不	做	到	让	他	跑步	全部	这	方式	到	这	村庄

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

当然，绝对不能让他一路跑到村子再跑回来。

[ænd; ənd] ['fɑːrmər] [griːn] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] ['snoʊbɔːl] [hoʊm] .

And	Farmer	Green	didn't	want	to	turn	around	and	take	Snowball	home	.
和	农民	绿色的	没有	想	到	转动	大约	和	拿	雪球	家	.

格林农夫不想掉头把雪球带回家。

[soʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['snoʊbɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] .

So	Johnnie	Green	jumped	down	and	lifted	Snowball	into	the	wagon	.
所以	约翰尼	绿色的	跳了起来	向下	和	抬起	雪球	进入	这	车皮	.

于是约翰尼·格林跳下车，把雪球抱进了马车里。

[soʊ] [hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [hoʊm] [ə'gen] .

So	he	rode	to	the	village	;	and	then	rode	home	again	.
所以	他	骑	到	这	村庄	;	和	然后	骑	家	再次	.

于是他骑马去了村子，然后又骑马回家了。

['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [baɪ] [-]

Johnnie	Green	was	greatly	pleased	by	[	16	]
约翰尼	绿色的	曾是	非常	高兴	经过	[	-	]

约翰尼·格林对此非常满意[16]

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

the	whole	affair	.
这	所有的	事务	.

整件事。

[ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [tuː] .

And	Snowball	was	pleased	,	too	.
和	雪球	曾是	高兴	,	也	.

雪球也很高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə]

As	soon	as	he	reached	the	farmyard	he	began	talking	about	his	trip	to
作为	很快	作为	他	达到	这	农场	他	开始	说	关于	他的	旅行	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他一到农场院子就开始谈论他去村子的经历。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lisnd] [tuː; tə] ['snoʊbɔːl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Everybody	listened	to	Snowball	with	wonder	.
大家	听着	到	雪球	和	想知道	.

大家都饶有兴致地听着雪球讲述。

[ðæt] [ɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɝd] [ɪk'sept] [ˌhenri'etə] [hen] .

That	is	,	everybody	wondered	except	Henrietta	Hen	.
那	是	,	大家	想知道	除了	亨丽埃塔	母鸡	.

也就是说，除了亨丽埃塔·亨之外，所有人都感到疑惑。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] .

She	began	talking	in	a	shrill	voice	about	her	visit	to	the	county	fair	.
她	开始	说	在	一个	尖锐	嗓音	关于	她	访问	到	这	县	公平的	.

她开始用尖锐的声音讲述她参观县集市的经历。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['spaɪtfəli] [tuː; tə] ['snoʊbɔːl] ,
And **she** **said** **spitefully** **to** **Snowball** **,**
和 她 说 恶意地 到 雪球 ,

她恶狠狠地对雪球说：

" [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [oʊld][dɔːg][spɑːt] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **You'd** **better** **get** **out** **of** **the** **way** **before** **old** **dog** **Spot** **comes** **back** **from** **the**
" 你会 更好的 得到 出去 的 这 方式 前 老的 狗 点 来 后退 从 这
['pæstʃər] ! " [-]
pasture **!** **"** **[** **17** **]**
牧场 ! " [-]

"你最好赶紧让开，免得老狗斯波特从牧场回来！"[17]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[hen] [telz] [teɪlz; 'teɪˌliz]
HEN **TELLS** **TALES**
母鸡 讲述 故事

母鸡讲故事

[oʊld][dɔːg][spɑːt] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Old **dog** **Spot** **came** **home** **from** **the** **pasture** **feeling** **quite** **pleased** **with** **himself** **.**
老的 狗 点 来了 家 从 这 牧场 感觉 相当 高兴 和 他自己 .

老狗斯波特从牧场回家，感觉自己非常得意。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][fæt] ['wʊdtʃʌk] .
He **had** **caught** **a** **fat** **woodchuck** **.**
他 有 捕捉 一个 胖的 土拨鼠 .

他抓到了一只肥土拨鼠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
And **that** **was** **enough** **to** **make** **him** **happy** **.**
和 那 曾是 足够的 到 制作 他 快乐的 .

这足以让他感到高兴。

[spɑːt]['hædnt] [krɔːst] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [wen] [ˌhenri'etə] [hen] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Spot **hadn't** **crossed** **the** **barnyard** **when** **Henrietta** **Hen** **came** **fluttering** **up** **to** **him** **.**
点 之前没有 交叉 这 农场 什么时候 亨丽埃塔 母鸡 来了 飘动 向上 到 他 .

Spot还没穿过农场，Henrietta Hen就扑腾着翅膀飞到他身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzibɑːdi] , ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
She **was** **a** **busybody** **,** **always** **trying** **to** **get** **somebody** **into** **trouble** **.**
她 曾是 一个 爱管闲事的人 , 总是 尝试 到 得到 某人 进入 麻烦 .

她是个爱管闲事的人，总是想方设法让别人陷入麻烦。

" ['snoʊbɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !
" **Snowball** **went** **to** **the** **village** **with** **Johnnie** **Green** **and** **his** **father** **!**
" 雪球 去 到 这 村庄 和 约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 !

"雪球和约翰尼·格林以及他的父亲一起去了村子！"

" [ˌhenri'etə] [ʃriːkt] .
" **Henrietta** **shrieked** **.**
" 亨丽埃塔 尖叫 .

亨丽埃塔尖叫起来。

" [ðæts] [gʊd] [nuːz] , " [sed] [oʊld][dɔːg][spɑːt] .
" That's good news , " said old dog Spot .
" 那就是 好的 消息 , " 说 老的 狗 点 .

"这是个好消息，"老狗斯波特说。

" [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I've been hoping to hear something like that .
" 我已经 到过 希望 到 听到 某物 喜欢 那 .

"我一直希望能听到这样的消息。"

[wɪə(r)] [wel] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [læm] . " [-]
We're well rid of that Snowball Lamb . " [18]
是 出色地 摆脱 的 那 雪球 羊肉 . " [-]

我们已经彻底摆脱了那只雪球羔羊。[18]

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
But they brought him back with them !
但 他们 带来 他 后退 和 他们 !

但他们把他带回来了!

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'spleɪnd] .
" Henrietta Hen explained .
" 亨丽埃塔 母鸡 解释 .

亨丽埃塔·亨解释道。

[spɑːts] [feɪs] [fel] .
Spot's face fell .
地点 脸 跌倒 .

Spot的脸色沉了下来。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a pity , " he said .
" 那就是 一个 遗憾 , " 他 说 .

"那真是太可惜了，"他说。

[ˌhenri'etə] [hen] [piəd] ['ɪntuː] [spɑːts] [feɪs] .
Henrietta Hen peered into Spot's face .
亨丽埃塔 母鸡 窥视 进入 地点 脸 .

亨丽埃塔·亨仔细地看着斯波特的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .
There was something that she couldn't understand .
那里 曾是 某物 那 她 不能 理解 .

有些事她无法理解。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ]['æŋgri] ?
" Why aren't you angry ?
" 为什么 不是 你 生气的 ?

你为什么不生气?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd][ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
" she inquired in her high - pitched voice .
" 她 询问 在 她 高的 - 投球 嗓音 .

她用尖细的声音问道。

" [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [traɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['wægən][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
" Don't you realize that Snowball tried to follow the wagon to the village ?
" 不 你 意识到 那 雪球 尝试 到 跟随 这 车皮 到 这 村庄 ?

"难道你没意识到雪球试图跟着马车去村子吗？"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

To	be	sure	,	they	picked	him	up	down	at	the	corner	.
到	是	当然	,	他们	挑选	他	向上	向下	在	这	角落	.

可以肯定的是，他们是在街角把他接走的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

But	I	want	you	to	know	that	he	tried	to	take	your	place	.
但	我	想	你	到	知道	那	他	尝试	到	拿	你的	地方	.

但我希望你知道，他曾试图取代你的位置。

" [æt; ət] [ðæt] [oʊld][spɑːt][let] [aʊt][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

"	At	that	old	Spot	let	out	a	howl	of	rage	.
"	在	那	老的	点	让	出去	一个	嗥	的	愤怒	.

“老斯波特对此发出了一声愤怒的嚎叫。”

" [aɪl] ['nevər][goʊ] ['wʊdtʃʌk] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] !

"	I'll	never	go	woodchuck	hunting	again	!
"	患病的	绝不	去	土拨鼠	打猎	再次	!

“我再也不去猎土拨鼠了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Things	have	come	to	a	pretty	pass	if	I	can't	leave	the	farmyard	for	a
"	事物	有	来	到	一个	漂亮的	经过	如果	我	不能	离开	这	农场	为了	一个

[fjuː] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .

few	hours	without	having	a	lamb	insult	me	like	that	.
很少	小时	没有	拥有	一个	羊肉	侮辱	我	喜欢	那	.

“如果我离开农场几个小时都会被一只小羊羔这样侮辱，那事情就真的变得很糟糕了。”

" [ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz] [pliːzd] . [-]

"	Henrietta	Hen	was	pleased	.	[	19	]
"	亨丽埃塔	母鸡	曾是	高兴	.	[	-	]

“亨丽埃塔·亨很高兴。[19]

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	I	thought	you'd	want	to	know	what	had	happened	,	"	she	remarked	.
"	我	想法	你会	想	到	知道	什么	有	发生	,	"	她	评论	.

“我想你会想知道发生了什么事，”她说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][trɪp] .

"	And	now	I	must	add	that	Snowball	has	been	boasting	about	his	trip	.
"	和	现在	我	必须	添加	那	雪球	有	到过	吹嘘	关于	他的	旅行	.

“现在我还要补充一点，雪球一直在吹嘘他的旅行。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti]

Of	course	,	his	journey	was	nothing	,	compared	with	my	visit	to	the	county
的	课程	,	他的	旅行	曾是	没有什么	,	比较的	和	我的	访问	到	这	县

[fer] [læst] [jɪr] .

fair	last	year	.
公平的	最后的	年	.

当然，与我去年去县集市相比，他的旅程根本不算什么。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [læm] ['telɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

But	I	don't	like	to	hear	a	lamb	telling	about	his	travels	.
但	我	不	喜欢	到	听到	一个	羊肉	讲述	关于	他的	旅行	.

但我并不喜欢听一只小羊讲述它的旅行故事。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ?
Can't **you** **put** **a** **stop** **to** **it** **?**
不能 你 放 一个 停止 到 它 ?

难道你不能阻止它吗?

" [oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Old** **dog** **Spot** **shook** **his** **head** **.**
" 老的 狗 点 摇晃 他的 头 .

老狗斯波特摇了摇头。

" [fɔ:r; fər] [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃi:p] - ['kɪlər] . "
" **For** **once** **,** **"** **he** **said** **slowly** **,** **"** **I** **can't** **help** **wishing** **I** **was** **a** **sheep** **-** **killer** **.** **"**
" 为了 一次 , " 他 说 缓慢地 , " 我 不能 帮助 祝 我 曾是 一个 羊 - 杀手 . "

"这一次,"他缓缓说道,"我忍不住希望自己是个杀羊人。"

" [wel] , " [sed] [ˌhenri'etə] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [traɪ] . "
" **Well** **,** **"** **said** **Henrietta** **,** **"** **you** **know** **you** **could** **try** **.** **"**
" 出色地 , " 说 亨丽埃塔 , " 你 知道 你 可以 尝试 . "

"嗯,"亨丽埃塔说,"你知道你可以试试。"

" [its] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] , " [spɑ:t] [toʊld] [hɜ:r; hər] .
" **It's** **not** **a** **question** **of** **trying** **,** **"** **Spot** **told** **her** **.**
" 它是 不是 一个 问题 的 尝试 , " 点 讲述 她 .

"这不是尝试的问题,"斯波特告诉她。

" [maɪ] ['fæməli] ['iznt] [ə; eɪ] [ʃi:p] - ['kɪlɪŋ] [wʌn] .
" **My** **family** **isn't** **a** **sheep** **-** **killing** **one** **.**
" 我的 家庭 不是 一个 羊 - 杀 一 .

"我家不是那种会杀羊的家族。"

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] . "
I **have** **to** **live** **up** **to** **the** **family** **name** **.** **"**
我 有 到 居住 向上 到 这 家庭 姓名 . "

我必须不辜负家族的期望。

" [wel] , " [ˌhenri'etə] [hen] [dɪ'klerd] ,
" **Well** **,** **"** **Henrietta** **Hen** **declared** **,**
" 出色地 , " 亨丽埃塔 母鸡 声明 ,

"嗯,"亨丽埃塔·亨说道,

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [aɪ'd] [dʒɔɪn] [ə'nʌðər] ['fæməli] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
" **if** **I** **were** **you** **I'd** **join** **another** **family** **—** **at** **least** **for** **a** **short** **time** **.**
" 如果 我 是 你 ID 加入 其他 家庭 — 在 至少 为了 一个 短的 时间 .

"如果我是你，我会加入另一个家庭——至少暂时加入。"

" [bʌt; bət] [oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðæt] [-]
" **But** **old** **dog** **Spot** **declared** **that** **that** **[** **20** **]**
" 但 老的 狗 点 声明 那 那 [-]

"但是老狗斯波特宣称[20]

['wʊdnt] [du:] [æt; ət] [ɔ:l] .
wouldn't **do** **at** **all** **.**
不会 做 在 全部 .

完全行不通。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We'll** **have** **to** **be** **patient** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 有 到 是 病人 , " 他 说 .

"我们得耐心等待,"他说。

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [kleɪmz] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wɪl] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['snoʊbɔ:l] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .
" **The** **Muley** **Cow** **claims** **that** **Johnnie** **Green** **will** **get** **tired** **of** **Snowball** **sooner** **or** **later** **.**
" 这 骡子 奶牛 索赔 那 约翰尼 绿色的 将要 得到 疲劳的 的 雪球 很快 或者 之后 .

"骡牛"声称约翰尼·格林迟早会厌倦雪球。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] .

It	may	be	that	she	is	right	.
它	可能	是	那	她	是	正确的	.

或许她是对的。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] ! "

Let	us	hope	so	!	"
让	我们	希望	所以	!	"

但愿如此！

" ['fɑːrmər] [griːn] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðæt] [greɪt] [læm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] , " [ˌhenri'etə] [hen]

"	Farmer	Green	ought	to	turn	that	great	lamb	into	the	pasture	,	"	Henrietta	Hen
"	农民	绿色的	应该	到	转动	那	伟大的	羊肉	进入	这	牧场	,	"	亨丽埃塔	母鸡

['splʌtərd] .

spluttered	.
喷溅	.

“格林农夫应该把那只大羊羔放到牧场里去，”亨丽埃塔·亨结结巴巴地说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪsɪz] . [griːn] [hɜːr'self] [θɔːt] .

That	was	exactly	what	Mrs	.	Green	herself	thought	.
那	曾是	确切地	什么	太太	.	绿色的	她自己	想法	.

格林太太本人也是这么想的。

" [jʊr; jər] [læm] [kɑːnt] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɪtʃɪn] !

"	Your	lamb	can't	come	into	my	kitchen	!
"	你的	羊肉	不能	来	进入	我的	厨房	!

“你的羊羔不能进我的厨房！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .

"	she	called	at	that	very	moment	.
"	她	称为	在	那	非常	片刻	.

她就在那时打来了电话。

[fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ] ['snoʊbɔːl] [æt; ət]

For	Johnnie	Green	was	just	then	entering	the	doorway	,	with	Snowball	at
为了	约翰尼	绿色的	曾是	只是	然后	进入	这	门口	,	和	雪球	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

这时，约翰尼·格林正走进门口，雪球紧随其后。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [spɑːt] [bɑːrkt] , " [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] [huː] [hæz; həz]

"	Thank	goodness	,	"	Spot	barked	,	"	there's	one	person	on	this	farm	who	has
"	感谢	善良	,	"	点	吠叫	,	"	有	一	人	在	这	农场	WHO	有

[sʌm; səm] [sens] !

some	sense	!
一些	感觉	!

“谢天谢地，”斯波特叫道，“这农场里总算有一个懂事的人！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [griːn] [aɪ'd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

If	it	wasn't	for	Mrs	.	Green	I'd	be	tempted	to	run	away	.
如果	它	不是	为了	太太	.	绿色的	ID	是	受诱惑	到	跑步	离开	.

要不是格林太太，我真想逃走。

" [æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] ['snoʊbɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊn]

"	As	Johnnie	Green	closed	the	door	behind	him	,	leaving	Snowball	upon	the	stone
"	作为	约翰尼	绿色的	关闭	这	门	在后面	他	,	离开	雪球	之上	这	石头

[step] ,

step	,
步	,

“约翰尼·格林关上身后的门，把雪球留在石阶上时，

['snoʊbɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [-]
Snowball gave a plaintive [21]
雪球 给予 一个 哀怨 [-]

雪球发出了一声哀怨的[21]

[bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
baa - a - a !
咩咩 - 一个 - 一个 !

咩咩!

" [ʊx; ɜː] ! " ['kækld] [ˌhenri'etə] [hen] .
" Ugh ! " cackled Henrietta Hen .
" 啊 ! " 咯咯笑 亨丽埃塔 母鸡 .

"呃!"亨丽埃塔·亨咯咯地笑道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [saʊnd][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ? " [-]
" Did you ever hear such a silly sound in all your life ? " [22]
" 做过 你 曾经 听到 这样的 一个 愚蠢的 声音 在 全部 你的 生活 ? " [-]

"你这辈子听过这么滑稽的声音吗?"[22]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[skuːl] [bɪ'gɪnz]
SCHOOL BEGINS
学校 开始

开学了

['æftər] ['snoʊˌbɔlz] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [oʊld][dɔːg][spɑːt] ['skersli] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
After Snowball's trip to the village old dog Spot scarcely stirred from the
后 雪球 旅行 到 这 村庄 老的 狗 点 几乎 搅拌 从 这
['fɑːrmjɑːrd] .
farmyard .
农场 .

雪球去村里玩了一趟之后，老狗斯波特就几乎没从农场里出来过。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] ['skɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['pæstʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
He left the woodchucks to scurry about the pasture as they pleased .
他 左边 这 土拨鼠 到 疾走 关于 这 牧场 作为 他们 高兴 .

他任由土拨鼠们在牧场上自由活动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['snoʊbɔːl] .
For he felt that he ought to keep an eye on Snowball .
为了 他 毛毡 那 他 应该 到 保持 一个 眼睛 在 雪球 .

因为他觉得他应该盯紧雪球。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðæt] ['snoʊbɔːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]
The very next time that Snowball started to follow Johnnie Green out of the yard
这 非常 下一个 时间 那 雪球 开始 到 跟随 约翰尼 绿色的 出去 的 这 院子
[spɑːt][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Spot ran up to him and barked at his heels .
点 跑 向上 到 他 和 吠叫 在 他的 高跟鞋 .

就在雪球再次跟着约翰尼·格林走出院子的时候，斯波特跑到他跟前，对着他的后脚狂吠。

" [goʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

"回去!

" [spɑːt] [grauld] .
" Spot growled .
" 点 咆哮 .

“斯波特低吼了一声。”

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [liːv] [ðɪs] [jɑːrd] !
" Don't you dare leave this yard !
" 不 你 敢 离开 这 院子 !

“你敢离开这个院子试试！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [spɑːts] [sər'praɪz] , ['dʒɑːni] [griːn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]
" And then , to Spot's surprise , Johnnie Green picked up a stick and
" 和 然后 , 到 地点 惊喜 , 约翰尼 绿色的 挑选 向上 一个 戳 和
['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . [-]
threatened him with it . [23]
威胁 他 和 它 . [-]

“然后，令斯波特惊讶的是，约翰尼·格林拿起一根棍子，用它威胁他。[23]

" [juː; jʊ] [let] [maɪ] [læm] [ə'loʊn] !
" You let my lamb alone !
" 你 让 我的 羊肉 独自的 !

“放过我的小羊羔吧！”

" ['dʒɑːni] [kraɪd] .
" Johnnie cried .
" 约翰尼 哭 .

约翰尼哭了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][oʊld][dɔːg] [spɑːts] ['noʊʃ(ə)n] .
That was bad enough , according to old dog Spot's notion .
那 曾是 坏的 足够的 , 根据 到 老的 狗 地点 概念 .

在老狗斯波特看来，那已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] , " [get] [aʊt] !
But when Johnnie shouted , " Get out !
但 什么时候 约翰尼 喊叫 , " 得到 出去 !

但当约翰尼大喊“滚出去！”时

" [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
" at him , that was worse .
" 在 他 , 那 曾是 更糟 .

“对他来说，那更糟糕。”

[spɑːt] [tʌkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] ['ʌndər]
Spot tucked his tail between his legs and slunk away , to hide himself under
点 塞进去 他的 尾巴 之间 他的 腿 和 斯伦克 离开 , 到 隐藏 他自己 在下面
[ðə; ði] ['wʊdʃed] .
the woodshed .
这 柴房 .

Spot 把尾巴夹在两腿之间，溜走了，躲到了柴房下面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌlkt] .
And there he stayed for the rest of the morning and sulked .
和 那里 他 入住 为了 这 休息 的 这 早晨 和 生闷气 .

于是，他整个上午都待在那里生闷气。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
But in the afternoon he began to feel more cheerful .
但 在 这 下午 他 开始 到 感觉 更多的 快乐 .

但到了下午，他的心情开始好转。

[fɔːr; fər][spɑːt][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [griːn] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [skuːl] [bɪ'gæn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

For	Spot	had	heard	Mrs	.	Green	remark	that	school	began	the	next	day	.
为了	点	有	听到	太太	.	绿色的	评论	那	学校	开始	这	下一个	天	.

因为斯波特听到格林太太说第二天就要开学了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] .

That	was	good	news	.
那	曾是	好的	消息	.

这是个好消息。

[æt; ət] [liːst] [spɑːt][soʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	Spot	so	thought	it	.
在	至少	点	所以	想法	它	.

至少Spot是这么认为的。

" [ðɪs] [læm] [wəʊnt][get] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][frʌm; frəm] ['dʒɑːni] [griːn] ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] , " [spɑːt][toʊld]

"	This	lamb	won't	get	much	notice	from	Johnnie	Green	after	to	-	day	,	"	Spot	told
"	这	羊肉	惯于	得到	很多	注意	从	约翰尼	绿色的	后	到	-	天	,	"	点	讲述

[ˌhenri'etə] [hen] .

Henrietta	Hen	.
亨丽埃塔	母鸡	.

“今天之后，这只小羊羔就不会再受到约翰尼·格林的关注了，”斯波特告诉亨丽埃塔·亨。

" ['hiːl] [biː; bi] [left] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

"	He'll	be	left	here	in	the	yard	.
"	地狱	是	左边	这里	在	这	院子	.

“他将被留在院子里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [griːn] [telz] ['fɑːrmər] [griːn] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]

And	it	won't	be	long	now	before	Mrs	.	Green	tells	Farmer	Green	to	put	him
和	它	惯于	是	长的	现在	前	太太	.	绿色的	讲述	农民	绿色的	到	放	他

[ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] .

in	the	pasture	with	the	flock	.
在	这	牧场	和	这	群	.

不久之后，格林太太就会让格林农夫把他放到羊群所在的牧场里去。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [-]

She	won't	[	24	]
她	惯于	[	-	]

她不会[24]

[hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] [weɪ] .

have	him	in	everybody's	way	.
有	他	在	每个人的	方式	.

让他挡住所有人的路。

[ʃiːl] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

She'll	get	rid	of	him	quickly	.
壳	得到	摆脱	的	他	迅速地	.

她会很快摆脱他。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpən]

You	know	that	when	Mrs	.	Green	makes	up	her	mind	,	things	generally	happen
你	知道	那	什么时候	太太	.	绿色的	制作	向上	她	头脑	,	事物	一般来说	发生

[tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .

to	suit	her	.
到	套装	她	.

你知道，格林太太一旦下定决心，事情通常都会朝着她期望的方向发展。

" [ˌhenri'etə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] ['hænsəm] [hed] .

"	Henrietta	nodded	her	handsome	head	.
"	亨丽埃塔	点头	她	英俊的	头	.

亨丽埃塔点了点她漂亮的脑袋。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ðə; ði] ['ruːstər] !
" Just what I've often told the Rooster !
" 只是 什么 我已经 经常 讲述 这 公鸡 !

“这正是我经常告诉公鸡的话！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[wel] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['brekfəst] ,
Well , the following morning , as much as an hour after breakfast ,
出色地 , 这 下列的 早晨 , 作为 很多 作为 一个 小时 后 早餐 ,

第二天早上，早餐后大约一个小时，

['dʒɑːni] [griːn] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bʊks] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]
Johnnie Green started up the road with some books under his arm and a
约翰尼 绿色的 开始 向上 这 路 和 一些 图书 在下面 他的 手臂 和 一个
[lʌntʃ] ['bæskɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
lunch basket in his hand .
午餐 篮子 在 他的 手 .

约翰尼·格林腋下夹着几本书，手里提着午餐篮，沿着路走了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] .
It was the first day of school .
它 曾是 这 第一的 天 的 学校 .

今天是开学第一天。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['dʒɑːni] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] .
And somehow Johnnie wasn't feeling very happy .
和 不知何故 约翰尼 不是 感觉 非常 快乐的 .

不知为何，约翰尼感觉不太开心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɔːdld] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] — [soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
He had dawdled about the house — so his mother said .
他 有 磨蹭 关于 这 房子 — 所以 他的 母亲 说 .

他母亲说，他一直在屋里闲逛。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .
It appeared that he was in no hurry to leave home .
它 出现 那 他 曾是 在 不 匆忙 到 离开 家 .

他似乎并不急于离开家。

[bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] , [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ,
Before Johnnie had reached the barn , which stood beside the road ,
前 约翰尼 有 达到 这 谷仓 , 哪个 站立 旁 这 路 ,

约翰尼还没走到路边的谷仓，

['mɪsɪz] . [griːn] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs . Green stepped out of the house and looked at him .
太太 . 绿色的 步 出去 的 这 房子 和 看起来 在 他 .

格林太太走出房子，看了他一眼。

" [juːd] ['betər] [get] [ə'lɔːŋ] !
" You'd better get along !
" 你会 更好的 得到 沿着 !

你们最好好好相处！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [-]
" she called [25]
" 她 称为 [-]

她打电话[25]

['æftər][hɪm; ɪm] .
after **him** **.**
后 他 .

他之后。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] !
" **You** **don't** **want** **to** **be** **late** **the** **first** **day** **of** **school** **!**
" 你 不 想 到 是 晚的 这 第一的 天 的 学校 !

"你肯定不想开学第一天迟到吧！"

" [soʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːg][trɑːt] ,
" **So** **Johnnie** **Green** **fell** **into** **a** **jog** **trot** **,**
" 所以 约翰尼 绿色的 跌倒 进入 一个 慢跑 小跑 ,

于是约翰尼·格林开始慢跑起来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['skuːlhaʊs] .
which **he** **kept** **up** **all** **the** **way** **to** **the** **red** **schoolhouse** **.**
哪个 他 保留 向上全部 这 方式 到 这 红色的 校舍 .

他一路坚持到了那所红色校舍。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] ['jʌŋstəz]
As **he** **came** **in** **sight** **of** **the** **little** **box** **-** **like** **building** **he** **saw** **other** **youngsters**
作为 他 来了 在 视线 的 这 小的 盒子 - 喜欢 建筑 他 锯 其他 年轻人
['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
hurrying **through** **the** **doorway** **.**
匆忙 通过 这 门口 .

当他看到那栋小小的盒子状建筑时，他看到其他年轻人正匆匆穿过门口。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
And **then** **Johnnie** **ran** **as** **fast** **as** **he** **could** **.**
和 然后 约翰尼 跑 作为 快速地 作为 他 可以 .

然后约翰尼拼命地跑了起来。

[hiː; hi][bɜːrst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] ['mɪstrəs] [tæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
He **burst** **inside** **the** **schoolroom** **just** **as** **the** **school** **mistress** **tapped** **the** **little**
他 爆裂 里面 这 教室 只是 作为 这 学校 情妇 轻敲 这 小的
[bel] [ɑːn][hɜːr; hər][desk] ,
bell **on** **her** **desk** **,**
钟 在 她 桌子 ,

他冲进教室时，女教师正好敲响了桌上的小铃铛。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skuːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
which **meant** **that** **everybody** **must** **stop** **talking** **,** **because** **school** **had** **begun**
哪个 意思是 那 大家 必须 停止 说 , 因为 学校 有 开始
.
:
.

这意味着所有人都必须停止交谈，因为上课时间到了。

['dʒɑːni] [griːn] ['hɜːrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
Johnnie **Green** **hurried** **to** **a** **seat** **.**
约翰尼 绿色的 慌忙 到 一个 座位 .

约翰尼·格林赶紧找了个座位坐下。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
But **before** **he** **reached** **it** **all** **the** **other** **pupils** **burst** **into** **a** **shout** **.**
但 前 他 达到 它 全部 这 其他 学生 爆裂 进入 一个 喊 .

但还没等他走到跟前，其他学生就都大声喊了起来。

['dʒɑːni] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Johnnie **looked** **around** **.**
约翰尼 看起来 大约 .

约翰尼环顾四周。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [trɔtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wʌz; wəz] ['snoʊbɔ:l] !

And	there	,	trotting	across	the	floor	,	was	Snowball	!
和	那里	,	小跑	穿过	这	地面	,	曾是	雪球	!

只见雪球正小跑着穿过地板!

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['dʒɑ:ni] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [bɑ:rn] .

He	had	followed	Johnnie	all	the	way	from	Farmer	Green's	barn	.
他	有	随后	约翰尼	全部	这	方式	从	农民	青菜	谷仓	.

他一路跟着约翰尼从格林农夫的谷仓过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [-]

It	was	some	time	before	things	were	[	26	]
它	曾是	一些	时间	前	事物	是	[	-	]

过了一段时间，事情才[26]

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

安静的。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bel] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

The	teacher	had	to	ring	her	little	bell	a	good	many	times	,
这	老师	有	到	戒指	她	小的	钟	一个	好的	许多	时代	,

老师不得不反复摇响她的小铃铛。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ræp][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][desk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:lər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz]

and	even	rap	upon	her	desk	with	a	ruler	,	before	the	boys	and	girls
和	甚至	说唱	之上	她	桌子	和	一个	统治者	,	前	这	男孩们	和	女孩们

[stɑ:pt] ['læfɪŋ] .

stopped	laughing	.
停止	笑	.

甚至有人用尺子敲她的桌子，直到男孩女孩们停止大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

And	then	the	teacher	turned	to	Johnnie	Green	and	spoke	to	him	.
和	然后	这	老师	转向	到	约翰尼	绿色的	和	辐	到	他	.

然后老师转向约翰尼·格林，和他谈了起来。

" ['meri] !

"	Mary	!
"	玛丽	!

“玛丽！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [læm] ?

"	Is	this	your	little	lamb	?
"	是	这	你的	小的	羊肉	?

这是你的小绵羊吗?

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [si:md] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɔ:r] [æt; ət] [ðæt] .

"	The	teacher	seemed	surprised	because	her	pupils	began	to	roar	at	that	.
"	这	老师	似乎	惊讶	因为	她	学生	开始	到	吼	在	那	.

“老师似乎很惊讶，因为她的学生们听到这话都开始哄堂大笑。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]['saɪləns][ðem; ðəm] .

But	she	made	no	attempt	to	silence	them	.
但	她	制成	不	试图	到	沉默	他们	.

但她并没有试图让他们闭嘴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə]['kwaɪət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɔɪ] [kɔːld] " [red] ,

She	did	not	even	try	to	quiet	a	certain	boy	called	"	Red	,
她	做过	不是	甚至	尝试	到	安静的	一个	肯定	男生	称为	"	红色的	,

她甚至没有试图让一个名叫"红"的男孩安静下来。

" [huː] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [tə'geðər] .

"	who	made	more	noise	than	all	the	rest	together	.
"	WHO	制成	更多的	噪音	比	全部	这	休息	一起	.

"谁制造的噪音比其他人加起来都大。"

['miːnwaɪl] ['dʒɑːni] ['griːnz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [red] ['æp(ə)l] .

Meanwhile	Johnnie	Green's	face	looked	like	a	great	red	apple	.
同时	约翰尼	青菜	脸	看起来	喜欢	一个	伟大的	红色的	苹果	.

与此同时，约翰尼·格林的脸看起来像一颗鲜红的苹果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['sevrəl] [ʃeɪdz] ['rɛdɚ] [wen] ['snoʊbɔːl] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt]

And	it	grew	several	shades	redder	when	Snowball	walked	up	to	his	seat
和	它	生长	一些	色调	更红	什么时候	雪球	步行	向上	到	他的	座位

[ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	stood	close	beside	him	.
和	站立	关闭	旁	他	.

当雪球走到他的座位旁，站在他身边时，他的脸变得更红了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] — " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] — " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meri] , [

"	Don't	you	think	—	"	said	the	teacher	after	a	while	—	"	don't	you	think	,	Mary	,	[
"	不	你	思考	—	"	说	这	老师	后	一个	尽管	—	"	不	你	思考	,	玛丽	,	[

-]

27	]

-]

"你不觉得——"老师过了一会儿说——"你不觉得，玛丽，[27]

[ðæt] [juːd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [læm] [hoʊm] ?

that	you'd	better	take	your	little	lamb	home	?
那	你会	更好的	拿	你的	小的	羊肉	家	?

你最好把你的小羊羔带回家?

" ['dʒɑːni] [griːn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Johnnie	Green	did	not	answer	.
"	约翰尼	绿色的	做过	不是	回答	.

约翰尼·格林没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	hung	his	head	as	he	rose	and	hurried	out	of	the
但	他	悬挂	他的	头	作为	他	玫瑰	和	慌忙	出去	的	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

但他起身时低着头，匆匆走出了教室。

[wɪð; wɪθ] ['snoʊbɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	Snowball	following	close	behind	him	.
和	雪球	下列的	关闭	在后面	他	.

雪球紧随其后。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['læfɪŋ] .

Once	outside	Johnnie	could	hear	the	children	still	laughing	.
一次	外部	约翰尼	可以	听到	这	孩子们	仍然	笑	.

约翰尼一到外面就能听到孩子们还在笑。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['læfɪŋ] , [tuː] .

And	he	even	thought	that	he	could	hear	the	teacher	laughing	,	too	.
和	他	甚至	想法	那	他	可以	听到	这	老师	笑	,	也	.

他甚至觉得他也能听到老师的笑声。

[ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ['snoʊbɔ:l] [faʊnd] [hɪm'self] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pæstʃər] [wer] ['fɑ:rmər] ['gri:nz]
That very morning Snowball found himself turned into the pasture where Farmer Green's
那 非常 早晨 雪球 成立 他自己 转向 进入 这 牧场 在哪里 农民 青菜
[flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
flock of sheep were passing the summer .
群 的 羊 是 通过 这 夏天 .

就在那天早上，雪球发现自己来到了格林农夫的羊群所在的牧场，那里的羊群正在那里度过夏天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:rnjɑ:rd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz]
And it wasn't long before the whole barnyard was filled with the noise
和 它 不是 长的 前 这 所有的 农场 曾是 已填 和 这 噪音
[ʌv; əv] ['gɔsipiŋ] [tʌŋz] .
of gossiping tongues .
的 八卦 舌头 .

没过多久，整个农场就充满了人们窃窃私语的声音。

" [fɔ:r; fər][wʌns] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] ,
" For once , " said Henrietta Hen ,
" 为了 一次 , " 说 亨丽埃塔 母鸡 ,

“这一次，”亨丽埃塔·亨说道。

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒɑ:ni] [gri:n]
" the Muley Cow knew what she was talking about when she said Johnnie Green
" 这 骡子 奶牛 知道 什么 她 曾是 说 关于 什么时候 她 说 约翰尼 绿色的
[wʊd] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [læm] . " [-]
would grow tired of that white lamb . " [28]
会 生长 疲劳的 的 那 白色的 羊肉 . " [-]

“骡牛说约翰尼·格林会厌倦那只白羊羔，这话一点儿没错。”[28]

[æz; əz][fɔ:r; fər][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] ,
As for old dog Spot ,
作为 为了 老的 狗 点 ,

至于老狗斯波特，

[hi:; hi][toʊld]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [tu:; tə] [tʃeɪs]
he told everybody that he was going up to the pasture to chase
他 讲述 大家 那 他 曾是 去 向上 到 这 牧场 到 追赶
['wʊdtʃʌk] .
woodchucks .
土拨鼠 .

他告诉所有人他要去牧场追土拨鼠。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ,
And as for Johnnie Green ,
和 作为 为了 约翰尼 绿色的 ,

至于约翰尼·格林，

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] ['hi:d][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ['eni] [mɔ:r] .
he told his mother that he didn't believe he'd go back to school any more .
他 讲述 他的 母亲 那 他 没有 相信 他会 去 后退 到 学校 任何 更多的 .

他告诉母亲，他不相信自己还能再回学校上学。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .
But she said he should , and that very morning .
但 她 说 他 应该 , 和 那 非常 早晨 .

但她说他应该这么做，而且就在那天早上。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] [ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . [gri:n] [ɪn'tendɪd] . [-]
And things generally happened the way Mrs . Green intended . [29]
和 事物 一般来说 发生 这 方式 太太 . 绿色的 故意的 . [-]

事情通常都按照格林夫人的意愿发展。[29]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [triːt]
THE **PROMISED** **TREAT**
这 承诺 对待

承诺的款待

['snoʊbɔːl] ['wɔznt] ['sɑːri] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['pæstʃər] .
Snowball **wasn't** **sorry** **that** **Johnnie** **Green** **had** **turned** **him** **into** **the** **pasture** **.**
雪球 不是 对不起 那 约翰尼 绿色的 有 转向 他 进入 这 牧场 .

雪球并不后悔约翰尼·格林把他赶到牧场。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .
He **found** **the** **pasture** **a** **delightful** **place** **.**
他 成立 这 牧场 一个 愉快 地方 .

他觉得这片牧场是个令人愉悦的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp]
He **had** **plenty** **of** **company** **,** **for** **there** **was** **a** **whole** **flock** **of** **sheep**
他 有 很多 的 公司 , 为了 那里 曾是 一个 所有的 群 的 羊
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

他并不孤单，因为他身边有一大群羊。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And **not** **only** **did** **he** **soon** **become** **acquainted** **with** **them** **.**
和 不是 仅有的 做过 他 很快 变得 熟人 和 他们 .

而且他不仅很快就和他们熟识了。

[hiː; hi][met] ['ʌðər] [foʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər]
He **met** **other** **folk** **,** **such** **as** **Billy** **Woodchuck** **and** **Jimmy** **Rabbit** **and** **old** **Mr**
他 遇见 其他 民间 , 这样的 作为 比利 土拨鼠 和 吉米 兔子 和 老的 先生
. [kroʊ] .
. **Crow** **.**
. 乌鸦 .

他还遇到了其他一些人，比如土拨鼠比利、兔子吉米和老乌鸦先生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [ʃiːp] [peɪd] [skænt] [hiːd] [tuː; tə][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]
And **though** **some** **of** **the** **older** **sheep** **paid** **scant** **heed** **to** **so** **young** **a**
和 尽管 一些 的 这 老 羊 有薪酬的 稀少 注意 到 所以 年轻的 一个
[læm] [æz; əz] ['snoʊbɔːl] ,
lamb **as** **Snowball** **,**
羊肉 作为 雪球 ,

尽管有些老羊对像雪球这样年幼的小羊羔并不怎么在意，

['mɪstər] . [kroʊ] ['ɔːf(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mr **.** **Crow** **often** **went** **out** **of** **his** **way** **to** **stop** **and** **talk** **with** **him** **.**
先生 . 乌鸦 经常 去 出去 的 他的 方式 到 停止 和 讲话 和 他 .

克劳先生经常特意停下来和他交谈。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [kroʊ] [lʌvd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑːsɪp] .
That **was** **because** **Mr** **.** **Crow** **loved** **a** **bit** **of** **gossip** **.**
那 曾是 因为 先生 . 乌鸦 喜爱 一个 少量 的 闲话 .

那是因为克劳先生喜欢八卦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [-]
And **he** **was** **willing** **to** **chat** **with** **[** **30** **]**
和 他 曾是 愿意的 到 聊天 和 [-]

而且他愿意与[30]聊天

['enibɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [nuːz] .

anybody	on	the	chance	of	picking	up	some	interesting	morsel	of	news	.
任何人	在	这	机会	的	挑选	向上	一些	有趣的	小块	的	消息	.

任何有机会获取一些有趣新闻的人。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] , " ['snoʊbɔːl] [ɪn'fɔːrmd] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌn] [deɪ] .

"	We're	going	to	have	a	treat	,	"	Snowball	informed	old	Mr	.	Crow	one	day	.
"	是	去	到	有	一个	对待	,	"	雪球	知情的	老的	先生	.	乌鸦	一	天	.

"我们要好好犒劳自己一下,"有一天，雪球告诉老乌鸦先生。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['snoʊbɔːl] .

The	old	gentleman	cocked	his	head	on	one	side	and	looked	at	Snowball	.
这	老的	绅士	上膛	他的	头	在	一	边	和	看起来	在	雪球	.

老先生歪着头看着雪球。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	How	do	you	know	you	are	?	"	he	demanded	.
"	如何	做	你	知道	你	是	?	"	他	要求	.

"你怎么知道你是？"他质问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

He	was	a	great	one	for	asking	questions	.
他	曾是	一个	伟大的	一	为了	问	问题	.

他很会提问。

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [toʊld][ˌem 'iː] , " ['snoʊbɔːl] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	Muley	Cow	told	me	,	"	Snowball	explained	.
"	这	骡子	奶牛	讲述	我	,	"	雪球	解释	.

"是骡牛告诉我的,"雪球解释道。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['fɑːrmər] [griːn] [tel] ['dʒɑːni] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Down	in	the	barn	she	heard	Farmer	Green	tell	Johnnie	about	it	.	"
"	向下	在	这	谷仓	她	听到	农民	绿色的	告诉	约翰尼	关于	它	.	"

"她在谷仓里听到格林农夫跟约翰尼讲这件事。"

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Ah	,	ha	!	"	cried	Mr	.	Crow	.
"	啊	,	哈	!	"	哭	先生	.	乌鸦	.

"啊哈！"克劳先生喊道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] .

"	I'll	have	to	keep	an	eye	on	things	.
"	患病的	有	到	保持	一个	眼睛	在	事物	.

"我得密切关注事态发展。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

If	there's	going	to	be	a	treat	I	must	get	my	share	of	it	.	.	.	.
如果	有	去	到	是	一个	对待	我	必须	得到	我的	分享	的	它	.	.	.	.

如果有奖励，我一定要分到一份.....

['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [wer] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [triːt] ? "

Where's	it	going	to	be	—	where	do	you	expect	to	have	this	treat	?	"
在哪里?	它	去	到	是	—	在哪里	做	你	预计	到	有	这	对待	?	"

它会在哪里？你打算在哪里享用这份美食？

" [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['pæstʃər] ! "

"	Right	here	in	this	pasture	!	"
"	正确的	这里	在	这	牧场	!	"

就在这片牧场里！

" [ðæts] [gʊd] !

"	That's	good	!
"	那就是	好的	!

"那挺好的！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Crow exclaimed .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

“克劳先生惊呼道。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm glad of that .
" 我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
I can enjoy it , then .
我 能 享受 它 , 然后 .

那样我就可以好好享受了。

[aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
I feared it might be in the barn .
我 害怕 它 可能 是 在 这 谷仓 .

我担心它可能在谷仓里。

[ænd; ənd][aɪ] [-]
And I [31]
和 我 [-]

而我[31]

[laɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [triːt] ['prɑːpərli] .
like plenty of room if I'm to enjoy a treat properly .
喜欢 很多 的 房间 如果 我是 到 享受 一个 对待 适当地 .

如果我要想好好享用美食，就需要足够的空间。

" ['snoʊbɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi] .
" Snowball began to feel a bit uneasy .
" 雪球 开始 到 感觉 一个 少量 不安 .

“雪球开始感到有些不安。”

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , " [hiː; hi] [blə:tid] .
" The Muley Cow didn't say anything about your being invited , " he blurted .
" 这 骡子 奶牛 没有 说 任何事物 关于 你的 存在 受邀 , " 他 脱口而出 .

“骡牛可没说过你被邀请的事，”他脱口而出。

" [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [triːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ʃiːp] ['oʊnli] . "
" In fact she said that this treat was for us sheep only . "
" 在 事实 她 说 那 这 对待 曾是 为了 我们 羊 仅有的 . "

“事实上，她说这种款待只属于我们这些绵羊。”

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Don't you worry about that !
" 不 你 担心 关于 那 !

“你不用担心！”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" the old gentleman assured him .
" 这 老的 绅士 保证 他 .

“那位老先生向他保证道。”

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] ['fɑːrmər] [griːn] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" I know well enough that if Farmer Green didn't mention inviting me it was
" 我 知道 出色地 足够的 那 如果 农民 绿色的 没有 提到 邀请 我 它 曾是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
because he forgot it .
因为 他 忘了 它 .

“我很清楚，如果格林农夫没有提到邀请我，那是因为他忘记了。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ə'weɪ] .

I	know	he	wouldn't	like	it	if	I	stayed	away	.
我	知道	他	不会	喜欢	它	如果	我	入住	离开	.

我知道如果我离开他，他会不高兴的。

" ['snoʊbɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [triːt] [tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Snowball	began	to	wish	he	hadn't	mentioned	the	treat	to	Mr	.	Crow	.
"	雪球	开始	到	希望	他	之前没有	提及	这	对待	到	先生	.	乌鸦	.

“雪球开始后悔自己没跟乌鸦先生提起这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt] .

But	the	secret	was	out	.
但	这	秘密	曾是	出去	.

但秘密已经泄露了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] [wen] [ðə; ðɪ] [triːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['snoʊbɔːl]

And	when	Mr	.	Crow	asked	when	the	treat	was	going	to	be	Snowball
和	什么时候	先生	.	乌鸦	问	什么时候	这	对待	曾是	去	到	是	雪球

[kən'fest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [flɑːk] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri]

confessed	that	the	Muley	Cow	had	told	him	the	flock	would	enjoy	it	that	very
坦白	那	这	骡子	奶牛	有	讲述	他	这	群	会	享受	它	那	非常

[deɪ] .

day	.
天	.

当乌鸦先生问什么时候会给它奖励时，雪球坦白说骡牛告诉他，羊群当天就能享用到奖励。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk] . [-]

"	Ah	!	"	said	Mr	.	Crow	with	a	smirk	.	[	32	]
"	啊	!	"	说	先生	.	乌鸦	和	一个	傻笑	.	[	-	]

“啊！”克劳先生带着一丝嘲讽的笑容说道。[32]

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	Then	I	must	stay	where	I	can	see	what's	going	on	.
"	然后	我	必须	停留	在哪里	我	能	看	是什么	去	在	.

那么我必须留在能够看到正在发生的事情的地方。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðæt] [tɔːl] [elm]['oʊvər][baɪ][ðə; ðɪ][stoʊn] [wɔːl] .

So	I'm	going	to	sit	in	that	tall	elm	over	by	the	stone	wall	.
所以	我是	去	到	坐	在	那	高的	榆树	超过	经过	这	石头	墙	.

所以我打算坐在石墙边那棵高大的榆树上。

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bʌntʃ] [tə'geðər] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . . . .

When	I	see	the	sheep	begin	to	bunch	together	I'll	join	you	at	once	.	.	.	.
什么时候	我	看	这	羊	开始	到	束	一起	患病的	加入	你	在	一次	.	.	.	.

等我看到羊群开始聚集在一起，我就立刻加入你们。

[pliːz] [bliːt] [θriː] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [triːt] [ɪz] ['redi] , [fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['doʊzɪŋ] . "

Please	bleat	three	times	when	the	treat	is	ready	,	for	I	might	be	dozing	.	"
请	咩咩叫	三	时代	什么时候	这	对待	是	准备好	,	为了	我	可能	是	打盹	.	"

零食做好后请叫三声，因为我可能在打瞌睡。

" [aɪ] [wɪl] , " ['snoʊbɔːl] ['prɑːmɪst] .

"	I	will	,	"	Snowball	promised	.
"	我	将要	,	"	雪球	承诺	.

“我会的，”雪球承诺道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .

And	then	Mr	.	Crow	got	ready	to	fly	away	.
和	然后	先生	.	乌鸦	得到	准备好	到	飞	离开	.

然后，乌鸦先生准备飞走了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ， " [hiː; hi] [sed] ， ['pɔːzɪŋ] ， " [wɒts] [ðə; ði] [triːt] [tuː; tə][biː; bi] ? "
" By the way , " he said , pausing , " what's the treat to be ? "
" 经过 这 方式 ， " 他 说 ， 暂停 ， " 是什么 这 对待 到 是 ? "

“对了，”他顿了顿说，“奖品是什么？”

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['fɑːrmər] [griːn] [tel] ['dʒɑːni] [tuː; tə] - [sɔːlt][ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] -
" The Muley Cow said she heard Farmer Green tell Johnnie to ' salt the sheep to -
" 这 骡子 奶牛 说 她 听到 农民 绿色的 告诉 约翰尼 到 - 盐 这 羊 到 -
[deɪ] ，
day ,
天 ，

“骡牛说她听到格林农夫告诉约翰尼‘今天给羊撒盐’，

- " ['snoʊbɔːl] [ɪk'spleɪnd] .
' " Snowball explained .
- " 雪球 解释 .

“雪球解释道。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [skwɔːk] [wen] [hiː; hi]
To his great surprise old Mr . Crow let out a deafening squawk when he
到 他的 伟大的 惊喜 老的 先生 . 乌鸦 让 出去 一个 震耳欲聋 发牢骚 什么时候 他
[hɜːrd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .
heard that bit of news .
听到 那 少量 的 消息 .

令他大吃一惊的是，老乌鸦先生听到这个消息后发出了一声震耳欲聋的尖叫。

" [ðen] [aɪl] [kiːp] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] !
" Then I'll keep as far away from the pasture as I can get !
" 然后 患病的 保持 作为 远的 离开 从 这 牧场 作为 我 能 得到 !

“那我就要离牧场越远越好！”

" [hiː; hi][kraɪd] . [-]
" he cried . [33]
" 他 哭 . [-]

他哭了。[33]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'spleɪnz]
MR . CROW EXPLAINS
先生 . 乌鸦 解释

克劳先生解释道

['snoʊbɔːl] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][oʊld]['mɪstər] . ['kroʊz] [reɪdʒ] .
Snowball couldn't understand old Mr . Crow's rage .
雪球 不能 理解 老的 先生 . 乌鸦的 愤怒 .

雪球无法理解老乌鸦先生的愤怒。

['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [triːt] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
Mr . Crow had invited himself to the treat that Johnnie Green was going
先生 . 乌鸦 有 受邀 他自己 到 这 对待 那 约翰尼 绿色的 曾是 去
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [flɑːk] .
to give the flock .
到 给 这 群 .

克劳先生不请自来，想去参加约翰尼·格林要给羊群举办的盛宴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [triːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

But	the	moment	the	old	gentleman	heard	that	the	treat	was	going	to	be
但	这	片刻	这	老的	绅士	听到	那	这	对待	曾是	去	到	是

[sɔːlt][hiː; hi][hæd; həd] [skwɔːld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

salt	he	had	squalled	at	the	top	of	his	hoarse	voice	that	he	was	going
盐	他	有	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嘶哑	嗓音	那	他	曾是	去

[tuː; tə] [steɪ] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

to	stay	as	far	from	the	pasture	as	he	could	get	.
到	停留	作为	远的	从	这	牧场	作为	他	可以	得到	.

但当这位老先生一听说奖励是盐时，他便用沙哑的声音大声喊道，他要离牧场越远越好。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" ['snoʊbɔːl] [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Snowball	asked	Mr	.	Crow	.
"	雪球	问	先生	.	乌鸦	.

"雪球问乌鸦先生。"

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][sɔːlt] ?

"	Don't	you	like	salt	?
"	不	你	喜欢	盐	?

你不喜欢咸味吗?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Mr	.	Crow	made	a	wry	face	.
"	先生	.	乌鸦	制成	一个	讽刺	脸	.

克劳先生做了个苦笑的表情。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] !

"	No	,	I	don't	!
"	不	,	我	不	!

"不，我没有！"

" [hiː; hi] ['splʌtərd] .

"	he	spluttered	.
"	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

" [wel] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [-]

"	Well	,	just	because	you	don't	happen	[	34	]
"	出色地	,	只是	因为	你	不	发生	[	-	]

"好吧，就因为你没发生[34]

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][sɔːlt][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [soʊ]['æŋgri] , " ['snoʊbɔːl] [toʊld][hɪm; ɪm] .

to	care	for	salt	is	no	reason	for	your	being	so	angry	,	"	Snowball	told	him	.
到	关心	为了	盐	是	不	原因	为了	你的	存在	所以	生气的	,	"	雪球	讲述	他	.

"关心盐并不是你如此生气的理由，"雪球对他说。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

And	then	Mr	.	Crow	almost	took	his	breath	away	.
和	然后	先生	.	乌鸦	几乎	采取	他的	气息	离开	.

然后，克劳先生差点让他窒息。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] !

"	I	agree	with	you	,	"	he	said	gruffly	!
"	我	同意	和	你	,	"	他	说	粗声粗气地	!

"我同意你的看法，"他粗声粗气地说!

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

And	Mr	.	Crow	was	a	person	who	was	never	known	to	agree	with
和	先生	.	乌鸦	曾是	一个	人	WHO	曾是	绝不	已知	到	同意	和

['enibɑːdi] !

anybody	!
任何人	!

而克劳先生向来是个从不与人意见一致的人!

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'mɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] .

So	that	was	an	astonishing	remark	for	him	to	make	.
所以	那	曾是	一个	惊人	评论	为了	他	到	制作	.

所以，他这番话着实令人震惊。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [get]['oʊvər] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [æt; ət][wʌns] , " ['snoʊbɔːl] ['ventʃərd] .

"	Then	I	suppose	you'll	get	over	being	angry	,	at	once	,	"	Snowball	ventured	.
"	然后	我	认为	你会	得到	超过	存在	生气的	,	在	一次	,	"	雪球	冒险	.

“那么我想你很快就会不生气了，”雪球试探着说。

" [aɪ][wəʊnt] !

"	I	won't	!
"	我	惯于	!

我不会!

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['θʌndəd] .

"	Mr	.	Crow	thundered	.
"	先生	.	乌鸦	雷鸣	.

“克劳先生雷鸣般地说道。”

" [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] , [jʌŋ] ['feloʊ] : [dəunt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] ['pɑːrti] !

"	And	take	a	bit	of	advice	,	young	fellow	:	Don't	go	near	the	salting	party	!
"	和	拿	一个	少量	的	建议	,	年轻的	同伴	:	不	去	靠近	这	盐	派对	!

“还有，年轻人，听我一句劝：千万别去参加撒盐派对！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dɑːrkli] .

It	will	be	dangerous	,	"	he	added	darkly	.
它	将要	是	危险的	,	"	他	额外	黑暗	.

“那将很危险，”他阴沉地补充道。

" [waɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ?

"	Why	will	it	be	dangerous	?
"	为什么	将要	它	是	危险的	?

“为什么会很危险？”

" ['snoʊbɔːl] [in'kwaiəd] .

"	Snowball	inquired	.
"	雪球	询问	.

“雪球问道。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['veri] [waɪz] [lʊk] .

The	old	gentleman	shook	his	head	and	put	on	a	very	wise	look	.
这	老的	绅士	摇晃	他的	头	和	放	在	一个	非常	明智的	看	.

老先生摇了摇头，露出一副睿智的表情。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] ['evər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɔːltɪŋ] ['pɑːrti] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

"	I	don't	believe	you've	ever	been	at	a	salting	party	,	"	he	said	.	[	35	]
"	我	不	相信	你已经	曾经	到过	在	一个	盐	派对	,	"	他	说	.	[	-	]

“我不相信你曾经参加过撒盐派对，”他说。[35]

[ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] .

And	Snowball	confessed	that	he	hadn't	.
和	雪球	坦白	那	他	之前没有	.

雪球承认他没有。

[hwer'æt] ['mɪstər] . [kroʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd]

Whereat	Mr	.	Crow	nodded	his	head	up	and	down	several	times	and
哪里	先生	.	乌鸦	点头	他的	头	向上	和	向下	一些	时代	和

[lʊkt] ['iːv(ə)n]['waɪzər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

looked	even	wiser	than	before	.
看起来	甚至	更明智	比	前	.

而克劳先生则上下点头了好几次，看起来比以前更加睿智了。

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd]

"	It's	lucky	for	you	,	my	lad	,	that	you	told	me	about	this	affair	,	"	he	declared
"	它是	幸运的	为了	你	,	我的	小伙子	,	那	你	讲述	我	关于	这	事务	,	"	他	声明

.

:

.

“孩子，你把这件事告诉我，真是你的幸运，”他说道。

" [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	For	I'm	going	to	keep	you	out	of	a	peck	of	trouble	.
"	为了	我是	去	到	保持	你	出去	的	一个	啄	的	麻烦	.

“因为我会让你远离麻烦。”

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [ðə; ðiː]['pɑːrti] !

Don't	you	go	near	the	party	!
不	你	去	靠近	这	派对	!

你别靠近派对！

[kiːp] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

Keep	just	as	far	away	from	it	as	you	can	!
保持	只是	作为	远的	离开	从	它	作为	你	能	!

尽量远离它！

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['dʒɑːni] [griːn] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː] ['pæstʃər] [juː; jʊ]['skræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ðiː] [stoʊn]

When	you	see	Johnnie	Green	come	inside	the	pasture	you	scramble	over	the	stone
什么时候	你	看	约翰尼	绿色的	来	里面	这	牧场	你	争夺	超过	这	石头

[wɔːl] [ænd; ənd][haɪd] !

wall	and	hide	!
墙	和	隐藏	!

当你看到约翰尼·格林走进牧场时，你赶紧翻过石墙躲起来！

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	And	now	he	shook	his	head	.
"	和	现在	他	摇晃	他的	头	.

然后他摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] — " [hiː; hi] [said] — " [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][kɑːnt][flai] , [ɔːr] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

"	It's	a	pity	—	"	he	sighed	—	"	a	pity	you	can't	fly	,	or	climb	a	tree	.
"	它是	一个	遗憾	—	"	他	叹了口气	—	"	一个	遗憾	你	不能	飞	,	或者	爬	一个	树	.

“真可惜——”他叹了口气，“可惜你不会飞，也不会爬树。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['gluːmi] [ðæt] ['snoʊbɔːl] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	He	was	so	gloomy	that	Snowball	couldn't	help	feeling	uncomfortable	.
"	他	曾是	所以	阴沉	那	雪球	不能	帮助	感觉	不舒服	.

“他非常忧郁，以至于雪球都感到很不自在。”

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə][seɪ][wʌz; wəz][wʌn][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd]

And	all	he	could	manage	to	say	was	one	word	which	he	had	hard
和	全部	他	可以	管理	到	说	曾是	一	单词	哪个	他	有	难的

[wɜːrk][tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] .

work	to	stammer	out	.
工作	到	结巴	出去	.

他费了九牛二虎之力才勉强说出一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [waɪ] ? "
It **was** **"** **W** **-** **w** **-** **why** **?** **"**
它 曾是 " W - 西 - 为什么 ? "

是"为什么？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] !
" **Because** **it's** **just** **a** **trick** **!**
" 因为 它是 只是 一个 诡计 !

因为这只是个骗局!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [-]
" **Mr** **.** **Crow** **[** **36** **]**
" 先生 . 乌鸦 [-]

"克劳先生[36]

[ɪk'spleɪnd] .
explained **.**
解释 .

解释过了。

" [its] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .
" **It's** **a** **trick** **to** **catch** **you** **.**
" 它是 一个 诡计 到 抓住 你 .

这是个陷阱，目的是抓住你。

[ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .
This **trick** **of** **salting** **the** **sheep** **is** **as** **old** **as** **the** **hills** **.**
这 诡计 的 盐 这 羊 是 作为 老的 作为 这 丘陵 .

这种用盐腌羊的伎俩由来已久。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **suppose** **you're** **so** **young** **you** **never** **have** **happened** **to** **hear** **of** **it** **.**
但 我 认为 你是 所以 年轻的 你 绝不 有 发生 到 听到 的 它 .

但我猜你年纪太小，可能从未听说过这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I **must** **say** **,** **"** **he** **added** **,**
我 必须 说 , " 他 额外 ,

"我必须说，"他补充道，"

" [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
" **I'm** **surprised** **that** **the** **Muley** **Cow** **didn't** **take** **the** **trouble** **to** **tell** **you** **all** **about** **it**
" 我是 惊讶 那 这 骡子 奶牛 没有 拿 这 麻烦 到 告诉 你 全部 关于 它
. "
: **"**
. "

"我很惊讶骡牛竟然没有费心把事情都告诉你。"

" ['meɪbi] [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['snoʊbɔːl] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe** **she's** **too** **young** **to** **know** **about** **it** **,** **too** **,** **"** **Snowball** **suggested** **.**
" 或许 她是 也 年轻的 到 知道 关于 它 , 也 , " 雪球 建议 .

"也许她年纪太小，还不知道这件事，"雪球建议道。

" [jʌŋ] !
" **Young** **!**
" 年轻的 !

"年轻的!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['mɜːrθləs] [læf] .
" **Mr** **.** **Crow** **cried** **with** **a** **short** **,** **mirthless** **laugh** **.**
" 先生 . 乌鸦 哭 和 一个 短的 , 无趣 笑 .

"克劳先生发出了一声短促而毫无笑意的笑声。"

" [ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] [nɑ:t] [jʌŋ] .
" The Muley Cow's not young .
" 这 骡子 牛的 不是 年轻的 .

"这头骡牛年纪不小了。"

[ʃi:z] [ðə; ði]['oʊldɪst] [kaʊ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .
She's the oldest cow on the farm .
她是 这 最老 奶牛 在 这 农场 .

她是农场里年纪最大的母牛。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] ,
If the truth must be told ,
如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

如果必须说出真相，

[ʃi:z] [soʊ][oʊld] [ðæt] ['fɑ:rmər] [gri:n] ['wʊdnt] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt] [ðæt] ['dʒɑ:ni]
she's so old that Farmer Green wouldn't keep her if it weren't that Johnnie
她是 所以 老的 那 农民 绿色的 不会 保持 她 如果 它 不是 那 约翰尼
[gri:n] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Green thinks she belongs to him .
绿色的 思考 她 属于 到 他 .

她年纪太大了，如果不是约翰尼·格林认为她是属于他的，格林农夫根本不会留下她。

[ænd; ənd]['hi:d] [reɪz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [roʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][soʊld][hɜ:r; hər] . "
And he'd raise a terrible row if his father sold her . "
和 他会 增加 一个 糟糕的 排 如果 他的 父亲 卖 她 . "

如果他父亲把她卖了，他肯定会大闹一场。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ə'baʊt] [ðɪs] [trɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] [ə'genst]
" Are you too young to explain about this trick that you just warned me against
" 是 你 也 年轻的 到 解释 关于 这 诡计 那 你 只是 警告 我 反对
?
?
?

"你年纪太小，不能解释一下你刚才警告过我的那个伎俩吗？"

" ['snoʊbɔ:l] [æskt] .
" Snowball asked .
" 雪球 问 .

"雪球问道。"

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['eni]['deɪndʒər][ɪn][sɔ:lt] . [-]
" I'd like to know how there can be any danger in salt . [37]
" ID 喜欢 到 知道 如何 那里 能 是 任何 危险 在 盐 . [-]

"我想知道盐怎么会有危险。[37]

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɑ:di] [bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] ? "
How can anybody be caught with salt ? "
如何 能 任何人 是 捕捉 和 盐 ? "

怎么会有人因为身上带着盐而被抓呢?

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪli] !
" Well , you are a silly !
" 出色地 , 你 是 一个 愚蠢的 !

"你真是个傻瓜！"

" [kraɪd]['mɪstər] . [kroʊ] .
" cried Mr . Crow .
" 哭 先生 . 乌鸦 .

"克劳先生喊道。"

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [sɔ:lt] [ɑ:n] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [teɪl] ? " [-]
" **Can't** **you** **guess** **that** **Johnnie** **Green** **is** **going** **to** **put** **salt** **on** **everybody's** **tail** **?** **"** **[** **38** **]**
" 不能 你 猜测 那 约翰尼 绿色的 是 去 到 放 盐 在 每个人的 尾巴 ? " [-]

"难道你猜不到约翰尼·格林要给每个人的尾巴撒盐吗？"[38]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [flɑ:k]
WARNING **THE** **FLOCK**
警告 这 群

警告羊群

['snoʊbɔ:l] [læm] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Snowball **Lamb** **was** **puzzled** **.**
雪球 羊肉 曾是 困惑 .

雪球羊羔感到困惑。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [oʊld] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['ænsər] [æt; ət] [ɔ:l] .
He **didn't** **understand** **old** **Mr** **.** **Crow's** **answer** **at** **all** **.**
他 没有 理解 老的 先生 . 乌鸦的 回答 在 全部 .

他完全没听懂老乌鸦先生的回答。

" [wʌt] [ɪf] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [sɔ:lt] [ɑ:n] [maɪ] [teɪl] ?
" **What** **if** **Johnnie** **Green** **should** **put** **salt** **on** **my** **tail** **?**
" 什么 如果 约翰尼 绿色的 应该 放 盐 在 我的 尾巴 ?

"如果约翰尼·格林在我尾巴上撒盐怎么办？"

" [hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" **he** **asked** **Mr** **.** **Crow** **.**
" 他 问 先生 . 乌鸦 .

他问克劳先生。

" [wʌt] [hɑ:rm] [wʊd] [ðæt] [du:] ?
" **What** **harm** **would** **that** **do** **?**
" 什么 伤害 会 那 做 ?

"那会造成什么危害呢？"

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [stɛərd] [æt; ət] ['snoʊbɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ðæt]
" **The** **old** **gentleman** **stared** **at** **Snowball** **as** **if** **he** **couldn't** **quite** **believe** **that**
" 这 老的 绅士 凝视 在 雪球 作为 如果 他 不能 相当 相信 那
['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] ['stu:pɪd] .
anybody **could** **be** **so** **stupid** **.**
任何人 可以 是 所以 愚蠢的 .

"那位老先生盯着雪球，仿佛不敢相信有人会如此愚蠢。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kætʃ] ['pi:p(ə)l] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . [kroʊ]
" **Haven't** **you** **ever** **heard** **that** **that's** **the** **way** **to** **catch** **people** **?** **"** **cried** **Mr** **.** **Crow**
" 还没有 你 曾经 听到 那 那就是 这 方式 到 抓住 人们 ? " 哭 先生 . 乌鸦
[æt; ət] [læst] .
at **last** **.**
在 最后的 .

"你们难道没听说过，那才是抓人的办法吗？"克劳先生最后喊道。

" [waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [hu:] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] ;
" **Why** **,** **there** **isn't** **a** **boy** **in** **Pleasant** **Valley** **who** **doesn't** **know** **that** **;**
" 为什么 , 那里 不是 一个 男生 在 令人愉快的 谷 WHO 不 知道 那 ;

"为什么，快乐谷里没有哪个男孩不知道这一点呢？"

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['kæri] [sɔ:lt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	many	of	'	em	carry	salt	about	in	their	pockets	all	the	time	,
和	许多	的	-	呃	携带	盐	关于	在	他们的	口袋	全部	这	时间	,

他们中许多人总是随身携带盐。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [sʌm; səm] [deɪ] [-]

hoping	to	get	a	chance	some	day	[	39	]
希望	到	得到	一个	机会	一些	天	[	-	]

希望有一天能有机会[39]

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [sɔ:lt] [ɑ:n] [maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ˌem 'i:] !

to	put	the	salt	on	my	tail	,	and	capture	me	!
到	放	这	盐	在	我的	尾巴	,	和	捕获	我	!

在我尾巴上撒盐，然后抓住我！

" ['mɪstər] . ['kroʊz] [braɪt] [aɪz] [snæpt] .

"	Mr	.	Crow's	bright	eyes	snapped	.
"	先生	.	乌鸦的	明亮的	眼睛	啪啪	.

克劳先生明亮的眼睛猛地一瞪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [snæpt] , [tu:] .

And	his	bill	snapped	,	too	.
和	他的	账单	啪啪	,	也	.

他的账单也断了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skiːmɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] ['æŋgri] .

For	the	mere	thought	of	such	scheming	always	made	him	terribly	angry	.
为了	这	仅仅	想法	的	这样的	心计	总是	制成	他	可怕	生气的	.

仅仅是想到这种阴谋诡计，就让他怒不可遏。

[ænd; ənd] [ðen] ['snoʊbɔ:l] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . [kroʊ] [mɔ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən]

And	then	Snowball	said	something	that	made	Mr	.	Crow	more	impatient	than
和	然后	雪球	说	某物	那	制成	先生	.	乌鸦	更多的	不耐烦	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

然后雪球说了些什么，让乌鸦先生更加不耐烦了。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [dʌz] [kætʃ] [ˌem 'i:] , " ['snoʊbɔ:l] [dɪ'klerd] .

"	I	don't	care	if	Johnnie	Green	does	catch	me	,	"	Snowball	declared	.
"	我	不	关心	如果	约翰尼	绿色的	做	抓住	我	,	"	雪球	声明	.

“我不在乎约翰尼·格林会不会抓住我，”雪球宣称。

" ['dʒɑ:ni] ['wʊdnt] [hɜ:rt] [ˌem 'i:] .

"	Johnnie	wouldn't	hurt	me	.
"	约翰尼	不会	伤害	我	.

“约翰尼不会伤害我的。”

[wi:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [greɪt] [frendz] . "

We've	always	been	great	friends	.	"
我们已经	总是	到过	伟大的	朋友们	.	"

我们一直是很好的朋友。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] , [eɪ] ? " ['mɪstər] . [kroʊ] [ri'tɔ:tid] .

"	He	wouldn't	,	eh	?	"	Mr	.	Crow	retorted	.
"	他	不会	,	嗯	?	"	先生	.	乌鸦	反驳	.

“他不会的，是吗？”克劳先生反驳道。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] ? "

"	How	do	you	know	he	wouldn't	hurt	you	?	"
"	如何	做	你	知道	他	不会	伤害	你	?	"

你怎么知道他不会伤害你?

" [hiː; hi]['nevər][hæz; həz][hɜːrt][ˌem 'iː] , " ['snoʊbɔːl] [rɪ'plaɪd] .

"	He	never	has	hurt	me	,	"	Snowball	replied	.
"	他	绝不	有	伤害	我	,	"	雪球	回复	.

“他从来没有伤害过我，”雪球回答道。

" [pər'hæps][nɑːt] !

"	Perhaps	not	!
"	也许	不是	!

或许并非如此!

[pər'hæps][nɑːt] !

Perhaps	not	!
也许	不是	!

或许并非如此!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [krəʊkt] .

"	Mr	.	Crow	croaked	.
"	先生	.	乌鸦	呱呱叫	.

“乌鸦先生叫了一声。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] .

"	But	you	never	can	tell	.
"	但	你	绝不	能	告诉	.

但谁也说不准。

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [duː] .

You	never	can	tell	what	a	boy	will	do	.
你	绝不	能	告诉	什么	一个	男生	将要	做	.

你永远无法预料一个男孩会做出什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔːltɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [dəunt][seɪ][aɪ]['dɪdnt]

And	if	you	go	to	the	salting	party	and	get	into	trouble	,	don't	say	I	didn't
和	如果	你	去	到	这	盐	派对	和	得到	进入	麻烦	,	不	说	我	没有

[wɔːrn] [-]

warn	[	40	]
警告	[	-	]

如果你去参加撒盐派对，结果惹了麻烦，别说我没警告过你[40]

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你!

" [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] ['feloʊ] [fluː] [ɔːf][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɛrz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɜːr; wər]

"	As	the	old	fellow	flew	off	he	looked	as	if	all	the	cares	in	the	world	were
"	作为	这	老的	同伴	飞翔	离开	他	看起来	作为	如果	全部	这	关心	在	这	世界	是

['weɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

weighing	him	down	.
称重	他	向下	.

“当那位老人飞走时，他看起来好像背负着世间所有的烦恼。”

['snoʊbɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] ['hevɪli] .

Snowball	noticed	that	he	flew	heavily	.
雪球	注意到	那	他	飞翔	重度	.

雪球注意到他飞得很重。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][aʊt]

It	took	a	great	amount	of	flapping	of	his	broad	wings	to	lift	him	out
它	采取	一个	伟大的	数量	的	扑	的	他的	广阔	翅膀	到	举起	他	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] .

of	the	pasture	.
的	这	牧场	.

他用尽全力拍打着宽大的翅膀，才将自己从牧场中带了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glʌm] [kɔ:] ,

And	**when**	**he**	**was**	**well**	**up**	**in**	**the**	**air**	**he**	**gave**	**a**	**glum**	**caw**	**,**
和	什么时候	他	曾是	出色地	向上	在	这	空气	他	给予	一个	沮丧	啼	,

当他飞到高空时，他发出了一声沮丧的嘎嘎声。

[kɔ:] [æz; əz][hi:; hi] [wi:ld] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .

caw	**as**	**he**	**wheeled**	**and**	**sailed**	**away**	**down**	**the**	**wind**	**.**
啼	作为	他	带轮子的	和	航行	离开	向下	这	风	.

他一边发出嘎嘎的叫声，一边转身顺风飞走了。

[wel] , ['snoʊbɔ:l] ['kudnt] [help] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]['mɪstər] . ['kroʊz] [greɪv] ['ækʃnz]

Well	**,**	**Snowball**	**couldn't**	**help**	**being**	**somewhat**	**disturbed**	**by**	**Mr**	**.**	**Crow's**	**grave**	**actions**
出色地	,	雪球	不能	帮助	存在	有些	不安	经过	先生	.	乌鸦的	严重	行动

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪvər][ri'ma:ks] .

and	**his**	**graver**	**remarks**	**.**
和	他的	刻刀	评论	.

雪球不禁对乌鸦先生严肃的举动和更严肃的言论感到有些不安。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [θɔ:t] ['snoʊbɔ:l] , " [ɪf] ['mɪstər] . [kroʊ] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**thought**	**Snowball**	**,**	**"**	**if**	**Mr**	**.**	**Crow**	**knows**	**what**	**he's**	**talking**	**about**	**.**
"	我	想知道	,	"	想法	雪球	,	"	如果	先生	.	乌鸦	知道	什么	他是	说	关于	.

“我想知道，”雪球心想，“克劳先生是不是知道自己在说什么。”

[aɪl] [æsk][ðə; ði] [flɑ:k] !

I'll	**ask**	**the**	**flock**	**!**
患病的	问	这	群	!

我去问问羊群！

" [soʊ] ['snoʊbɔ:l] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['pæstʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [flɑ:k] [hæd; həd]

"	**So**	**Snowball**	**ran**	**down**	**the**	**hillside**	**pasture**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**flock**	**had**
"	所以	雪球	跑	向下	这	山坡	牧场	到	这	地方	在哪里	这	群	有

['gædərd] [tu:; tə] [greɪz] .

gathered	**to**	**graze**	**.**
聚集	到	轻擦	.

于是，雪球跑下山坡上的牧场，来到羊群聚集吃草的地方。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][lɪft][ðer; ðər] ['hedz]

And	**to**	**his**	**astonishment**	**some**	**of**	**the**	**flock**	**didn't**	**even**	**lift**	**their**	**heads**
和	到	他的	惊讶	一些	的	这	群	没有	甚至	举起	他们的	头部

[frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [wen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sed] .

from	**the**	**grass**	**when**	**he**	**related**	**all**	**that**	**Mr**	**.**	**Crow**	**had**	**said**	**.**
从	这	草	什么时候	他	有关的	全部	那	先生	.	乌鸦	有	说	.

令他惊讶的是，当他把克劳先生说的话全部告诉大家时，有些乌鸦甚至都没有把头从草地上抬起来。

[ðoʊz] [ðæt] [dɪd] [-]

Those	**that**	**did**	**[**	**41**	**]**
那些	那	做过	[	-	]

那些这样做的人[41]

[pɔ:z] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['snoʊbɔ:l] ['oʊnli] ['gɪgld] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['fi:dɪŋ] [ə'gen] .

pause	**and**	**listen**	**to**	**Snowball**	**only**	**giggled**	**and**	**went**	**to**	**feeding**	**again**	**.**
暂停	和	听	到	雪球	仅有的	咯咯地笑	和	去	到	喂养	再次	.

停下来听，雪球只是咯咯地笑了笑，然后又去吃东西了。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

there	**was**	**one**	**that**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
那里	曾是	一	那	辐	到	他	.

有一个人跟他说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪球羔羊的故事(The Tale of Snowball Lamb)
第2/4页

[ænt] ['nænsi] [juː] [spoʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ['tɑːrtli] .
Aunt Nancy Ewe spoke up a bit tartly .
阿姨 南希 母羊 辐 向上 一个 少量 酸涩的 .

南希·尤姨妈说话的语气有些尖刻。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrid] [juːd] ['betər] [steɪ] [ə'weɪ] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [kʌmz] [tuː; tə] [sɔːlt] [juː 'es] ,
" If you're worried you'd better stay away when Johnnie Green comes to salt us ,
" 如果 你是 担心 你会 更好的 停留 离开 什么时候 约翰尼 绿色的 来 到 盐 我们 ,

"如果你担心的话，最好在约翰尼·格林来给我们撒盐的时候离远点。"

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" she told him .
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

" [wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" We all expect to have a very pleasant time , " she added .
" 我们 全部 预计 到 有 一个 非常 令人愉快的 时间 , " 她 额外 .

她补充说："我们都期待度过一段非常愉快的时光。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] [sɔːlt] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [teɪl] ?
" Have you ever had salt put on your tail ?
" 有 你 曾经 有 盐 放 在 你的 尾巴 ?

你有没有被人在尾巴上撒过盐?

" ['snoʊbɔːl] [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .
" Snowball asked the old lady .
" 雪球 问 这 老的 女士 .

"雪球问老太太。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

"当然不是！"

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət] ['snoʊbɔːl] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['sevrəl] [steps] .
And she glared at Snowball so fiercely that he fell back several steps .
和 她 怒目而视 在 雪球 所以 激烈地 那 他 跌倒 后退 一些 步骤 .

她狠狠地瞪了雪球一眼，雪球吓得后退了好几步。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ?
" Are you trying to insult me ?
" 是 你 尝试 到 侮辱 我 ?

"你是想侮辱我吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
He did not answer .
他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [ænt] ['nænsi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [trɪk]
It was plain to him that Aunt Nancy didn't know anything about the trick
它 曾是 清楚的 到 他 那 阿姨 南希 没有 知道 任何事物 关于 这 诡计
[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [sɔːlt][ɑːn] [wʌnz] [teɪl] .
of putting salt on one's tail .
的 推杆 盐 在 一个人的 尾巴 .

他很清楚，南希阿姨根本不知道在尾巴上撒盐的诀窍。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['mɪstər] . [kroʊ] [mʌst; məst][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Mr . Crow must be wiser than she was .
先生 . 乌鸦 必须 是 更明智 比 她 曾是 .

克劳先生一定比她更有智慧。

" [ðeɪl] [ɔːl][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] , " [snoʊ] [-]
" They'll all get into trouble , " Snow [42]
" 他们会 全部 得到 进入 麻烦 , " 雪 [-]

“他们都会惹上麻烦，”斯诺[42]

[bɔːl] [θɔːt] .
ball thought .
球 想法 .

球形思维。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][laɪk] [wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ]
And then he said something that was almost exactly like what Mr . Crow
和 然后 他 说 某物 那 曾是 几乎 确切地 喜欢 什么 先生 . 乌鸦
[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had said to him .
有 说 到 他 .

然后他说的话，几乎和克劳先生对他说的话一模一样。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːrn][ðem; ðəm] ! " [-]
" They can't say I didn't warn them ! " [43]
" 他们 不能 说 我 没有 警告 他们 ! " [-]

“他们不能说我没警告过他们！”[43]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp]
SALTING THE SHEEP
盐 这 羊

给羊撒盐

['snoʊbɔːl] [læm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pæstʃər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][flɑːk] .
Snowball Lamb stood in the pasture apart from the rest of the flock .
雪球 羊肉 站立 在 这 牧场 除 从 这 休息 的 这 群 .

雪球羔羊独自站在牧场里，与羊群的其他成员分开。

[ænt] ['nænsi] [juː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['greɪzɪŋ] .

Aunt	**Nancy**	**Ewe**	**had**	**returned**	**to**	**her**	**grazing**	**.**
阿姨	南希	母羊	有	返回	到	她	放牧	.

南希·尤姨妈又回去放牧了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pænjənz]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['perəl] [hʌŋ]

And	**not**	**one**	**of**	**her**	**companions**	**acted**	**as**	**if**	**some**	**dreadful**	**peril**	**hung**
和	不是	一	的	她	同伴	行动	作为	如果	一些	可怕	危险	悬挂

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	**him**	**.**
超过	他	.

她的同伴们没有一个人表现得好像他正面临着某种可怕的危险。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flɑːk] ,

Nobody	**would**	**have**	**thought**	**,**	**to**	**look**	**at**	**the**	**flock**	**,**
无人	会	有	想法	,	到	看	在	这	群	,

谁也不会想到，看看这群羊，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][sɔːlt][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][teɪlz] .

that	**they**	**were**	**about**	**to**	**have**	**salt**	**put**	**on**	**their**	**tails**	**.**
那	他们	是	关于	到	有	盐	放	在	他们的	尾巴	.

他们的尾巴即将被撒上盐。

[bʌt; bət] ['snoʊbɔːl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

But	**Snowball**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**so**	**.**
但	雪球	知道	那	它	曾是	所以	.

但雪球知道事实的确如此。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [oʊld]['mɪstər] . ['kroʊz] ['wɔːrnɪŋ] [kɔː] , [kɔː] ,

Far	**down**	**the**	**valley**	**he**	**could**	**hear**	**old**	**Mr**	**.**	**Crow's**	**warning**	**caw**	**,**	**caw**	**,**
远的	向下	这	谷	他	可以	听到	老的	先生	.	乌鸦的	警告	啼	,	啼	,

他能听到山谷深处老乌鸦的警告声，嘎嘎叫。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [griːn] .

telling	**him**	**again**	**to**	**beware**	**of**	**Johnnie**	**Green**	**.**
讲述	他	再次	到	提防	的	约翰尼	绿色的	.

再次提醒他要提防约翰尼·格林。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['dʒɑːni] [skwɜːmd] [θruː] [ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz][ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [-]

And	**just**	**then**	**Johnnie**	**squirmed**	**through**	**the**	**pasture**	**bars**	**and**	**pulled**	**a**	**[**	**44**	**]**
和	只是	然后	约翰尼	扭动着身子	通过	这	牧场	酒吧	和	拉	一个	[	-	]

就在这时，约翰尼从牧场的栅栏里钻了出来，拉了一把[44]

[sæk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

sack	**after**	**him**	**.**
解雇	后	他	.

在他之后，把人扔下。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] .

Presently	**he**	**began**	**to**	**call**	**to**	**the**	**sheep**	**.**
目前	他	开始	到	称呼	到	这	羊	.

这时，他开始呼唤羊群。

[ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðeɪ] [went] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [tɔːrdz]

And	**Snowball**	**watched**	**while**	**they**	**went**	**,**	**one**	**and**	**all**	**,**	**on**	**a**	**dead**	**run**	**towards**
和	雪球	观看	尽管	他们	去	,	一	和	全部	,	在	一个	死的	跑步	向

[ðə; ði][baːz] .

the	**bars**	**.**
这	酒吧	.

雪球看着他们一个个朝着酒吧狂奔而去。

[ðen] ['snoʊbɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] .

Then	Snowball	turned	and	ran	the	other	way	,	straight	for	the	stone	wall	.
然后	雪球	转向	和	跑	这	其他	方式	,	直的	为了	这	石头	墙	.

然后雪球转身朝另一个方向跑去，径直朝着石墙跑去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [bæk] [wʌns] ,

He	didn't	even	look	back	once	,
他	没有	甚至	看	后退	一次	,

他甚至连头都没回一下。

[bʌt; bət] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][lɔːst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['beri] [bʊʃɪz]

but	scrambled	over	the	wall	and	lost	himself	in	the	tangle	of	berry	bushes
但	打乱	超过	这	墙	和	丢失的	他自己	在	这	纠纷	的	浆果	灌木丛

[ðæt] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [oʊld] ['pæstʃər] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

that	grew	in	a	rocky	old	pasture	that	hadn't	been	used	for	years	.
那	生长	在	一个	岩石	老的	牧场	那	之前没有	到过	用过的	为了	年	.

但他翻过墙，迷失在一片生长在多年未使用的岩石老牧场上的浆果灌木丛中。

" ['hiːz] ['sɔːltɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " ['snoʊbɔːl] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	He's	salting	them	by	this	time	,	"	Snowball	muttered	to	himself	.
"	他是	盐	他们	经过	这	时间	,	"	雪球	低声说道	到	他自己	.

“他现在肯定在往他们身上撒盐了，”雪球喃喃自语道。

" ['dʒɑːni] [griːn] [ɪz] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

"	Johnnie	Green	is	salting	the	sheep	.
"	约翰尼	绿色的	是	盐	这	羊	.

“约翰尼·格林正在给羊撒盐。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd]['mɪstər] . [kroʊ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][sɔːlt][pʊt][ɑːn][maɪ][teɪl]

And	I'm	glad	Mr	.	Crow	warned	me	,	for	I	shouldn't	want	salt	put	on	my	tail
和	我是	高兴的	先生	.	乌鸦	警告	我	,	为了	我	不应该	想	盐	放	在	我的	尾巴

.

:

.

我很庆幸克劳先生警告了我，因为我可不想尾巴上沾上盐。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [weɪ] . "

It	must	be	terrible	to	be	caught	that	way	.	"
它	必须	是	糟糕的	到	是	捕捉	那	方式	.	"

被那样抓住肯定很可怕。

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ? " [sed] [ə; eɪ] ['laɪvli] [vɔɪs] [nɪr] - [baɪ] .

"	What's	that	you're	saying	?	"	said	a	lively	voice	near	-	by	.
"	是什么	那	你是	说	?	"	说	一个	热闹	嗓音	靠近	-	经过	.

“你在说什么？”附近传来一个活泼的声音。

['snoʊbɔːl] [liːpt] [bæk] ;

Snowball	leaped	back	;
雪球	跳跃	后退	;

雪球向后跳了一步；

[ðen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['æntləz] [wɪtʃ] [stʌk] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

then	stood	still	and	stared	at	a	pair	of	antlers	which	stuck	up	from	behind
然后	站立	仍然	和	凝视	在	一个	一对	的	鹿角	哪个	卡住	向上	从	在后面

[ə; eɪ] ['beri] [bʊʃ] . [-]

a	berry	bush	.	[	45	]
一个	浆果	衬套	.	[	-	]

然后，它站在那里，盯着从浆果丛后面伸出的一对鹿角。[45]

[ðə; ði]['æntləz][roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

The	antlers	rose	a	little	higher	.
这	鹿角	玫瑰	一个	小的	更高	.

鹿角又向上翘了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['snoʊbɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l] [dɪr] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

And	**then**	**Snowball**	**saw**	**the**	**face**	**of**	**Nimble**	**Deer**	**beneath**	**them**	**.**
和	然后	雪球	锯	这	脸	的	灵活	鹿	下面	他们	.

然后，雪球看到了他们脚下敏捷鹿的脸。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['mɜ:rmərɪŋ] [ə'baʊt][sɔ:lt] ?

"	**What**	**were**	**you**	**murmuring**	**about**	**salt**	**?**
"	什么	是	你	淙淙	关于	盐	?

你刚才在嘀咕什么关于盐的事?

" ['nɪmb(ə)l][in'kwaiəd] ['plezntli] .

"	**Nimble**	**inquired**	**pleasantly**	**.**
"	灵活	询问	愉快	.

"Nimble愉快地问道。"

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ɪz] ['sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pæstʃər] , " ['snoʊbɔ:l] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Johnnie**	**Green**	**is**	**salting**	**the**	**sheep**	**over**	**in**	**our**	**pasture**	**,**	**"**	**Snowball**	**explained**	**.**
"	约翰尼	绿色的	是	盐	这	羊	超过	在	我们的	牧场	,	"	雪球	解释	.

"约翰尼·格林正在我们牧场里用盐腌羊，"斯诺鲍尔解释道。

" [hi:; hi][ɪz] , [eɪ] ? " [kraɪd]['nɪmb(ə)l] [dɪr] .

"	**He**	**is**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**cried**	**Nimble**	**Deer**	**.**
"	他	是	,	嗯	?	"	哭	灵活	鹿	.

"是啊？"敏捷鹿喊道。

" [ðen] [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ?

"	**Then**	**why**	**aren't**	**you**	**there**	**with**	**the**	**rest**	**?**
"	然后	为什么	不是	你	那里	和	这	休息	?

"那你为什么不和其他人一起呢？"

" ['snoʊbɔ:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Snowball**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	雪球	摇晃	他的	头	.

雪球摇了摇头。

" [its] [tu:] ['deɪndʒərəs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**It's**	**too**	**dangerous**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	也	危险的	,	"	他	说	.

"太危险了，"他说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][sɔ:lt][pʊt][ɑ:n][maɪ][teɪl] .

"	**I**	**don't**	**want**	**salt**	**put**	**on**	**my**	**tail**	**.**
"	我	不	想	盐	放	在	我的	尾巴	.

"我不想在尾巴上撒盐。"

" ['nɪmb(ə)l] [dɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .

"	**Nimble**	**Deer**	**gave**	**him**	**a**	**queer**	**look**	**.**
"	灵活	鹿	给予	他	一个	酷儿	看	.

"灵巧的鹿给了他一个奇怪的眼神。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deɪndʒərəs] , [waɪl] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ɪz][ðer; ðər] — [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['deɪndʒərəs] [ɪf]

"	**It**	**is**	**dangerous**	**,**	**while**	**Johnnie**	**Green**	**is**	**there**	**—**	**or**	**it**	**would**	**be**	**dangerous**	**if**
"	它	是	危险的	,	尽管	约翰尼	绿色的	是	那里	—	或者	它	会	是	危险的	如果

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ,

he	**had**	**a**	**gun**	**,**
他	有	一个	枪	,

"只要约翰尼·格林在那儿，就很危险——或者说，如果他有枪的话，那就更危险了。"

" ['nɪmb(ə)l] [əd'mɪtɪd] .

"	**Nimble**	**admitted**	**.**
"	灵活	承认	.

尼姆布尔承认。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [sɔːlt] [ɑːn] [jʊr; jər] [teɪl] ? "

"	But	what's	this	you	say	about	salt	on	your	tail	?	"
"	但	是什么	这	你	说	关于	盐	在	你的	尾巴	?	"

“可是你刚才不是说尾巴上要撒盐吗？”

" ['dʒɑːni] [griːn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [sɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['evri] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [flɑːk] , " ['snoʊbɔːl] [dɪ'klerd] . [-]

"	Johnnie	Green	is	putting	salt	on	the	tail	of	every	sheep	in	the	flock	,	"	Snowball	declared	.	[	46	]
"	约翰尼	绿色的	是	推杆	盐	在	这	尾巴	的	每一个	羊	在	这	群	,	"	雪球	声明	.	[	-	]

“约翰尼·格林正在给羊群里的每只羊的尾巴上撒盐，”斯诺鲍尔宣称。[46]

" [ðæts] [ɑːd] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] .

"	That's	odd	,	"	said	Nimble	.
"	那就是	奇怪的	,	"	说	灵活	.

“真奇怪，”尼姆布尔说。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] — ['æftər] ['dʒɑːni] [griːn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['pæstʃər] . :

"	I'll	have	to	look	into	this	matter	—	after	Johnnie	Green	has	left	the	pasture
"	患病的	有	到	看	进入	这	事情	—	后	约翰尼	绿色的	有	左边	这	牧场

. :

“我得好好调查一下这件事——等约翰尼·格林去世之后。”

" ['snoʊbɔːl] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ['nɪrər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

"	Snowball	did	not	follow	Nimble	as	he	moved	nearer	the	stone	wall	.
"	雪球	做过	不是	跟随	灵活	作为	他	已搬	更近	这	石头	墙	.

“雪球没有跟着敏捷走向石墙。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

But	he	stood	still	and	watched	.
但	他	站立	仍然	和	观看	.

但他只是站在那里，静静地看着。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] ['nɪmb(ə)l] [liːp] [ðə; ði] [wɔːl] .

Presently	he	saw	Nimble	leap	the	wall	.
目前	他	锯	灵活	飞跃	这	墙	.

这时，他看到尼姆布尔跳过了墙。

['æftər] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [hɪm; ɪm] .

After	that	Snowball	could	no	longer	see	him	.
后	那	雪球	可以	不	更长	看	他	.

之后，雪球就再也看不到他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [wen] ['nɪmb(ə)l] [dʒʌmpt] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	some	time	later	when	Nimble	jumped	back	over	the	wall	and	landed	lightly	on	the	ledge	that	ran	alongside	it	.
它	曾是	一些	时间	之后	什么时候	灵活	跳了起来	后退	超过	这	墙	和	登陆	轻轻	在	这	壁架	那	跑	旁边	它	.

过了一段时间，Nimble 又跳回墙外，轻轻地落在墙边的平台上。

[ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] .

And	Snowball	noticed	that	his	face	wore	a	very	cheerful	look	.
和	雪球	注意到	那	他的	脸	穿着	一个	非常	快乐	看	.

雪球注意到他脸上露出了非常高兴的表情。

" [wel] ? " [sed] ['snoʊbɔːl] .

"	Well	?	"	said	Snowball	.
"	出色地	?	"	说	雪球	.

“怎么样？”雪球问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [sɔ:lt][æz; əz][aɪ]['evər]['teɪstɪd] , " ['nɪmb(ə)l] [ri'mɑ:kt] ,
" **That** **was** **as** **good** **salt** **as** **I** **ever** **tasted** **,** " **Nimble** **remarked** **,**
" 那 曾是 作为 好的 盐 作为 我 曾经 尝过 , " 灵活 评论 ,

"那是我尝过最美味的盐，"尼姆布尔说道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
running **his** **tongue** **over** **his** **lips** **.**
跑步 他的 舌头 超过 他的 嘴唇 .

他用舌头舔了舔嘴唇。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] ['i:v(ə)n] [naʊ] . "
" **If** **you** **hurry** **you'll** **be** **able** **to** **get** **a** **taste** **even** **now** **.** **"**
" 如果 你 匆忙 你会 是 有能力的 到 得到 一个 品尝 甚至 现在 . "

"如果你抓紧时间，现在就能尝到。"

" [aɪv] ['nevər] ['i:tn] ['eni][sɔ:lt] , " [sed] ['snoʊbɔ:l] .
" **I've** **never** **eaten** **any** **salt** **,** " **said** **Snowball** **.**
" 我已经 绝不 吃 任何 盐 , " 说 雪球 .

"我从来没吃过盐，"雪球说。

" [ðen] ['hɜ:ri] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] !
" **Then** **hurry** **,** **by** **all** **means** **!**
" 然后 匆忙 , 经过 全部 方法 !

"那就赶紧行动吧！"

" [kraɪd] [nɪm] [-]
" **cried** **Nim** **[** **47** **]**
" 哭 尼姆 [-]

"尼姆[47]哭了

[bleɪ] [dɪr] .
ble **Deer** **.**
ble 鹿 .

蓝鹿。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] . "
" **You** **don't** **know** **what** **you're** **missing** **.** **"**
" 你 不 知道 什么 你是 丢失的 . "

你不知道自己错过了什么。

" [hæz; həz] ['dʒɑ:ni] [gɔ:n] ?
" **Has** **Johnnie** **gone** **?**
" 有 约翰尼 已消失 ?

约翰尼走了吗?

" ['snoʊbɔ:l] [in'kwaiəd] .
" **Snowball** **inquired** **.**
" 雪球 询问 .

"雪球问道。"

" [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ! "
" **Long** **ago** **!** **"**
" 长的 前 ! "

很久以前!

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [spɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] ['snoʊbɔ:l] .
" **I** **suppose** **he** **spilled** **some** **of** **the** **salt** **on** **the** **ground** **,** " **said** **Snowball** **.**
" 我 认为 他 洒了 一些 的 这 盐 在 这 地面 , " 说 雪球 .

"我猜他把一些盐洒在地上了，"雪球说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z][ə; eɪ]['veri] ['kerləs] [bɔɪ] . "
" **You** **know** **he's** **a** **very** **careless** **boy** **.** **"**
" 你 知道 他是 一个 非常 粗心 男生 . "

"你知道他是个很粗心的孩子。"

" [hiː; hi] [spɪld] [hiːps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['nɪmb(ə)l] [dɪr] [rɪ'plaɪd] .
" He spilled heaps of it , " Nimble Deer replied .
" 他 洒了 堆积如山 的 它 , " 灵活 鹿 回复 .

"他洒了很多,"灵巧鹿回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .
" But the sheep are eating it fast .
" 但 这 羊 是 吃 它 快速地 .

但是羊吃得很快。

" [ænt] ['nænsi] [skəuldid] ['snoʊbɔːl]
" Aunt Nancy Scolded Snowball
" 阿姨 南希 责骂 雪球

南希阿姨训斥了雪球

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['snoʊbɔːl] [læm] .
The Tale of Snowball Lamb .
这 故事 的 雪球 羊肉 .

雪球羊的故事。

[peɪdʒ] -
Page 48
页 -

第48页

[wel] , ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Well , Snowball was puzzled .
出色地 , 雪球 曾是 困惑 .

雪球感到很困惑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃiːp] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [sɔːlt] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ?
How could the sheep be eating salt if Johnnie Green had caught them ?
如何 可以 这 羊 是 吃 盐 如果 约翰尼 绿色的 有 捕捉 他们 ?

如果约翰尼·格林抓到了羊，它们怎么可能吃到盐呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .
It was more than he could understand .
它 曾是 更多的 比 他 可以 理解 .

这远远超出了他的理解范围。

[bʌt; bət] [ɪf] ['nɪmb(ə)l] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['seɪfli] —
But if Nimble Deer had been with them — and come back safely —
但 如果 灵活 鹿 有 到过 和 他们 — 和 来 后退 安全 —
[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi]['eni] [greɪt] ['deɪndʒər] .
there couldn't be any great danger .
那里 不能 是 任何 伟大的 危险 .

但如果敏捷鹿和他们在一起——并且安全返回——就不会有任何大的危险。

[soʊ] ['snoʊbɔːl] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl][ænd; ənd] ['skæmpəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɪr]
So Snowball hurried over the stone wall and scampered down to the place near
所以 雪球 慌忙 超过 这 石头 墙 和 四处逃窜 向下 到 这 地方 靠近
[ðə; ði][baːz] ,
the bars ,
这 酒吧 ,

于是雪球赶紧翻过石墙，飞快地跑到酒吧附近。

[wer] [ðə; ði] [flɑːk] [stɪl] ['liŋgə] . [-]
where the flock still lingered . [48]
在哪里 这 群 仍然 徘徊不去 . [-]

羊群仍然停留在那里。[48]

[æz; əz] ['snoʊbɔ:l] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bɪzɪli] ['i:tɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

As	Snowball	joined	them	he	saw	that	they	were	all	busily	eating	something
作为	雪球	加入	他们	他	锯	那	他们	是	全部	忙碌地	吃	某物

[waɪt] [ðæt] [leɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l][paɪlz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

white	that	lay	in	little	piles	upon	the	ground	.
白色的	那	躺	在	小的	堆	之上	这	地面	.

雪球加入他们后，发现他们都在忙着吃地上成小堆的白色东西。

[hi:; hi]['teɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] , ['kerfəli] .

He	tasted	of	the	stuff	,	carefully	.
他	尝过	的	这	东西	,	小心	.

他小心翼翼地尝了一口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

It	was	delicious	.
它	曾是	可口的	.

很美味。

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] , [hi:; hi] ['gɔbəld] [ʌp][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]

And	wasting	no	more	time	,	he	gobbled	up	all	of	the	salt	that	he	could	get
和	浪费	不	更多的	时间	,	他	狼吞虎咽	向上	全部	的	这	盐	那	他	可以	得到

.

:

.

他不再浪费时间，狼吞虎咽地吃光了所有能弄到的盐。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['snoʊbɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][oʊld] [ænt] ['nænsi] [ju:] .

When	it	was	gone	Snowball	turned	to	old	Aunt	Nancy	Ewe	.
什么时候	它	曾是	已消失	雪球	转向	到	老的	阿姨	南希	母羊	.

它消失后，雪球就去找老姨妈南希·尤伊了。

" [meɪ] [aɪ] [lɪk] [ðə; ði][sɔ:lt][ɔ:f][jʊr; jər][teɪl] ?

"	May	I	lick	the	salt	off	your	tail	?
"	可能	我	舔	这	盐	离开	你的	尾巴	?

我可以舔掉你尾巴上的盐吗?

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [pə'laɪtli] .

"	he	asked	her	politely	.
"	他	问	她	礼貌地	.

他礼貌地问她。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [ster] .

She	gave	him	a	haughty	stare	.
她	给予	他	一个	傲慢	盯	.

她傲慢地瞪了他一眼。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['eldəz] ?

"	Have	you	no	respect	for	your	elders	?
"	有	你	不	尊重	为了	你的	长者	?

你们难道不尊重长辈吗?

" [ænt] ['nænsi] [æskt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

"	Aunt	Nancy	asked	him	severely	.
"	阿姨	南希	问	他	严重	.

南希阿姨严厉地问他。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] ! " [sed] ['snoʊbɔ:l] .

"	Pardon	me	!	"	said	Snowball	.
"	赦免	我	!	"	说	雪球	.

“对不起！”雪球说道。

" ['meɪbi] [aɪm][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][ˌem 'iː] — — "
" **Maybe I'm mistaken , but Mr . Crow told me — — "**
" 或许 我是 错误 , 但 先生 . 乌鸦 讲述 我 — — "

"也许我记错了，但克劳先生告诉我——"

" ['mɪstər] . [kroʊ] !
" **Mr . Crow !**
" 先生 . 乌鸦 !

"克劳先生！"

" [ænt] ['nænsi] [kraɪd] , [bɪ'fɔːr] ['snoʊbɔːl] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] .
" **Aunt Nancy cried , before Snowball could finish .**
" 阿姨 南希 哭 , 前 雪球 可以 结束 .

"雪球还没说完，南希阿姨就哭了。"

" [soʊ] [its] ['mɪstər] . [kroʊ] [ðæts] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [kwɪr] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] !
" **So it's Mr . Crow that's been putting queer ideas into your head !**
" 所以 它是 先生 . 乌鸦 那就是 到过 推杆 酷儿 想法 进入 你的 头 !

"所以是克劳先生一直在你脑子里灌输古怪的想法！"

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I might have known it .
我 可能 有 已知 它 .

我本该知道的。

['æftər] [ðɪs] [dəunt]['evər]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
After this don't ever listen to him !
后 这 不 曾经 听 到 他 !

以后千万别听他的！

['hiːz] [bɪn] [ðə; ði] [-]
He's been the [49]
他是 到过 这 [-]

他一直是[49]

[miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːlmoʊst] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [triːt] — [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [kʌm] ['evri]
means of your almost missing a fine treat — and one that doesn't come every
方法 的 你的 几乎 丢失的 一个 美好的 对待 — 和 一 那 不 来 每一个
[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . " [-]
day in the year . " [50]
天 在 这 年 . " [-]

这意味着你差点错过了一次绝佳的享受——而且这种享受并非一年到头都有。[50]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['sɜːrkəs] [trɪks]
CIRCUS TRICKS
马戏团 技巧

马戏团杂技

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
Johnnie Green had been to the circus .
约翰尼 绿色的 有 到过 到 这 马戏团 .

约翰尼·格林去过马戏团。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [trɪks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

And	of	course	he	wanted	to	try	a	good	many	tricks	that	he	had
和	的	课程	他	通缉	到	尝试	一个	好的	许多	技巧	那	他	有

['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] .

learned	there	.
学习	那里	.

当然，他也想尝试一下他在那里学到的许多技巧。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [oʊld][dɔːg][spɑːt][pər'fɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

At	first	he	made	old	dog	Spot	perform	for	him	.
在	第一的	他	制成	老的	狗	点	履行	为了	他	.

起初，他让老狗斯波特为他表演。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][spɑːt][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] [ʌv; əv]['faɪər][ðə; ðɪ]

But	when	he	attempted	to	get	Spot	to	jump	through	a	hoop	of	fire	the
但	什么时候	他	尝试过	到	得到	点	到	跳	通过	一个	箍	的	火	这

[oʊld][dɔːg][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['flætli][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] .

old	dog	refused	flatly	to	play	any	more	.
老的	狗	拒绝	断然	到	玩	任何	更多的	.

但当他试图让斯波特跳过火圈时，这只老狗断然拒绝再玩了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['dʒɑːni] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pæstʃər] [ænd; ənd] [brɔːt] ['snoʊbɔːl] [læm] [bæk]

That	was	why	Johnnie	went	to	the	pasture	and	brought	Snowball	Lamb	back
那	曾是	为什么	约翰尼	去	到	这	牧场	和	带来	雪球	羊肉	后退

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrmjɑːrd] .

to	the	farmyard	.
到	这	农场	.

所以约翰尼就去了牧场，把雪球羊羔带回了农场。

" [naʊ] , ['snoʊbɔːl] , " [sed] ['dʒɑːni] [griːn] ,

"	Now	,	Snowball	,	"	said	Johnnie	Green	,
"	现在	,	雪球	,	"	说	约翰尼	绿色的	,

“好了，雪球，”约翰尼·格林说道。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [siːn] ['evər][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [treɪnd] ['ænɪmlz] —

"	I've	been	to	the	circus	and	seen	ever	so	many	kinds	of	trained	animals	—
"	我已经	到过	到	这	马戏团	和	已见	曾经	所以	许多	种类	的	受过训练	动物	—

['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['elifənts] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [-]

horses	and	elephants	and	dogs	and	monkeys	and	[	51	]
马匹	和	大象	和	狗	和	猴子	和	[	-	]

“我去过马戏团，见过各种各样的训练过的动物——马、大象、狗、猴子和[51]

[siːlz] .

seals	.
封印	.

封堵。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [siː] ['eni] [treɪnd] [læm] .

But	I	didn't	see	any	trained	lamb	.
但	我	没有	看	任何	受过训练	羊肉	.

但我没看到任何训练过的羔羊。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

If	you	pay	attention	and	learn	what	I	try	to	teach	you	maybe	you	and	I
如果	你	支付	注意力	和	学习	什么	我	尝试	到	教	你	或许	你	和	我

[kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][nekst] [jɪr] .

can	join	the	circus	next	year	.
能	加入	这	马戏团	下一个	年	.

如果你认真听讲，学习我教你的东西，也许明年你我就可以一起加入马戏团了。

" ['snoʊbɔ:l] [læm] ['ænsər] , " [bɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! "
" Snowball Lamb answered , " Baa - a - a ! "
" 雪球 羊肉 回答 , " 咩 - 一个 - 一个 ! "

雪球羊回答道："咩——"

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [kraɪd] ['dʒɑ:ni] .
" All right ! " cried Johnnie .
" 全部 正确的 ! " 哭 约翰尼 .

"太好了！"约翰尼喊道。

" [naʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst][dʒʌmp] [θru:] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] [hu:p] !
" Now you just jump through this wooden hoop !
" 现在 你 只是 跳 通过 这 木制的 箍 !

现在你只要跳过这个木圈就行了！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
" But it didn't prove to be as easy as all that .
" 但 它 没有 证明 到 是 作为 简单的 作为 全部 那 .

但事实证明，事情并没有那么容易。

['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Johnnie Green had to work a long ,
约翰尼 绿色的 有 到 工作 一个 长的 ,

约翰尼·格林不得不长时间工作，

[lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['snoʊbɔ:l] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
long time before he succeeded at last in teaching Snowball to obey him .
长的 时间 前 他 成功了 在 最后的 在 教学 雪球 到 服从 他 .

过了很久，他才最终成功地教会雪球服从他。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

['æftər] ['snoʊbɔ:l] [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði] [hu:p] [ɪn][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] ['enibɑ:di]
after Snowball jumped through the hoop in as graceful a manner as anybody
后 雪球 跳了起来 通过 这 箍 在 作为 优美 一个 方式 作为 任何人
[kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər] ,
could have asked for ,
可以 有 问 为了 ,

雪球以无比优雅的姿态跳过了圆环，其动作之优美，堪称完美。

['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .
Johnnie was not quite satisfied .
约翰尼 曾是 不是 相当 使满意 .

约翰尼不太满意。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][dʒʌmp] [θru:] [ə; eɪ]['peɪpər] [hu:p] [ɪf] [wɪə(r)]['evər]['goʊɪŋ][tu:; tə]
" You'll have to learn to jump through a paper hoop if we're ever going to
" 你会 有 到 学习 到 跳 通过 一个 纸 箍 如果 是 曾经 去 到
[bi:; bi]['teɪkən] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,
be taken along with the circus ,
是 已采取 沿着 和 这 马戏团 ,

"如果我们想跟着马戏团一起走，你就得学会跳过纸圈。"

" [hi:; hi][toʊld] ['snoʊbɔ:l] .
" he told Snowball .
" 他 讲述 雪球 .

"他告诉雪球。"

[əˈgen] [ˈsnoʊbɔːl] [ˈænsər] , " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! "
Again **Snowball** **answered** **,** **"** **Baa** **-** **a** **-** **a** **!** **"**
再次 雪球 回答 , " 咩 - 一个 - 一个 ! "

雪球又回答道："咩——"

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ˈdʒɑːni] .
" **All** **right** **!** **"** **said** **Johnnie** **.**
" 全部 正确的 ! " 说 约翰尼 .

"好的！"约翰尼说道。

" [aɪl] [meɪk] [-]
" **I'll** **make** **[** **52** **]**
" 患病的 制作 [-]

"我会制作[52]

[sʌm; səm][ˈpeɪpər] [huːps] .
some **paper** **hoops** **.**
一些 纸 篮球 .

一些纸箍。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
And **to** **-** **morrow** **we'll** **see** **what** **you** **can** **do** **.**
和 到 - 明天 出色地 看 什么 你 能 做 .

明天我们再看看你能做到什么程度。

" [soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [went] [ˈsnoʊbɔːl] .
" **So** **back** **to** **the** **pasture** **went** **Snowball** **.**
" 所以 后退 到 这 牧场 去 雪球 .

于是，雪球又回到了牧场。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [went] [ˈdʒɑːni] [griːn] .
And **into** **the** **woodshed** **went** **Johnnie** **Green** **.**
和 进入 这 柴房 去 约翰尼 绿色的 .

于是，约翰尼·格林被关进了柴房。

[ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈnɔkiŋ] [oʊld] [ˈbærəlz] [əˈpɑːrt] ,
There **he** **stayed** **all** **the** **rest** **of** **the** **afternoon** **,** **knocking** **old** **barrels** **apart** **,**
那里 他 入住 全部 这 休息 的 这 下午 , 敲门 老的 桶 除 ,

他整个下午都待在那里，敲开旧木桶。

[ˈtʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæmərɪŋ] .
chopping **and** **sawing** **and** **hammering** **.**
切碎 和 锯切 和 锤击 .

砍、锯、锤。

[hiː; hi][leɪd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðem; ðəm] [ˈniːtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He **laid** **newspapers** **down** **upon** **the** **floor** **and** **trimmed** **them** **neatly** **with** **his**
他 铺设 报纸 向下 之上 这 地面 和 修剪过的 他们 整齐地 和 他的
[ˈmʌðɚz] [ʃɪrz] .
mother's **shears** **.**
母亲的 剪 .

他把报纸铺在地板上，用他母亲的剪刀把它们修剪得整齐。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈflaʊər] [peɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
He **made** **flour** **paste** **in** **the** **kitchen** **.**
他 制成 面粉 粘贴 在 这 厨房 .

他在厨房里做了面糊。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [keɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r] [faɪn] [hu:ps] [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

And	when	milking	time	came	he	had	four	fine	hoops	all	covered	with
和	什么时候	挤奶	时间	来了	他	有	四	美好的	篮球	全部	涵盖	和

['nu:zpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

到了挤奶的时候，他有四个漂亮的挤奶圈，都用报纸盖着。

['dʒɑ:ni] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] .

Johnnie	wanted	to	make	one	more	.
约翰尼	通缉	到	制作	一	更多的	.

约翰尼还想再做一个。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['bærəl] [steɪv] ,

But	his	father	came	along	and	happened	to	pick	up	a	barrel	stave	,
但	他的	父亲	来了	沿着	和	发生	到	挑选	向上	一个	桶	五线谱	,

但他父亲正好路过，随手捡起了一根桶板。

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌmp][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

remarking	that	it	was	just	the	thing	to	make	a	boy	jump	to	his	work	.
评论	那	它	曾是	只是	这	事物	到	制作	一个	男生	跳	到	他的	工作	.

他评论说，这正是能让男孩立刻投入工作的好办法。

[soʊ] ['dʒɑ:ni] [dɪ'saɪdɪd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:r] ['ʌðər] , [ðæt] [fɔ:r] [hu:ps] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf]

So	Johnnie	decided	,	for	some	reason	or	other	,	that	four	hoops	would	be	enough
所以	约翰尼	决定	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	那	四	篮球	会	是	足够的

[tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] .

to	practice	with	.
到	实践	和	.

不知出于什么原因，约翰尼决定用四个篮筐练习就足够了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['snoʊbɔ:l] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [ðeɪ] [-]

Of	course	when	he	and	Snowball	joined	the	circus	they	[	53	]
的	课程	什么时候	他	和	雪球	加入	这	马戏团	他们	[	-	]

当然，当他和雪球加入马戏团时，他们[53]

[wʊd] [ni:d] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [hu:ps] .

would	need	dozens	of	hoops	.
会	需要	几十个	的	篮球	.

需要几十个箍。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['ri:əli] ['eni] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	there	wasn't	really	any	hurry	about	that	.
但	那里	不是	真的	任何	匆忙	关于	那	.

但这件事其实并不着急。

[soʊ][hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪlk] [peɪl][ænd; ənd] [trɔtɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ,

So	he	went	for	a	milk	pail	and	trotted	off	to	the	barn	,
所以	他	去	为了	一个	牛奶	桶	和	小跑	离开	到	这	谷仓	,

于是他去拿了个牛奶桶，小跑着去了谷仓。

[wer] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θri:] - [legd] [stu:l] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]

where	he	sat	down	on	his	three	-	legged	stool	and	began	milking	the	Muley	Cow
在哪里	他	卫星	向下	在	他的	三	-	腿	凳子	和	开始	挤奶	这	骡子	奶牛

.

:

.

他坐在三脚凳上，开始挤骡牛的奶。

[hi:; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	couldn't	help	thinking	,
他	不能	帮助	思维	,

他忍不住想：

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][sent] [striːmz] [ʌv; əv][mɪlk] ['tɪŋklɪŋ] [daʊn][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm]

as	he	sat	there	and	sent	streams	of	milk	tinkling	down	upon	the	bottom
作为	他	卫星	那里	和	发送	溪流	的	牛奶	叮叮当当	向下	之上	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][peɪl] ,

of	the	tin	pail	,
的	这	锡	桶	,

他坐在那里，任由牛奶滴滴答答地落在锡桶底部。

[wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [huːp] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʊli]

what	a	fine	scheme	it	would	be	to	build	a	hoop	big	enough	for	the	Muley
什么	一个	美好的	方案	它	会	是	到	建造	一个	箍	大的	足够的	为了	这	骡子

[kaʊ] [tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] .

Cow	to	jump	through	.
奶牛	到	跳	通过	.

如果能建造一个足够大的圆环，让骡牛跳过去，那该是多么好的主意啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

It	ought	to	be	easy	to	teach	her	.
它	应该	到	是	简单的	到	教	她	.

教她应该很容易。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒʌmpər] .

For	everybody	knew	that	she	was	a	famous	jumper	.
为了	大家	知道	那	她	曾是	一个	著名的	套头衫	.

大家都知道她是一位著名的跳远运动员。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [fens] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz]

She	made	more	trouble	,	jumping	the	fence	,	than	all	the	rest	of	Farmer	Green's
她	制成	更多的	麻烦	,	跳	这	栅栏	,	比	全部	这	休息	的	农民	青菜

[hɜːrd] .

herd	.
一群	.

她跳过栅栏，惹出的麻烦比格林农夫的其他所有牛都多。

['dʒɑːni] [griːn] [gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Johnnie	Green	got	to	thinking	so	intently	about	the	matter	that	he	began	to
约翰尼	绿色的	得到	到	思维	所以	专注地	关于	这	事情	那	他	开始	到

['dɔːd(ə)l] .

dawdle	.
混日子	.

约翰尼·格林对这件事思考得太认真了，以至于开始磨蹭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

And	if	there	was	one	thing	that	the	Muley	Cow	didn't	like	it	was	to
和	如果	那里	曾是	一	事物	那	这	骡子	奶牛	没有	喜欢	它	曾是	到

[hæv; həv][tuː; tə][stænd] [stɪl] [waɪl] [ə; eɪ] [sloʊ] ['mɪlkər] ['putəd] [-]

have	to	stand	still	while	a	slow	milker	puttered	[	54	]
有	到	站立	仍然	尽管	一个	慢的	挤奶器	推土机	[	-	]

如果说骡牛有什么不喜欢的，那就是看着慢吞吞的挤奶工站着不动[54]。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

at	his	work	.
在	他的	工作	.

在他的工作场所。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɜːr; hər][teɪl][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs]

So	she	suddenly	gave	her	tail	a	switch	and	brought	the	end	of	it	across
所以	她	突然	给予	她	尾巴	一个	转变	和	带来	这	结尾	的	它	穿过

['dʒɑːni] ['griːnz] [tʃiːk] .

Johnnie	Green's	cheek	.
约翰尼	青菜	脸颊	.

于是她突然甩动尾巴，用尾巴尖抽打约翰尼·格林的脸颊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [smæk] .
It **was** **a** **stinging** **smack** **.**
它 曾是 一个 刺痛 啪 .

那是一记响亮的耳光。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [griːn] [kraɪd] , " [aʊtʃ] !
And **Johnnie** **Green** **cried** **,** **"** **Ouch** **!**
和 约翰尼 绿色的 哭 , " 哎哟 !

约翰尼·格林喊道："哎哟！"

" [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [ˈdriːmiŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪlkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" **After** **that** **he** **stopped** **his** **day** **-** **dreaming** **until** **milking** **was** **over** **.**
" 后 那 他 停止 他的 天 - 做梦 直到 挤奶 曾是 超过 .

"在那之后，他便停止了白日做梦，直到挤奶结束。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈpeɪpər]
And **then** **he** **went** **back** **to** **the** **woodshed** **and** **gazed** **at** **the** **four** **paper**
和 然后 他 去 后退 到 这 柴房 和 凝视 在 这 四 纸
[huːps] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] . [-]
hoops **leaning** **against** **the** **woodpile** **.** **[** **55** **]**
篮球 倾斜 反对 这 木柴堆 . [-]

然后他回到柴房，凝视着靠在柴堆上的四个纸箍。[55]

[eks]
X
X

X

[ðə; ði][ˈtaɪgər]
THE **TIGER**
这 老虎

老虎

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæstʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈsnoʊbɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [læm] .
In **the** **same** **pasture** **with** **Snowball** **was** **a** **black** **lamb** **.**
在 这 相同的 牧场 和 雪球 曾是 一个 黑色的 羊肉 .

与雪球在同一片牧场里的还有一只黑羊羔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [læm] [ðæt] [ˈfɑːrmər] [griːn] [wʌns] [geɪv] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] .
He **was** **the** **black** **lamb** **that** **Farmer** **Green** **once** **gave** **to** **Johnnie** **for** **a** **pet** **.**
他 曾是 这 黑色的 羊肉 那 农民 绿色的 一次 给予 到 约翰尼 为了 一个 宠物 .

他是格林农夫曾经送给约翰尼当宠物的那只黑羊羔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][taɪm] [ˈdʒɑːni] [traɪd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn]
But **he** **ran** **away** **up** **the** **lane** **the** **very** **first** **time** **Johnnie** **tried** **to** **hold** **him** **in**
但 他 跑 离开 向上 这 车道 这 非常 第一的 时间 约翰尼 尝试 到 抓住 他 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his **arms** **.**
他的 武器 .

但约翰尼第一次试图把他抱在怀里时，他就沿着小路跑开了。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [læm] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] .
After **that** **the** **black** **lamb** **had** **always** **stayed** **with** **the** **flock** **.**
后 那 这 黑色的 羊肉 有 总是 入住 和 这 群 .

此后，那只黑羊羔就一直待在羊群里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ʌnˈruːli] [ˈfeloʊ] , [bɪgə(r)] [ænd; ənd][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈsnoʊbɔːl] .
He **was** **a** **wild** **,** **unruly** **fellow** **,** **bigger** **and** **older** **than** **Snowball** **.**
他 曾是 一个 荒野 , 不羁 同伴 , 大 和 老 比 雪球 .

他是个野性难驯、桀骜不驯的家伙，比雪球个头更大、年纪更大。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][aʊt'spoʊkən] — [ænd; ənd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .

And	he	was	quite	outspoken	—	and	not	always	careful	of	his	language	.
和	他	曾是	相当	直言不讳	—	和	不是	总是	小心	的	他的	语言	.

他说话相当直率，而且有时不太注意自己的言辞。

[ðɪs] [blæk] [læm] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] ['snoʊbɔ:l] [wen] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

This	black	lamb	chanced	to	be	near	Snowball	when	Johnnie	Green	came	into	the
这	黑色的	羊肉	偶然	到	是	靠近	雪球	什么时候	约翰尼	绿色的	来了	进入	这

['pæstʃər] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] . [-]

pasture	on	a	certain	fine	morning	.	[	56	]
牧场	在	一个	肯定	美好的	早晨	.	[	-	]

在一个晴朗的早晨，约翰尼·格林来到牧场时，这只黑羊羔碰巧在雪球附近。[56]

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑ:ni] [bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['snoʊbɔ:l] [ðə; ði] [blæk] [læm] [sed] ,

And	when	Johnnie	began	calling	to	Snowball	the	black	lamb	said	,
和	什么时候	约翰尼	开始	呼叫	到	雪球	这	黑色的	羊肉	说	,

当约翰尼开始呼唤黑羊雪球时，雪球说道：

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][rʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ?

"	Why	don't	you	run	the	other	way	?
"	为什么	不	你	跑步	这	其他	方式	?

你为什么不往反方向跑呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ]['ɔ:lweɪz][du:] [wen] [bɔɪz] [kɔ:l][ˌem 'i:] .

That's	what	I	always	do	when	boys	call	me	.
那就是	什么	我	总是	做	什么时候	男孩们	称呼	我	.

每当男生给我打电话时，我总是这样做。

" ['snoʊbɔ:l] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Snowball	made	no	answer	.
"	雪球	制成	不	回答	.

“雪球没有回答。”

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɑ:ni] [gri:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]

He	stood	and	looked	at	Johnnie	Green	,	who	was	walking	towards	him
他	站立	和	看起来	在	约翰尼	绿色的	,	WHO	曾是	步行	向	他

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

with	outstretched	hand	.
和	伸展	手	.

他站起身，看着约翰尼·格林，约翰尼·格林正伸出手向他走来。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

" [kraɪd][ðə; ði] [blæk] [læm] .

"	cried	the	black	lamb	.
"	哭	这	黑色的	羊肉	.

“黑羔羊叫道。”

" [aɪl] [rʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

"	I'll	run	with	you	.	"
"	患病的	跑步	和	你	.	"

“我跟你一起跑。”

" [noʊ] ! " [sed] ['snoʊbɔ:l] .

"	No	!	"	said	Snowball	.
"	不	!	"	说	雪球	.

“不！”雪球说道。

" ['dʒɑ:ni] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [i:t] .
" Johnnie may have something good for me to eat .
" 约翰尼 可能 有 某物 好的 为了 我 到 吃 .

“约翰尼可能有一些好吃的给我吃。”

[sʌm; səm][sɔ:lt] , ['meɪbi] ! "
Some salt , maybe ! "
一些 盐 , 或许 ! "

加点盐吧!

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] [læm] .
" Huh ! " said the black lamb .
" 嗯 ! " 说 这 黑色的 羊肉 .

“哼！”黑羊羔说道。

" [dəunt][bi:; bi]['stu:pɪd] !
" Don't be stupid !
" 不 是 愚蠢的 !

别犯傻!

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt] ?
What if he has brought you a little salt ?
什么 如果 他 有 带来 你 一个 小的 盐 ?

如果他给你带了一点盐呢?

['hi:l] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌmp] [θru:] [ðæt] [hu:p] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd]
He'll want you to jump through that hoop again for him , the way he did
地狱 想 你 到 跳 通过 那 箍 再次 为了 他 , 这 方式 他 做过
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

他会希望你像昨天那样再次为他跨过那个圈。

" ['snoʊbɔ:l] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [blæk] [læm] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Snowball had told the black lamb about the strange proceeding of the
" 雪球 有 讲述 这 黑色的 羊肉 关于 这 奇怪的 进行中 的 这
[ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] .
afternoon before .
下午 前 .

“雪球把前一天下午发生的奇怪事情告诉了那只黑羊羔。

" [wel] — " ['snoʊbɔ:l] ['mɜ:mɜd] , [æz; əz][hi:; hi] [-]
" Well — " Snowball murmured , as he [57]
" 出色地 — " 雪球 低声说道 , 作为 他 [-]

“嗯——”雪球低声说道，因为他[57]

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [blæk] [læm] [ɔ:r] ['dʒɑ:ni] [gri:n] .
hesitated , not knowing whether to obey the black lamb or Johnnie Green .
犹豫了一下 , 不是 会心 无论 到 服从 这 黑色的 羊肉 或者 约翰尼 绿色的 .

他犹豫不决，不知道该听从黑羊的指示还是听从约翰尼·格林的指示。

" [wel] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
" Well ! Are you coming with me ?
" 出色地 ! 是 你 未来 和 我 ?

“好！你跟我一起去吗？”

" [ðə; ði] [blæk] [læm] [di'mɑ:ndid] .
" the black lamb demanded .
" 这 黑色的 羊肉 要求 .

“那只黑羊羔问道。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wer] [ðæt] [bɔɪ] [kæn; kən][græb][ˌem 'iː] .
" I'm not going to stay here where that boy can grab me .
" 我是 不是 去 到 停留 这里 在哪里 那 男生 能 抓住 我 .

"我不会留在这里，让那个男孩可以抓住我。"

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][spend][maɪ][taɪm]['dʒʌmpɪŋ] [θruː] ['eni][oʊld][huːp] .
I don't intend to spend my time jumping through any old hoop .
我 不 打算 到 花费 我的 时间 跳 通过 任何 老的 箍 .

我不想把时间浪费在任何琐碎的事情上。

[aɪm][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][duː] [ðæt] . "
I'm not quite so silly as to do that . "
我是 不是 相当 所以 愚蠢的 作为 到 做 那 . "

我还没傻到会那样做。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [let] ['dʒɑːni] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " ['snoʊbɔːl] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I believe I'll let Johnnie catch me , " Snowball told him .
" 我 相信 患病的 让 约翰尼 抓住 我 , " 雪球 讲述 他 .

"我想我会让约翰尼抓住我，"雪球告诉他。

" ['dʒɑːni] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
" Johnnie said something yesterday about our joining the circus .
" 约翰尼 说 某物 昨天 关于 我们的 加入 这 马戏团 .

"约翰尼昨天说了些关于我们加入马戏团的事。"

[noʊ] [daʊt] [juːv] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['pəʊstəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ? "
No doubt you've noticed the circus posters on the side of the barn ? "
不 怀疑 你已经 注意到 这 马戏团 海报 在 这 边 的 这 谷仓 ? "

你肯定注意到谷仓侧面的马戏团海报了吧?

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [læm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [snɪr] .
" I have , " said the black lamb with something like a sneer .
" 我 有 , " 说 这 黑色的 羊肉 和 某物 喜欢 一个 冷笑 .

"我有，"那只黑羊羔带着一丝嘲讽的语气说道。

" [noʊ] [daʊt] [juːv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] ? "
" No doubt you've noticed the picture of the tiger ? "
" 不 怀疑 你已经 注意到 这 图片 的 这 老虎 ? "

"想必您已经注意到那张老虎的照片了吧？"

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " ['snoʊbɔːl] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , I have , " Snowball admitted .
" 是的 , 我 有 , " 雪球 承认 .

"是的，我有，"雪球承认道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['sɜːrkəs][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [læm] .
" My uncle joined a circus once , " said the black lamb .
" 我的 叔叔 加入 一个 马戏团 一次 , " 说 这 黑色的 羊肉 .

"我叔叔曾经加入过马戏团，"黑羊羔说。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [kraɪd] ['snoʊbɔːl] .
" Is that so ? " cried Snowball .
" 是 那 所以 ? " 哭 雪球 .

"真是这样吗？"雪球喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] — [dɪd][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
" Tell me — did he enjoy it ? " [58]
" 告诉 我 — 做过 他 享受 它 ? " [-]

"告诉我——他喜欢吗？"[58]

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , " [ðə; ði] [blæk] [læm] [rɪ'plaɪd] .
" I can't say , " the black lamb replied .
" 我 不能 说 , " 这 黑色的 羊肉 回复 .

"我不能说，"黑羊羔回答道。

" [hiː; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
" He never came back again .
" 他 绝不 来了 后退 再次 .

他再也没有回来。

[ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər] — [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .
They fed him to the tiger — so I have been told .
他们 美联储 他 到 这 老虎 — 所以 我 有 到过 讲述 .

有人告诉我，他们把他喂了老虎。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] [læm] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .
" And then the black lamb started to run .
" 和 然后 这 黑色的 羊肉 开始 到 跑步 .

然后，那只黑羊羔开始奔跑。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['snoʊbɔːl] [hwiskt] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
And suddenly Snowball whisked about and followed him .
和 突然 雪球 搅拌 关于 和 随后 他 .

突然，雪球嗖地一下飞了过来，跟着他走了。

['dʒɑːni] [griːn] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['snoʊbɔːl] .
Johnnie Green wondered what had come over Snowball .
约翰尼 绿色的 想知道 什么 有 来 超过 雪球 .

约翰尼·格林想知道雪球到底怎么了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][pet] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ?
Was this the pet that had once followed him all the way to school ?
曾是 这 这 宠物 那 有 一次 随后 他 全部 这 方式 到 学校 ?

这是曾经一路跟着他到学校的那只宠物吗?

" [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] — [wʌns][aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
" I'll keep him tied up in the barn for a few days — once I catch him ,
" 患病的 保持 他 系 向上 在 这 谷仓 为了 一个 很少 天 — 一次 我 抓住 他 ,

“一旦我抓住他，我会把他拴在谷仓里几天。”

" [θɔːt] ['dʒɑːni] .
" thought Johnnie .
" 想法 约翰尼 .

约翰尼心想。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['sɜːrkəs] [trɪks] [tuː; tə] ['snoʊbɔːl] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
If he intended to teach circus tricks to Snowball he certainly didn't want to
如果 他 故意的 到 教 马戏团 技巧 到 雪球 他 当然 没有 想 到
[spend]['væljuəb(ə)l][taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ə'raʊnd][ðə; ði]['pæstʃər] .
spend valuable time chasing him all around the pasture .
花费 有价值的 时间 追逐 他 全部 大约 这 牧场 .

如果他打算教雪球一些马戏技巧，他肯定不想把宝贵的时间浪费在满牧场追着它跑。

[æt; ət][læst] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] ['snoʊbɔːl] ['kɔːrnərd] .
At last Johnnie Green had Snowball cornered .
在 最后的 约翰尼 绿色的 有 雪球 被逼到绝境 .

最后，约翰尼·格林把雪球逼到了角落。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][roʊp][ə'baʊt] ['snoʊˌbɔlz] [nek] .
At last he slipped a rope about Snowball's neck .
在 最后的 他 滑倒了 一个 绳索 关于 雪球 脖子 .

最后，他把绳子套在了雪球的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz][pet] [tɔːrdz] [ðə; ði][baːz] .
And then he led his pet towards the bars .
和 然后 他 引领 他的 宠物 向 这 酒吧 .

然后他牵着宠物走向牢笼。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [læm] .

"	Baa	-	a	-	a	!	"	called	the	black	lamb	.
"	咩	-	一个	-	一个	!	"	称为	这	黑色的	羊肉	.

"咩——"黑羊羔叫道。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɪr] [ðæt] [-]

It	sounded	so	much	like	a	jeer	that	[	59	]
它	听起来	所以	很多	喜欢	一个	嘲笑	那	[	-	]

听起来很像嘲笑[59]

['dʒɑːni] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['ræskl] .

Johnnie	turned	around	and	made	a	face	at	the	black	rascal	.
约翰尼	转向	大约	和	制成	一个	脸	在	这	黑色的	恶棍	.

约翰尼转过身，冲着那个黑人恶棍做了个鬼脸。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] ['dʒɑːni] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [huːp] .

In	the	barnyard	Johnnie	brought	forth	a	paper	-	covered	hoop	.
在	这	农场	约翰尼	带来	前进	一个	纸	-	涵盖	箍	.

在农场里，约翰尼拿出了一个用纸包着的铁环。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['snoʊbɔːl] .

He	held	it	up	in	front	of	Snowball	.
他	握住	它	向上	在	正面	的	雪球	.

他把它举到雪球面前。

" [dʒʌmp] !

"	Jump	!
"	跳	!

"跳!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət] ['snoʊbɔːl] [druː] [bæk] .

But	Snowball	drew	back	.
但	雪球	画	后退	.

但雪球退缩了。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

"	Baa	-	a	-	a	!
"	咩	-	一个	-	一个	!

"咩——啊!

" [hiː; hi] [bliːtid] .

"	he	bleated	.
"	他	咩咩叫	.

他咩咩叫道。

" [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['taɪgər] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [θɪŋ] ? "

"	How	do	I	know	that	there	isn't	a	tiger	behind	that	thing	?	"
"	如何	做	我	知道	那	那里	不是	一个	老虎	在后面	那	事物	?	"

"我怎么知道那东西后面没有老虎呢?"

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

"来!

" ['dʒɑːni] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] .

"	Johnnie	urged	him	.
"	约翰尼	敦促	他	.

约翰尼催促他。

" [dʒʌmp] ! [dʒʌmp] !
" **Jump** ! **Jump** !
" 跳 ! 跳 !

跳！跳！

" ['snoʊbɔ:l] ['oʊnli] [mu:vd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] .
" **Snowball** **only** **moved** **further** **away** .
" 雪球 仅有的 已搬 更远 离开 .

"雪球只是越走越远了。"

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['loʊɝd] [ðə; ði]['peɪpər] - ['kʌvərd] [hu:p] [ænd; ənd] [stept] ['fɔ:rwərd]
And **then** **Johnnie** **Green** **lowered** **the** **paper** **-** **covered** **hoop** **and** **stepped** **forward**
和 然后 约翰尼 绿色的 降低 这 纸 - 涵盖 箍 和 步 向前
[tu:; tə][græsp] ['snoʊbɔ:l] [baɪ][hɪz; ɪz] [fli:s] .
to **grasp** **Snowball** **by** **his** **fleece** .
到 抓牢 雪球 经过 他的 羊毛 .

然后，约翰尼·格林放下纸包圆环，走上前去抓住雪球的羊毛。

[æz; əz] ['dʒɑ:ni:z] [hænd][let][ðə; ði] [hu:p] [fɔ:l] ['snoʊbɔ:l] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [blæt] .
As **Johnnie's** **hand** **let** **the** **hoop** **fall** **Snowball** **gave** **a** **frightened** **blat** .
作为 约翰尼的 手 让 这 箍 落下 雪球 给予 一个 害怕 布拉特 .

约翰尼的手松开了箍，雪球吓得发出了一声惊叫。

['sterɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['hɔ:rəbli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪgər]['peɪstɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Staring **right** **at** **him** **,** **and** **grinning** **horribly** **,** **was** **a** **tiger** **pasted** **upon** **the**
凝视 正确的 在 他 , 和 咧嘴笑 糟糕透了 , 曾是 一个 老虎 粘贴 之上 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .
side **of** **the** **barn** .
边 的 这 谷仓 .

一只老虎正盯着他，咧着嘴露出可怕的笑容，它被贴在谷仓的一侧。

['snoʊbɔ:l] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] . [-]
Snowball **turned** **and** **ran** **towards** **the** **gate** **.** **[** **60** **]**
雪球 转向 和 跑 向 这 门 . [-]

雪球转身朝大门跑去。[60]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[krækt] [kɔ:rn]
CRACKED **CORN**
裂纹 玉米

碎玉米

[ðə; ði][nekst][taɪm] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['drægd] ['snoʊbɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt]
The **next** **time** **Johnnie** **Green** **dragged** **Snowball** **into** **the** **farmyard** **he** **shut** **the** **gate**
这 下一个 时间 约翰尼 绿色的 拖拽 雪球 进入 这 农场 他 关闭 这 门
['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
carefully **behind** **him** .
小心 在后面 他 .

约翰尼·格林下次把雪球拖进农场院子时，小心翼翼地把门关上了。

" [wi:l] ['nevər][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] , " ['dʒɑ:ni] [toʊld]
" **We'll** **never** **join** **the** **circus** **if** **you're** **going** **to** **behave** **like** **this** **,** " **Johnnie** **told**
" 出色地 绝不 加入 这 马戏团 如果 你是 去 到 表现 喜欢 这 , " 约翰尼 讲述
['snoʊbɔ:l] [sɪ'vɪrli] .
Snowball **severely** .
雪球 严重 .

"如果你继续这样下去，我们就永远不会加入马戏团，"约翰尼严厉地对雪球说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] !
" **Now , you pay attention !**
" 现在 , 你 支付 注意力 !

“现在，你们都注意听！”

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ber] [huːp] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [wʌn] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed]
" **He held up a bare hoop — not a paper - covered one — and when he said**
" 他 握住 向上 一个 裸 箍 — 不是 一个 纸 - 涵盖 一 — 和 什么时候 他 说
, " [dʒʌmp] !
, " Jump !
, " 跳 !

“他举起一个光秃秃的圆环——不是那种用纸包着的圆环——然后说，‘跳！

" ['snoʊbɔːl] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
" **Snowball showed that he had not forgotten his lesson of the afternoon**
" 雪球 显示 那 他 有 不是 被遗忘的 他的 课 的 这 下午
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“雪球证明他没有忘记前一天下午的教训。”

" [ðæts] ['betər] ! " [kraɪd] ['dʒɑːni] [griːn] .
" **That's better ! " cried Johnnie Green .**
" 那就是 更好的 ! " 哭 约翰尼 绿色的 .

“这下好多了！”约翰尼·格林喊道。

" [dʒʌmp] [ə'gen] !
" **Jump again !**
" 跳 再次 !

再跳一次！

" [ænd; ənd] [wen] ['snoʊbɔːl] [dʒʌmpt] [wʌns] [mɔːr] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [-]
" **And when Snowball jumped once more Johnnie was so pleased [61]**
" 和 什么时候 雪球 跳了起来 一次 更多的 约翰尼 曾是 所以 高兴 [-]

“当雪球再次跳跃时，约翰尼非常高兴[61]

[ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]
that he went into the chicken house and came back with a handful of
那 他 去 进入 这 鸡 房子 和 来了 后退 和 一个 少数 的
[krækt] [kɔːrn] .
cracked corn .
裂纹 玉米 .

他走进鸡舍，出来时手里拿着一把碎玉米。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['snoʊbɔːl] .
" **he said to Snowball .**
" 他 说 到 雪球 .

他对雪球说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .
" **There's more like it if you behave yourself .**
" 有 更多的 喜欢 它 如果 你 表现 你自己 .

“如果你安分守己，还有更多类似的。”

" ['snoʊbɔːl] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] [kən'tentɪdli] .
" **Snowball munched his corn contentedly .**
" 雪球 咀嚼 他的 玉米 心满意足地 .

雪球津津有味地嚼着玉米。

" [ðə; ði] [blæk] [læm] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	The	black	lamb	would	like	this	,	"	he	thought	.
"	这	黑色的	羊肉	会	喜欢	这	,	"	他	想法	.

"那只黑羊羔会喜欢这个的，"他想。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɔːrn] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	tell	him	about	this	corn	the	next	time	I	see	him	.
"	患病的	告诉	他	关于	这	玉米	这	下一个	时间	我	看	他	.

"下次见到他的时候，我会告诉他关于这玉米的事。"

[ðen] ['meɪbi] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['stuːpɪd] .

Then	maybe	he	won't	be	so	quick	to	call	me	stupid	.
然后	或许	他	惯于	是	所以	快的	到	称呼	我	愚蠢的	.

那样的话，他或许就不会那么快说我蠢了。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [krækt] [kɔːrn] [meɪd] ['snoʊbɔːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

"	Somehow	the	cracked	corn	made	Snowball	forget	all	about	the	frightful	picture	of
"	不知何故	这	裂纹	玉米	制成	雪球	忘记	全部	关于	这	可怕	图片	的

[ðə; ði] ['taɪgər] [ðæt] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

the	tiger	that	grinned	from	the	side	of	the	barn	.
这	老虎	那	咧嘴一笑	从	这	边	的	这	谷仓	.

"不知怎的，嘎吱作响的玉米让雪球完全忘记了谷仓侧面那只咧嘴笑着的老虎的可怕照片。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['dʒɑːni] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['snoʊbɔːl] [tuː; tə] [dʒʌmp] [θruː] [wʌn]

And	at	last	Johnnie	succeeded	in	getting	Snowball	to	jump	through	one
和	在	最后的	约翰尼	成功了	在	获得	雪球	到	跳	通过	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [huːps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['kerfəli] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

of	the	paper	hoops	which	he	had	so	carefully	made	the	day	before	.
的	这	纸	篮球	哪个	他	有	所以	小心	制成	这	天	前	.

最后，约翰尼成功地让雪球跳过了他前一天精心制作的纸圈之一。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

" ['dʒɑːni] [kraɪd] .

"	Johnnie	cried	.
"	约翰尼	哭	.

约翰尼哭了。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] !

"	You've	done	it	at	last	!
"	你已经	完毕	它	在	最后的	!

你终于做到了！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .

"	And	he	was	so	delighted	that	he	went	once	more	to	the	chicken	house	.
"	和	他	曾是	所以	高兴极了	那	他	去	一次	更多的	到	这	鸡	房子	.

"他非常高兴，又去了鸡舍。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [tuː] ['hændfulz] [ʌv; əv] [krækt] [kɔːrn] . [-]

And	this	time	he	brought	back	two	handfuls	of	cracked	corn	.	[	62	]
和	这	时间	他	带来	后退	二	一把	的	裂纹	玉米	.	[	-	]

这一次，他带回了两把碎玉米。[62]

[ʌn'lʌkɪli] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['goʊɪŋ]

Unluckily	,	just	as	he	came	out	of	the	chicken	house	he	met	his	father	going
不幸的是	,	只是	作为	他	来了	出去	的	这	鸡	房子	他	遇见	他的	父亲	去

[ɪn] .

in	.
在	.

不幸的是，他刚从鸡舍出来，就碰巧遇到了正要进去的父亲。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

" ['fɑːrmər] [griːn] [ɪk'skleɪmd] .
" Farmer Green exclaimed .
" 农民 绿色的 惊呼 .

“格林农夫惊呼道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪkɪn] [fiːd] ? "
" What are you doing with my chicken feed ? "
" 什么 是 你 正在做 和 我的 鸡 喂养 ? "

你在我的鸡饲料上干什么?

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['snoʊbɔːl] , " ['dʒɑːni] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I'm giving a little to Snowball , " Johnnie told him .
" 我是 给予 一个 小的 到 雪球 , " 约翰尼 讲述 他 .

“我给雪球一点儿,”约翰尼告诉他。

" [ɑː] ! " [kraɪd]['fɑːrmər] [griːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] .
" Ah ! " cried Farmer Green with a sly smile .
" 啊 ! " 哭 农民 绿色的 和 一个 狡猾 微笑 .

“啊!”格林农夫狡黠地笑着喊道。

" ['fætnɪŋ] [jʊr; jər] [læm] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] , [eɪ] ?
" Fattening your lamb for market , eh ?
" 增肥 你的 羊肉 为了 市场 , 嗯 ?

“你这是在养肥羊羔去卖吗?”

" ['dʒɑːniːz] [feɪs] [fel] .
" Johnnie's face fell .
" 约翰尼的 脸 跌倒 .

约翰尼的脸色垮了下来。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[aɪ] ['wʊdnt] [sel] ['snoʊbɔːl] .
I wouldn't sell Snowball .
我 不会 卖 雪球 .

我不会卖掉雪球。

['hiːz] — ['hiːz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] .
He's — he's too valuable .
他是 — 他是 也 有价值的 .

他——他太有价值了。

" ['fɑːrmər] [griːn] [gə'fɔːd] .
" Farmer Green guffawed .
" 农民 绿色的 哈哈大笑 .

格林农夫哈哈大笑。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [læm] !
" He's a circus lamb !
" 他是 一个 马戏团 羊肉 !

"他是一只马戏团的小羊羔！"

" ['dʒɑːni] [kraɪd]['hɑːtli] .
" Johnnie cried hotly .
" 约翰尼 哭 热 .

约翰尼哭得泣不成声。

" ['hiːz] ['lɜːrnɪŋ] ['sɜːrkəs] [trɪks] ! "
" He's learning circus tricks ! "
" 他是 学习 马戏团 技巧 ! "

"他正在学习马戏团的把戏！"

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['sɜːrkəs][henz][ɪn] [hɪr] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ]
" Well , " said his father , " maybe I have some circus hens in here , for all I
" 出色地 , " 说 他的 父亲 , " 或许 我 有 一些 马戏团 母鸡 在 这里 , 为了 全部 我
[noʊ] .
know .
知道 .

"嗯，"他父亲说，"说不定我这儿还有些马戏团的母鸡呢，谁知道呢。"

[dəunt][juː; jʊ] [fiːd] [maɪ][kɔːrn][tuː; tə] [ðæt] [læm] ! "
Don't you feed my corn to that lamb ! "
不 你 喂养 我的 玉米 到 那 羊肉 ! "

别把我的玉米喂给那只羊羔！

" [kæn; kən][jʊr; jər][henz][dʒʌmp] [θruː] ['peɪpər] [huːps] ?
" Can your hens jump through paper hoops ?
" 能 你的 母鸡 跳 通过 纸 篮球 ?

你的母鸡能跳过纸圈吗?

" ['dʒɑːni] [æskt] . [-]
" Johnnie asked . [63]
" 约翰尼 问 . [-]

约翰尼问道。[63]

" [kæn; kən][jʊr; jər] [læm] ? " [di'mɑːndid] ['fɑːrmər] [griːn] .
" Can your lamb ? " demanded Farmer Green .
" 能 你的 羊肉 ? " 要求 农民 绿色的 .

"你的羊羔能吃吗？"格林农夫问道。

" [wɑːtʃ] ! " [sed] ['dʒɑːni] [ðen] .
" Watch ! " said Johnnie then .
" 手表 ! " 说 约翰尼 然后 .

"看着！"约翰尼说道。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - ['kʌvərd] [huːps] , [hiː; hi] [pə'sweidid] ['snoʊbɔːl]
And , holding up another of the paper - covered hoops , he persuaded Snowball
和 , 保持 向上 其他 的 这 纸 - 涵盖 篮球 , 他 被说服 雪球
[tuː; tə] [liːp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] .
to leap through it neatly .
到 飞跃 通过 它 整齐地 .

然后，他举起另一个纸包圆环，说服雪球利落地跳了过去。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !
" Well , I'll be jiggered !
" 出色地 , 患病的 是 抖动 !

"我的天哪！"

" [kraɪd] ['fɑːrmər] [griːn] — [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] .
" cried Farmer Green — whatever that may mean .
" 哭 农民 绿色的 — 任何 那 可能 意思是 .

"格林农夫喊道——不管那是什么意思。"

['dʒɑːni] [griːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Johnnie Green thought it was a good time to ask a question .
约翰尼 绿色的 想法 它 曾是 一个 好的 时间 到 问 一个 问题 .

约翰尼·格林认为现在是提问的好时机。

" [meɪnt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ? " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Mayn't I give him a little corn once in a while ? " he begged .
" 可能不会 我 给 他 一个 小的 玉米 一次 在 一个 尽管 ? " 他 乞求 .

"我能偶尔给他一点玉米吗？"他恳求道。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Oh , I suppose so , " said his father .
" 哦 , 我 认为 所以 , " 说 他的 父亲 .

"哦，我想也是，"他父亲说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [tuː] [fæt][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpər] . "
" But if you get him too fat he won't be much of a jumper . "
" 但 如果 你 得到 他 也 胖的 他 惯于 是 很多 的 一个 套头衫 . "

"但如果让他太胖，他就跳不起来。"

" [bʌt; bət]['dʒʌmpɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [θɪn] , " ['dʒɑːni] [ɪn'sɪstɪd] .
" But jumping ought to keep him thin , " Johnnie insisted .
" 但 跳 应该 到 保持 他 薄的 , " 约翰尼 坚持 .

"但是跳跃应该能让他保持苗条，"约翰尼坚持说。

[dʒʌst] [ðen] ['snoʊbɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [bliːt] : " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! "
Just then Snowball gave a plaintive bleat : " Baa - a - a - a ! "
只是 然后 雪球 给予 一个 哀怨 咩咩叫 : " 咩 - 一个 - 一个 - 一个 ! "

就在这时，雪球发出了一声哀怨的咩咩叫："咩——啊！"

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] .
" Johnnie exclaimed .
" 约翰尼 惊呼 .

"约翰尼惊呼道。"

" [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] , [tuː] ! " [-]
" He thinks so , too ! " [64]
" 他 思考 所以 , 也 ! " [-]

"他也这么认为！"[64]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] ['æksɪdənt]
THE ACCIDENT
这 事故

事故

['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ] .
Snowball was quick to learn one thing .
雪球 曾是 快的 到 学习 一 事物 .

雪球很快就明白了一件事。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [huːps] [brɔːt]

He	soon	found	that	jumping	through	Johnnie	Green's	paper	-	covered	hoops	brought
他	很快	成立	那	跳	通过	约翰尼	青菜	纸	-	涵盖	篮球	带来

[hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [krækt] [kɔːrn] .

him	plenty	of	cracked	corn	.
他	很多	的	裂纹	玉米	.

他很快发现，跳过约翰尼·格林的纸圈可以让他得到很多碎玉米。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd] ['snoʊbɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [wen] ['dʒɑːni] ['entərd] [ðə; ði]

No	longer	did	Snowball	run	away	from	his	young	master	when	Johnnie	entered	the
不	更长	做过	雪球	跑步	离开	从	他的	年轻的	掌握	什么时候	约翰尼	进入	这

['pæstʃər] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

pasture	and	called	to	him	.
牧场	和	称为	到	他	.

当约翰尼走进牧场呼唤雪球时，雪球不再像以前那样躲避他的小主人了。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskəli] [blæk] [læm] [sed] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['snoʊbɔːl] [tuː; tə] [liːd] ['dʒɑːni]

Nothing	that	the	rascally	black	lamb	said	could	persuade	Snowball	to	lead	Johnnie
没有什么	那	这	赖皮	黑色的	羊肉	说	可以	说服	雪球	到	带领	约翰尼

[griːn] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .

Green	a	chase	.
绿色的	一个	追赶	.

那只顽皮的黑羊羔说的任何话都无法说服雪球带约翰尼·格林去追赶它。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] ['læmz] [dɪs'gʌst] ['snoʊbɔːl] [wʊd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baːz] [ðə; ði] ['moʊmənt]

Much	to	the	black	lamb's	disgust	Snowball	would	start	for	the	bars	the	moment
很多	到	这	黑色的	羊羔的	厌恶	雪球	会	开始	为了	这	酒吧	这	片刻

['dʒɑːni] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] .

Johnnie	appeared	there	.
约翰尼	出现	那里	.

令黑羊非常厌恶的是，只要约翰尼一出现，雪球就会立刻冲向酒吧。

" ['dʒɑːni] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [triːt] !

"	Johnnie	wants	to	give	me	a	treat	!
"	约翰尼	想要	到	给	我	一个	对待	!

“约翰尼想给我点好吃的！”

" ['snoʊbɔːl] [wʊd] [eks] [-]

"	Snowball	would	ex	[	65	]
"	雪球	会	前任	[	-	]

“雪球会[65]

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

宣称。

" [ðeəz; ðəz] [krækt] [kɔːrn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

"	There's	cracked	corn	waiting	for	me	!
"	有	裂纹	玉米	等待	为了	我	!

“有碎玉米等着我呢！”

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

"	And	off	he	would	go	.
"	和	离开	他	会	去	.

然后他就走了。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['dʒɑːni] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [trɪks] [bɪ'fɔːr] ['snoʊbɔːl] [dɪd] .

Strange	as	it	may	seem	,	Johnnie	tired	of	the	circus	tricks	before	Snowball	did	.
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	约翰尼	疲劳的	的	这	马戏团	技巧	前	雪球	做过	.

虽然听起来很奇怪，但约翰尼比雪球更早厌倦了马戏团的把戏。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] [deɪz] [wʊd] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɑːniːz] [wʌns] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

It	wasn't	long	before	several	days	would	go	by	without	Johnnie's	once	holding	up	a
它	不是	长的	前	一些	天	会	去	经过	没有	约翰尼的	一次	保持	向上	一个

[huːp] [fɔːr; fər] ['snoʊbɔːl] [tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] .

hoop	for	Snowball	to	jump	through	.
箍	为了	雪球	到	跳	通过	.

没过多久，约翰尼就再也没有像以前那样举起圆环让雪球跳过去了。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['snoʊbɔːl] [wʊd] [muːn] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʊd] [duː]

And	often	Snowball	would	moon	about	the	farmyard	wishing	that	Johnnie	would	do
和	经常	雪球	会	月亮	关于	这	农场	祝	那	约翰尼	会	做

[ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

that	very	thing	.
那	非常	事物	.

雪球经常会在农场里闷闷不乐，希望约翰尼能做那件事。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [krækt] [kɔːrn]['iznt] ['getɪŋ] [loʊ] , " [sed] ['snoʊbɔːl] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	I	hope	the	cracked	corn	isn't	getting	low	,	"	said	Snowball	to	himself	.
"	我	希望	这	裂纹	玉米	不是	获得	低的	,	"	说	雪球	到	他自己	.

"我希望碎玉米不会快用完了，"雪球自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , " [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

And	he	cried	,	"	Ba	-	a	-	a	-	a	-	a	!
和	他	哭	,	"	巴	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!

他哭喊着："咩——！"

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	But	Johnnie	Green	paid	no	heed	to	him	.
"	但	约翰尼	绿色的	有薪酬的	不	注意	到	他	.

但约翰尼·格林对他置之不理。

[ðoʊ] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] ['veri]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [hiː; hi]['nevər][wʌns] [lʊkt]

Though	Johnnie	was	at	that	very	moment	in	the	swing	he	never	once	looked
尽管	约翰尼	曾是	在	那	非常	片刻	在	这	摇摆	他	绝不	一次	看起来

[æt; ət] ['snoʊbɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [rəumd] ['mɔːrnfəli] [ə'baʊt] .

at	Snowball	as	he	roamed	mournfully	about	.
在	雪球	作为	他	漫游	悲伤地	关于	.

虽然约翰尼当时正坐在秋千上，但他却从未正眼瞧过悲伤地四处游荡的雪球。

[soʊ] ['snoʊbɔːl] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

So	Snowball	crossed	the	road	and	strolled	up	the	steep	bank	opposite	the
所以	雪球	交叉	这	路	和	漫步	向上	这	陡	银行	对面的	这

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

于是，雪球穿过马路，漫步走上农舍对面的陡峭河岸。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stroʊl] [daʊn] [ə'gen] [wen] [

And	having	nothing	better	to	do	he	was	about	to	stroll	down	again	when	[
和	拥有	没有什么	更好的	到	做	他	曾是	关于	到	漫步	向下	再次	什么时候	[

-	]
66	]
-	]

他闲着没事，正要再次漫步下去时[66]

[hiː; hi][spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] [ʃɔːrt] .

he	spied	something	that	made	him	stop	short	.
他	间谍	某物	那	制成	他	停止	短的	.

他发现了什么，顿时停住了脚步。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌvərd] [huːp] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Was	**that**	**a**	**paper**	**-**	**covered**	**hoop**	**that**	**he**	**saw**	**,**	**right**	**there**	**at**	**the**	**top**	**of**
曾是	那	一个	纸	-	涵盖	箍	那	他	锯	,	正确的	那里	在	这	顶部	的

[ðə; ði][bæŋk] ?

the	**bank**	**?**
这	银行	?

他看到的是不是一个用纸包着的圆环，就在河岸的顶端?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

He	**wondered**	**.**
他	想知道	.

他心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] .

It	**was**	**round**	**.**
它	曾是	圆形的	.

它是圆形的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['peɪpər] .

And	**it**	**was**	**certainly**	**covered**	**with**	**something**	**that**	**looked**	**like**	**paper**	**.**
和	它	曾是	当然	涵盖	和	某物	那	看起来	喜欢	纸	.

而且它表面确实覆盖着一层看起来像纸的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['snoʊbɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [huːp] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

For	**a**	**moment**	**Snowball**	**thought**	**he**	**would**	**walk**	**around**	**the**	**hoop**	**—**	**if**	**it**
为了	一个	片刻	雪球	想法	他	会	走	大约	这	箍	—	如果	它

[wʌz; wəz][wʌn] — [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	**one**	**—**	**and**	**examine**	**it**	**.**
曾是	一	—	和	检查	它	.

雪球一度想绕着篮筐走一圈——如果真有篮筐的话——仔细看看。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['enibɑːdi] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [edʒ] .

He	**couldn't**	**see**	**anybody**	**holding**	**it**	**up**	**on**	**edge**	**.**
他	不能	看	任何人	保持	它	向上	在	边缘	.

他没看到有人把它竖起来举着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

But	**there**	**it**	**was**	**,**	**just**	**waiting**	**for**	**somebody**	**to**	**come**	**along**	**and**
但	那里	它	曾是	,	只是	等待	为了	某人	到	来	沿着	和

[dʒʌmp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

jump	**through**	**it**	**!**
跳	通过	它	!

但它就在那里，等着有人来跳过去!

" [ɪts] [ə; eɪ] [huːp] !

"	**It's**	**a**	**hoop**	**!**
"	它是	一个	箍	!

“这是一个呼啦圈！”

" ['snoʊbɔːl] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	**Snowball**	**muttered**	**to**	**himself**	**.**
"	雪球	低声说道	到	他自己	.

“雪球喃喃自语道。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**There's**	**no**	**doubt**	**about**	**that**	**.**
"	有	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

" [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][ræn][æt; ət][ðə; ði] [huːp] — [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

"	**And**	**lowering**	**his**	**head**	**he**	**ran**	**at**	**the**	**hoop**	**—**	**and**	**jumped**	**.**
"	和	降低	他的	头	他	跑	在	这	箍	—	和	跳了起来	.

“他低着头冲向篮筐——然后跳了下去。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [saʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

There	was	a	splitting	sound	and	a	crash	,	both	at	the	same	time	.
那里	曾是	一个	分裂	声音	和	一个	碰撞	,	两个都	在	这	相同的	时间	.

一声裂开声和一声巨响同时响起。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] ['peɪpər] [ʃel] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [huːp] ['niːtli] [-]

Instead	of	bursting	through	a	thin	paper	shell	and	clearing	the	hoop	neatly	[	67	]
反而	的	爆发	通过	一个	薄的	纸	壳	和	清理	这	箍	整齐地	[	-	]

而不是突破薄薄的纸壳，干净利落地穿过圆环[67]

['snoʊbɔːl] [faʊnd] [hɪm'self] [wedʒd] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmθɪŋ] .

Snowball	found	himself	wedged	inside	something	.
雪球	成立	他自己	楔形	里面	某物	.

雪球发现自己被卡在了什么东西里面。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌtɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl] ,

Though	he	didn't	know	it	,	he	had	butted	the	end	of	a	barrel	,
尽管	他	没有	知道	它	,	他	有	对接	这	结尾	的	一个	桶	,

虽然他当时并不知道，但他撞到了桶的末端。

['nɔkiŋ] [ɪn][ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɔːŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

knocking	in	its	head	and	plunging	headlong	inside	it	.
敲门	在	它是	头	和	骤降	一头扎	里面	它	.

撞到它的头，然后一头扎进去。

['miːnwaɪl] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [stɑːpt] ['swɪŋɪŋ] .

Meanwhile	Johnnie	Green	had	stopped	swinging	.
同时	约翰尼	绿色的	有	停止	摇摆	.

与此同时，约翰尼·格林停止了挥杆。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bærəl] ['tɑːtər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] .

He	looked	across	the	road	just	in	time	to	see	the	barrel	totter	on	the	edge	of	the	steep	bank	.
他	看起来	穿过	这	路	只是	在	时间	到	看	这	桶	蹒跚	在	这	边缘	的	这	陡	银行	.

他看向马路对面，正好看到木桶摇摇晃晃地停在陡峭的河岸边。

[nɑːt]['oʊnli]['tɑːtər] ; [bʌt; bət][bɪ'gɪn][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [hɪl] !

Not	only	totter	;	but	begin	to	roll	down	hill	!
不是	仅有的	蹒跚	;	但	开始	到	卷	向下	爬坡道	!

不仅摇摇晃晃，而且开始滚下山坡！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] [stʌk] [tuː] ['wʊli] [legz] , [bəuθ] ['kɪkɪŋ] ['fræntɪkli] .

Out	of	the	barrel	stuck	two	woolly	legs	,	both	kicking	frantically	.
出去	的	这	桶	卡住	二	毛茸茸的	腿	,	两个都	踢	疯狂地	.

从桶里伸出两条毛茸茸的腿，都在拼命地踢蹬。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — — " ['dʒɑːni] [griːn] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	in	the	world	—	—	"	Johnnie	Green	exclaimed	.
"	什么	在	这	世界	—	—	"	约翰尼	绿色的	惊呼	.

“这到底是怎么回事——”约翰尼·格林惊呼道。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] .

He	leaped	from	the	swing	and	ran	towards	the	strange	sight	.
他	跳跃	从	这	摇摆	和	跑	向	这	奇怪的	视线	.

他从秋千上跳下来，朝着那奇怪的景象跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][help] .
But **he** **was** **too** **late** **to** **help** **.**
但 他 曾是 也 晚的 到 帮助 .

但他来晚了一步，没能帮上忙。

[ðə; ði]['bærəl][fæst] ['gæðərd] ['hedweɪ] .
The **barrel** **fast** **gathered** **headway** **.**
这 桶 快速地 聚集 进展 .

枪管迅速向前推进。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][laɪk][sʌm; səm][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ,
It **crossed** **the** **road** **like** **some** **live** **thing** **,**
它 交叉 这 路 喜欢 一些 居住 事物 ,

它像活物一样穿过马路。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [smæʃ] .
to **bring** **up** **against** **the** **farmhouse** **with** **a** **terrific** **smash** **.**
到 带来 向上 反对 这 农家 和 一个 了不起 粉碎 .

猛烈撞击农舍。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['bærəl] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [æz; əz][ɪts] [steɪvz] ['keɪvd][ɪn] .
Instantly **the** **barrel** **fell** **into** **a** **dozen** **pieces** **as** **its** **staves** **caved** **in** **.**
即刻 这 桶 跌倒 进入 一个 打 件 作为 它是 杖 坍塌 在 .

木桶瞬间散架，桶板断裂，碎成了十几块。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [-]
And **out** **of** **[** **68** **]**
和 出去 的 [-]

并且[68]

[ðə; ði] [rek] [roʊz] ['snoʊbɔːl] .
the **wreck** **rose** **Snowball** **.**
这 破坏 玫瑰 雪球 .

残骸中升起了雪球。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [bliːt] .
He **gave** **one** **frightened** **bleat** **.**
他 给予 一 害怕 咩咩叫 .

他发出了一声惊恐的咩叫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pæstʃər][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .
And **then** **he** **tore** **off** **towards** **the** **pasture** **as** **fast** **as** **he** **could** **run** **.**
和 然后 他 撕裂 离开 向 这 牧场 作为 快速地 作为 他 可以 跑步 .

然后他以最快的速度朝牧场跑去。

[hiː; hi] ['dɪdnt]['iːv(ə)n][weɪt][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [triːt] [ʌv; əv]
He **didn't** **even** **wait** **to** **see** **if** **Johnnie** **Green** **would** **give** **him** **a** **treat** **of**
[krækt] [kɔːrn] .
cracked **corn** **.**
裂纹 玉米 .

他甚至都没等约翰尼·格林会不会给他一点碎玉米作为奖励。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
As **he** **ran** **he** **said** **to** **himself** **,**
作为 他 跑 他 说 到 他自己 ,

他一边跑一边自言自语：

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['taɪgər][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [θɪŋ] . . . .
" **There** **may** **have** **been** **a** **tiger** **inside** **that** **thing** **.** **.** **.** **.**
" 那里 可能 有 到过 一个 老虎 里面 那 事物 . . . .

“那东西里面可能藏着一只老虎……”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ！ . . .
I don't know ! . . .
我 不 知道 ！ . . .

我不知道！ .. 。

[aɪ] ['wʊdnt] [dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [krækt] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ！ " [-]
I wouldn't join the circus for all the cracked corn in the world ! " [69]
我 不会 加入 这 马戏团 为了 全部 这 裂纹 玉米 在 这 世界 ！ " [-]

就算给我全世界所有的碎玉米，我也不会去马戏团！[69]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər]
FOLLOW MY LEADER
跟随 我的 领导者

跟随我的领袖

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɑːrmər] ['griːnz] [ʃiːp] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]['taɪər] .
There was one game of which Farmer Green's sheep never seemed to tire .
那里 曾是 一 游戏 的 哪个 农民 青菜 羊 绝不 似乎 到 胎 .

有一个游戏，格林农夫的羊似乎永远不会感到疲倦。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] .
They called it " Follow My Leader .
他们 称为 它 " 跟随 我的 领导者 .

他们称之为"跟随我的领袖"。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
" And even the oldest members of the flock played it every day .
" 和 甚至 这 最老 成员 的 这 群 玩 它 每一个 天 .

"就连羊群中最年长的成员每天都会演奏它。"

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][grænd] - ['tʃɪldrən] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][kwaɪt]
Though they had grand - children — many of them — and were quite
尽管 他们 有 盛大 - 孩子们 — 许多 的 他们 — 和 是 相当
['sɑːləm] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ,
solemn and sedate ,
庄严 和 稳重 ,

虽然他们有很多孙辈，而且为人相当严肃沉稳，

[ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] ['eniwer] [wen'evər] ['sʌmbɑːdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei]
they still continued to run anywhere whenever somebody happened to lead the way
他们 仍然 持续 到 跑步 任何地方 每当 某人 发生 到 带领 这 方式
.
:
·

只要有人带路，他们就会继续到处乱跑。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['liːvɪŋ] [gʊd] ['pæstʃərɪdʒ] [tuː; tə][goʊ]
You wouldn't suppose they could have enjoyed leaving good pasturage to go
你 不会 认为 他们 可以 有 享受 离开 好的 牧草 到 去
['terɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] ,
tearing off to goodness knows where ,
撕裂 离开 到 善良 知道 在哪里 ,

你肯定想不到，它们竟然会乐意离开肥沃的牧场，跑到天知道什么地方去。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['empti] - ['hedɪd] [ʃiːp] ['tʃænst] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] . [-]
just because some empty - headed sheep chanced to break into a run . [70]
只是 因为 一些 空的 - 标题 羊 偶然 到 休息 进入 一个 跑步 . [-]

只是因为一些头脑简单的绵羊碰巧闯入了羊群。[70]

[wen] ['snoʊbɔ:l] [fɜ:rst][dʒɔɪnd][ðə; ði] [flɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz] ['evri]

When	Snowball	first	joined	the	flock	in	the	pasture	he	tried	to	do	just	as	every
什么时候	雪球	第一的	加入	这	群	在	这	牧场	他	尝试	到	做	只是	作为	每一个

[wʌn] [els] [dɪd] .

one	else	did	.
一	别的	做过	.

当雪球第一次加入牧场上的羊群时，它努力像其他羊一样生活。

[soʊ] [wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [flɑ:k] [get] ['ʌndər] [wei] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]

So	whenever	he	saw	the	flock	get	under	way	suddenly	he	hastened	to	keep	up
所以	每当	他	锯	这	群	得到	在下面	方式	突然	他	加快	到	保持	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

with	the	rest	.
和	这	休息	.

所以每当他看到羊群突然出发时，他都会加快脚步跟上其他羊群。

[æt; ət][fɜ:rst] ['snoʊbɔ:l] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['rʌnɪŋ] .

At	first	Snowball	was	curious	to	know	why	they	were	all	running	.
在	第一的	雪球	曾是	好奇的	到	知道	为什么	他们	是	全部	跑步	.

起初，雪球很好奇他们为什么都在跑。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

But	nobody	could	tell	him	the	reason	.
但	无人	可以	告诉	他	这	原因	.

但没有人能告诉他原因。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə]['wʌndər] .

And	in	time	he	ceased	to	wonder	.
和	在	时间	他	停止	到	想知道	.

随着时间的推移，他不再感到疑惑了。

[æt; ət][læst][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [wʌn][deɪ] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [flɑ:k] [wʊd] ['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm] .

At	last	he	decided	,	one	day	,	to	see	if	the	flock	would	follow	him	.
在	最后的	他	决定	,	一	天	,	到	看	如果	这	群	会	跟随	他	.

终于有一天，他决定看看羊群是否会跟随他。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

He	looked	about	at	his	neighbors	.
他	看起来	关于	在	他的	邻居	.

他环顾四周，打量着他的邻居们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] ['kwaɪətli] .

They	were	feeding	quietly	.
他们	是	喂养	悄悄	.

它们安静地进食着。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [pleɪ][ðə; ði] [geɪm] [wen] [aɪ][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] , " ['snoʊbɔ:l] [sed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	I	hope	they'll	play	the	game	when	I	start	it	,	"	Snowball	said	under	his	breath	.
"	我	希望	他们会	玩	这	游戏	什么时候	我	开始	它	,	"	雪球	说	在下面	他的	气息	.

"我希望他们在我开始玩游戏的时候也能玩，"雪球低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['bɑ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] .

And	then	,	baaing	his	loudest	,	he	began	to	run	.
和	然后	,	咩咩	他的	最响亮	,	他	开始	到	跑步	.

然后，他发出最响亮的咩咩声，开始奔跑起来。

[ðə; ði] [flɑ:k] [stɑ:pt] ['i:tɪŋ] ['ɪnstəntli] .

The	flock	stopped	eating	instantly	.
这	群	停止	吃	即刻	.

羊群立刻停止了进食。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['noʊbɑːdi] [muːvd] .
For a moment nobody moved .
为了 一个 片刻 无人 已搬 .

一时间，所有人都静止不动。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ! " [θɔːt] ['snoʊbɔːl] . [-]
" They aren't going to play ! " thought Snowball . [71]
" 他们 不是 去 到 玩 ! " 想法 雪球 . [-]

“他们不会上场的！”雪球心想。[71]

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [juː] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
But an old ewe suddenly wheeled about and followed him .
但 一个 老的 母羊 突然 带轮子的 关于 和 随后 他 .

但一只老母羊突然转身跟了上来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
That was enough for the others .
那 曾是 足够的 为了 这 其他的 .

对其他人来说，这就足够了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['snoʊbɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp][ænd; ənd]
Out of the corner of his eye Snowball could see them all jump and
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 雪球 可以 看 他们 全部 跳 和
[kʌm] ['kraʊdɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
come crowding after him .
来 拥挤 后 他 .

雪球眼角瞥见他们都跳了起来，蜂拥而至。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] .
He was headed for the stone wall .
他 曾是 标题 为了 这 石头 墙 .

他正朝着石墙走去。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [rʌf] , ['rɑːki] [stretʃ] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]
Beyond it lay a rough , rocky stretch of waste land , covered by a tangle of
超过 它 躺 一个 粗糙的 , 岩石 拉紧 的 浪费 土地 , 涵盖 经过 一个 纠纷 的
['ræzberi] [bʊʃɪz] .
raspberry bushes .
覆盆子 灌木丛 .

再往后是一片崎岖不平的荒地，上面长满了茂密的覆盆子灌木。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] !
" I wonder if they'll follow me over the wall !
" 我 想知道 如果 他们会 跟随 我 超过 这 墙 !

“我不知道他们会不会跟着我翻过这堵墙！”

" ['snoʊbɔːl] ['mʌtəd] .
" Snowball muttered .
" 雪球 低声说道 .

“雪球嘟囔道。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒʌmp][ðə; ði] [wɔːl] .
He didn't jump the wall .
他 没有 跳 这 墙 .

他没有翻墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
It was too high for that .
它 曾是 也 高的 为了 那 .

高得离谱。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skræmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

But	he	scrambled	over	it	without	any	trouble	,
但	他	打乱	超过	它	没有	任何	麻烦	,

但他毫不费力地就爬了过去。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv]['fʊtˌhəʊldz][ə'mɪd][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːks] .

for	his	little	feet	found	plenty	of	footholds	amid	the	jutting	rocks	.
为了	他的	小的	脚	成立	很多	的	立足点	之中	这	突出	岩石	.

因为他的小脚在嶙峋的岩石间找到了许多落脚点。

['snoʊbɔːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [wen] [θʌd] !

Snowball	had	already	landed	on	the	further	side	of	the	wall	when	thud	!
雪球	有	已经	登陆	在	这	更远	边	的	这	墙	什么时候	砰的一声	!

雪球已经落在墙的另一边了，砰的一声！

[θʌd] !

thud	!
砰的一声	!

砰！

[θʌd] !

thud	!
砰的一声	!

砰！

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [keɪm] ['θʌmpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'saɪd] [-]

other	members	of	the	flock	came	thumping	down	upon	the	ledge	beside	[	72	]
其他	成员	的	这	群	来了	怦	向下	之上	这	壁架	旁	[	-	]

其他羊群成员砰砰地落在了旁边的岩架上[72]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [stept] [ɑːn] .

He	moved	aside	a	little	way	,	because	he	didn't	want	to	be	stepped	on	.
他	已搬	旁边	一个	小的	方式	,	因为	他	没有	想	到	是	步	在	.

他稍微侧身让开，因为他不想被人踩到。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] ['skwiːki] , ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [kraɪd] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Then	,	all	at	once	,	a	squeaky	,	frightened	voice	cried	,	"	What's	the	matter	?
然后	,	全部	在	一次	,	一个	吱吱作响	,	害怕	嗓音	哭	,	"	是什么	这	事情	?

突然，一个尖细、恐惧的声音喊道："出什么事了？"

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ?

Is	there	an	earthquake	?
是	那里	一个	地震	?

发生地震了吗?

" [ðoʊ] ['snoʊbɔːl] [lʊkt] [ɔːl][ə'baʊt][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['spiːkər] ['eniwer] .

"	Though	Snowball	looked	all	about	he	couldn't	see	the	speaker	anywhere	.
"	尽管	雪球	看起来	全部	关于	他	不能	看	这	扬声器	任何地方	.

"虽然雪球四处张望，但他却找不到说话的人。"

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['pætər] , ['pætər] ! ['pætər] ! [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hʌrɪŋ] [fiːt]

Meanwhile	there	sounded	a	patter	,	patter	!	patter	!	which	came	from	hurrying	feet
同时	那里	听起来	一个	语调	,	语调	!	语调	!	哪个	来了	从	匆忙	脚

[ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

in	the	pasture	.
在	这	牧场	.

与此同时，牧场里传来一阵急促的脚步声，像是马蹄声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [klɪk] !
And **there** **sounded** **a** **click** **!**
和 那里 听起来 一个 点击 !

咔哒一声!

[klɪk] !
click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
click **!**
点击 !

点击!

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['skræmblɪŋ] [fiːt] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
which **came** **from** **scrambling** **feet** **climbing** **over** **the** **wall** **.**
哪个 来了 从 争抢 脚 攀登 超过 这 墙 .

这是因为有人奋力攀爬墙壁造成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['saʊndɪd] ['fɜːrðər] [θʌdz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [seɪm] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ]
And **there** **sounded** **further** **thuds** **which** **came** **from** **those** **same** **feet** **as** **they**
和 那里 听起来 更远 砰砰声 哪个 来了 从 那些 相同的 脚 作为 他们
['θʌndəd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .
thundered **down** **upon** **the** **ledge** **.**
雷鸣 向下 之上 这 壁架 .

随后传来更多沉闷的脚步声，那是从那双重重的脚下传来的，它们重重地落在了岩架上。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [sloʊəst] [ʃiːp] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['snoʊbɔːl] .
At **last** **the** **slowest** **sheep** **had** **joined** **Snowball** **.**
在 最后的 这 最慢 羊 有 加入 雪球 .

最后，速度最慢的那只羊也加入了雪球的行列。

[hiː; hi] [stɪl] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwiːki] [vɔɪs] .
He **still** **searched** **for** **the** **squeaky** **voice** **.**
他 仍然 搜索 为了 这 吱吱作响 嗓音 .

他仍在寻找那尖细的声音。

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] !
" **This** **is** **queer** **!**
" 这 是 酷儿 !

“这太奇怪了！”

" ['snoʊbɔːl] ['mɝːmɝd] .
" **Snowball** **murmured** **.**
" 雪球 低声说道 .

“雪球低声说道。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [ðæt] [ɑːd] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ! " [-]
" **I** **don't** **see** **where** **that** **odd** **voice** **came** **from** **!** **"** **[** **73** **]**
" 我 不 看 在哪里 那 奇怪的 嗓音 来了 从 ! " [-]

“我听不出那奇怪的声音是从哪里来的！”[73]

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
He **soon** **found** **out** **.**
他 很快 成立 出去 .

他很快就发现了。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
For **as** **he** **picked** **his** **way** **to** **the** **foot** **of** **the** **ledge** **,**
为了 作为 他 挑选 他的 方式 到 这 脚 的 这 壁架 ,

当他小心翼翼地走到岩架脚下时，

[tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][græs] [ðæt] [gruː] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

to	nibble	at	the	grass	that	grew	down	below	,
到	蚕食	在	这	草	那	生长	向下	以下	,

啃食下面长出来的草，

[hiː; hi] [sɔː] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][oʊld]

he	saw	peering	out	of	a	hole	in	the	ground	the	face	of	a	fat	old
他	锯	窥视	出去	的	一个	洞	在	这	地面	这	脸	的	一个	胖的	老的

['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [met][ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] .

gentleman	whom	he	had	sometimes	met	in	the	pasture	.
绅士	谁	他	有	有时	遇见	在	这	牧场	.

他看到一个胖老头的脸从地上的一个洞里探出来，他以前在牧场上偶尔会遇到这个人。

[ðɪs] ['pɜ˞ːsənz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] .

This	person's	name	was	Uncle	Jerry	Chuck	.
这	人的	姓名	曾是	叔叔	杰瑞	查克	.

此人名叫杰瑞·查克叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['terəbli] [skerd] .

And	he	looked	terribly	scared	.
和	他	看起来	可怕	害怕的	.

他看起来非常害怕。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] .

His	teeth	were	chattering	.
他的	牙齿	是	喋喋不休	.

他牙齿打颤。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] .

His	nose	was	twitching	.
他的	鼻子	曾是	抽搐	.

他的鼻子抽搐了一下。

['sʌmhaʊ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛriːz] [fraɪt] [siːzd] ['snoʊbɔːl] , [tuː] .

Somehow	Uncle	Jerry's	fright	seized	Snowball	,	too	.
不知何故	叔叔	杰瑞的	惊吓	查获	雪球	,	也	.

不知为何，杰瑞叔叔的惊恐也波及到了雪球。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bliːt] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] , ['skɜːriːd] ['oʊvər][ðə; ði]

With	a	bleat	of	terror	he	turned	and	fled	up	the	ledge	,	scurried	over	the
和	一个	咩咩叫	的	恐怖	他	转向	和	逃亡	向上	这	壁架	,	匆匆跑过	超过	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他惊恐地叫了一声，转身爬上窗台，翻过墙逃走了。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] .

and	ran	back	where	he	had	just	come	from	.
和	跑	后退	在哪里	他	有	只是	来	从	.

然后他跑回了刚才来的地方。

[laɪk] [wʌn] [ʃiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['snoʊbɔːl] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [bɑːz]

Like	one	sheep	the	whole	flock	turned	tail	and	followed	Snowball	with	frantic	baas
喜欢	一	羊	这	所有的	群	转向	尾巴	和	随后	雪球	和	疯狂的	巴斯

. [-]

. [74]

. [-]

就像一只羊一样，整个羊群都转过头去，疯狂地咩咩叫着，跟着雪球。[74]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

['tiːzɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri]
TEASING **UNCLE** **JERRY**
戏弄 叔叔 杰瑞

戏弄杰瑞叔叔

['fɑːrmər] ['griːnz] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['snoʊbɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd]
Farmer **Green's** **flock** **of** **sheep** **had** **followed** **Snowball** **over** **the** **stone** **wall** **and**
农民 青菜 群 的 羊 有 随后 雪球 超过 这 石头 墙 和
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] .
back **into** **the** **pasture** **.**
后退 进入 这 牧场 .

格林农夫的羊群跟着雪球翻过石墙，回到了牧场。

[ænd; ənd] [suːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
And **soon** **every** **one** **of** **them** **was** **grazing** **again** **as** **if** **nothing** **had**
和 很快 每一个 一 的 他们 曾是 放牧 再次 作为 如果 没有什么 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

很快，它们又都像什么都没发生过一样开始吃草了。

[naʊ] , ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] .
Now **,** **Snowball** **was** **greatly** **pleased** **.**
现在 , 雪球 曾是 非常 高兴 .

现在，雪球非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər]['stɑːrtɪd] [ðæt] [geɪm] [kɔːld] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər]
It **was** **the** **first** **time** **he** **had** **ever** **started** **that** **game** **called** **Follow** **My** **Leader**
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 开始 那 游戏 称为 跟随 我的 领导者
.
:
.

这是他第一次玩"跟随我的领袖"这个游戏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [nɔːr][ə; eɪ] [læm] [ðæt] ['hædnt] [gɔːn] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]
And **there** **wasn't** **a** **sheep** **nor** **a** **lamb** **that** **hadn't** **gone** **chasing** **after** **him**
和 那里 不是 一个 羊 也不 一个 羊肉 那 之前没有 已消失 追逐 后 他
[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .
when **he** **showed** **them** **the** **way** **.**
什么时候 他 显示 他们 这 方式 .

当他为羊群指路时，没有一只羊或羔羊不追着他跑。

['snoʊbɔːl] [sɔː] ['meni] ['meri] [geɪmz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Snowball **saw** **many** **merry** **games** **ahead** **of** **him** **.**
雪球 锯 许多 欢乐 游戏 前方 的 他 .

雪球看到了许多欢乐的游戏即将到来。

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [gʊd] [rʌnz] !
" **I'll** **give** **them** **some** **good** **runs** **!**
" 患病的 给 他们 一些 好的 跑步 !

"我会让他们好好跑几圈！"

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] . [-]
" **he** **promised** **himself** **.** **[** **75** **]**
" 他 承诺 他自己 . [-]

他向自己承诺。[75]

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
And **he** **did** **.**
和 他 做过 .

他确实做到了。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi][led][ðə; ði] [flɑːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

Before	**that**	**morning**	**was**	**over**	**he**	**led**	**the**	**flock**	**up**	**to**	**the**	**furthest**	**corner**	**of**
前	那	早晨	曾是	超过	他	引领	这	群	向上	到	这	最远	角落	的

[ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ɪn][ə; eɪ][mæd][ˈskræmb(ə)l] .

the	**pasture**	**in**	**a**	**mad**	**scramble**	**.**
这	牧场	在	一个	疯狂的	争夺	.

那天上午还没结束，他就带领羊群疯狂地冲到了牧场的最远角落。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] [tuː; tə]

And	**before**	**the**	**afternoon**	**was**	**over**	**he**	**took**	**them**	**on**	**a**	**brisk**	**run**	**to**
和	前	这	下午	曾是	超过	他	采取	他们	在	一个	轻快	跑步	到

[ðə; ði][baːz] .

the	**bars**	**.**
这	酒吧	.

下午还没结束，他就带着他们快步去了酒吧。

[ðæt] [meɪd] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

That	**made**	**three**	**times**	**for**	**the**	**day**	**.**
那	制成	三	时代	为了	这	天	.

这已经是当天第三次了。

[ɑːn] [iːtʃ] [ˈsʌmɝz] [deɪ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˈsnoʊbɔːl] [pleɪd] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ˈliːdər] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən]

On	**each**	**summer's**	**day**	**that**	**followed**	**Snowball**	**played**	**Follow**	**My**	**Leader**	**oftener**	**than**
在	每个	夏季	天	那	随后	雪球	玩	跟随	我的	领导者	更频繁	比

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] .

he	**had**	**the**	**day**	**before**	**.**
他	有	这	天	前	.

此后的每个夏日，雪球玩“跟着我的领袖”的次数都比前一天多。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] ,

So	**it**	**happened**	**that**	**by**	**the**	**end**	**of**	**a**	**week**	**,**	**when**	**evening**	**came**	**,**
所以	它	发生	那	经过	这	结尾	的	一个	星期	,	什么时候	晚上	来了	,

于是，到了周末，夜幕降临之时，

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

the	**older**	**sheep**	**were**	**weary**	**from**	**all**	**the**	**running**	**they**	**had**	**done**	**,**
这	老	羊	是	厌倦	从	全部	这	跑步	他们	有	完毕	,

老羊们跑了很久，都累坏了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] .

all	**the**	**scrambling**	**over**	**the**	**stone**	**wall**	**.**
全部	这	争抢	超过	这	石头	墙	.

所有人都在攀爬石墙。

[fɔːr; fər] [ˈsnoʊˌbɔlz] [ˈfeɪvərɪt] [trɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ˈɪntuː]

For	**Snowball's**	**favorite**	**trick**	**was**	**to**	**lead**	**the**	**sheep**	**over**	**the**	**wall**	**and**	**into**
为了	雪球	最喜欢的	诡计	曾是	到	带领	这	羊	超过	这	墙	和	进入

[ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈræzberi] [bʊʃɪz] [wer] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [tʃʌk] [lɪvd] .

the	**tangle**	**of**	**raspberry**	**bushes**	**where**	**Uncle**	**Jerry**	**Chuck**	**lived**	**.**
这	纠纷	的	覆盆子	灌木丛	在哪里	叔叔	杰瑞	查克	居住地	.

雪球最喜欢的把戏就是把羊群引过墙，带到杰瑞·查克叔叔居住的覆盆子丛中。

[ˈsnoʊbɔːl] [hæd; həd] [suːn] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

Snowball	**had**	**soon**	**learned**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**fear**	**over**	**there**	**.**
雪球	有	很快	学习	那	那里	曾是	没有什么	到	害怕	超过	那里	.

雪球很快就明白，那边没有什么可怕的。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [flɑːk] [meɪd] [wen] [ˈliːpɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn]

He	discovered	that	it	was	the	noise	the	flock	made	when	leaping	down	upon
他	发现	那	它	曾是	这	噪音	这	群	制成	什么时候	跳跃	向下	之上

[ðə; ði] [ledʒ] [-]

the	ledge	[	76	]
这	壁架	[	-	]

他发现那是鸟群从窗台上跳下来时发出的声音[76]

[ðæt] [əˈlɑːrmd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [tʃʌk] .

that	alarmed	Uncle	Jerry	Chuck	.
那	惊慌	叔叔	杰瑞	查克	.

这让杰瑞·查克叔叔感到担忧。

[draʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈtʃeɪmbər] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri][hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

Drowsing	in	his	underground	chamber	Uncle	Jerry	had	thought	there	must	be
困倦	在	他的	地下	房间	叔叔	杰瑞	有	想法	那里	必须	是

[æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] .

an	earthquake	.
一个	地震	.

杰瑞叔叔在地下室打盹时，以为发生了地震。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætəd] .

That	was	why	his	teeth	chattered	.
那	曾是	为什么	他的	牙齿	喋喋不休	.

这就是他牙齿打颤的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz][noʊz] [twɪtʃt] , [wen] [hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] .

That	was	why	his	nose	twitched	,	when	he	peeped	out	of	his	doorway	.
那	曾是	为什么	他的	鼻子	抽搐	,	什么时候	他	偷窥	出去	的	他的	门口	.

所以当他从门口往外看时，鼻子才会抽动一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsnoʊbɔːl] [ˈlɜːrnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][lænd][əˈpɑːn][ðə; ði]

As	soon	as	Snowball	learned	all	this	he	took	great	pains	to	land	upon	the
作为	很快	作为	雪球	学习	全部	这	他	采取	伟大的	疼痛	到	土地	之上	这

[ledʒ] [æz; əz] [ˈhevɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

ledge	as	heavily	as	he	could	.
壁架	作为	重度	作为	他	可以	.

雪球得知这一切后，便竭尽全力地重重地落在了悬崖边上。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [ˈtʃʌks] [tiːθ] [ˈtʃætər] ; [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri]

He	liked	to	hear	Uncle	Jerry	Chuck's	teeth	chatter	;	he	liked	to	see	Uncle	Jerry
他	喜欢	到	听到	叔叔	杰瑞	查克的	牙齿	喋喋不休	;	他	喜欢	到	看	叔叔	杰瑞

[ˈʃɪvər] ;

shiver	;
颤抖	;

他喜欢听杰瑞·查克叔叔牙齿打颤的声音；他喜欢看杰瑞叔叔发抖的样子；

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛriːz] [ˈskwiːki] [vɔɪs] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .

he	liked	the	sound	of	Uncle	Jerry's	squeaky	voice	asking	what	was	the	matter	.
他	喜欢	这	声音	的	叔叔	杰瑞的	吱吱作响	嗓音	问	什么	曾是	这	事情	.

他喜欢听杰瑞叔叔用他那尖细的声音问发生了什么事。

[soʊ] [ˈsnoʊbɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] — [ɔːr][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

So	Snowball	enjoyed	his	days	in	the	pasture	—	or	in	and	out	of	it	.
所以	雪球	享受	他的	天	在	这	牧场	—	或者	在	和	出去	的	它	.

所以，雪球很享受在牧场里的日子——或者说，在牧场里进进出出的日子。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] .

In	fact	he	enjoyed	them	more	than	anybody	else	in	the	flock	.
在	事实	他	享受	他们	更多的	比	任何人	别的	在	这	群	.

事实上，他比羊群中的任何人都更喜欢它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [led] ['hɛltɜ-] - ['skeltə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ]

For	the	others	began	to	grow	tired	of	being	led	helter	-	skelter	in	a	headlong
为了	这	其他的	开始	到	生长	疲劳的	的	存在	引领	杂乱	-	滑梯	在	一个	一头扎

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

其他人开始厌倦了被带着胡乱奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][foʊks] [ɪ'speʃəli] [bɪ'keɪm] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['snoʊbɔːl] [tʊk] [ðem; ðəm][soʊ]

And	the	old	folks	especially	became	annoyed	because	Snowball	took	them	so
和	这	老的	各位	尤其	成为	恼怒	因为	雪球	采取	他们	所以

['ɔːf(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] . [-]

often	over	the	stone	wall	.	[	77	]
经常	超过	这	石头	墙	.	[	-	]

尤其是老人们，因为雪球经常带着他们翻过石墙，这让他们非常恼火。[77]

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [noʊn] [æz; əz] " [ænt] ['nænsi] ,

At	last	the	old	dame	known	as	"	Aunt	Nancy	,
在	最后的	这	老的	贵妇人	已知	作为	"	阿姨	南希	,

最后，那位被称为"南希阿姨"的老妇人

" [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [foʊldz][ʌv; əv] [θɪk] [fliːs] , [spoʊk][hɜːr; hər][maɪnd] ['pleɪnli] [tuː; tə] ['snoʊbɔːl]

"	all	hung	with	great	folds	of	thick	fleece	,	spoke	her	mind	plainly	to	Snowball
"	全部	悬挂	和	伟大的	折叠	的	厚的	羊毛	,	辐	她	头脑	显然	到	雪球

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"她浑身都挂满了厚厚的羊毛，直截了当地向雪球表达了自己的想法。"

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You're	making	a	nuisance	of	yourself	,	"	she	told	him	.
"	你是	制作	一个	滋扰	的	你自己	,	"	她	讲述	他	.

"你这是在给自己添麻烦，"她对他说。

" [ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] [aɪ]['nevər] [nuː] [ə'nʌðər] ['jʌŋstər] — [ə; eɪ] [mɪr] [læm] ! — [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

"	In	all	my	days	I	never	knew	another	youngster	—	a	mere	lamb	!	—	to	lead	the
"	在	全部	我的	天	我	绝不	知道	其他	青少年	—	一个	仅仅	羊肉	!	—	到	带领	这

[flɑːk] .

flock	.
群	.

"在我漫长的一生中，我从未见过另一个幼小的——一只羔羊！——能够带领羊群。

[ænd; ənd] [hɪr] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː 'es][rʌn]['aʊər; ɑːr][legz][ɔːf] ['evri] [deɪ] !

And	here	you're	making	us	run	our	legs	off	every	day	!
和	这里	你是	制作	我们	跑步	我们的	腿	离开	每一个	天	!

你们每天都让我们累得腿都酸痛了！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ][wiː; wi] ['tʃɪldrən] ['nevər]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] .

When	I	was	your	age	we	children	never	started	a	game	of	Follow	My	Leader	.
什么时候	我	曾是	你的	年龄	我们	孩子们	绝不	开始	一个	游戏	的	跟随	我的	领导者	.

我像你这么大的时候，我们小孩子从来不玩"跟着领头人走"的游戏。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

We	followed	behind	the	rest	of	the	flock	.
我们	随后	在后面	这	休息	的	这	群	.

我们跟在其他羊群后面。

[wiː; wi]['nevər][led] .

We	never	led	.
我们	绝不	引领	.

我们从未领导过。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz][fɔ:r; fər] ['snoʊbɔ:l] .
" All this was a great surprise for Snowball .
" 全部 这 曾是 一个 伟大的 惊喜 为了 雪球 .

这一切对雪球来说都是一个巨大的惊喜。

" [di:] - [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [geɪm] ?
" D - don't you like the game ?
" D - 不 你 喜欢 这 游戏 ?

你不喜欢这个游戏吗?

" [hi:; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [ðə; ði] ['geɪmz] [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] .
" The game's all right , " the old lady said .
" 这 游戏的 全部 正确的 , " 这 老的 女士 说 .

“这游戏还不错，”老太太说。

" [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] ['kɛrz] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
" But nobody cares to play it a dozen times a day .
" 但 无人 关心 到 玩 它 一个 打 时代 一个 天 .

但没有人愿意一天玩十几次。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][in'dʒɔiz] ['hævɪŋ] [tu:; tə]['klæmbər]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
And nobody enjoys having to clamber over the stone wall again and again . "
和 无人 享受 拥有 到 攀 超过 这 石头 墙 再次 和 再次 . "
[-]
[78]
[-]

没有人喜欢一次又一次地翻越石墙。[78]

['snoʊbɔ:l] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Snowball said nothing for a few minutes .
雪球 说 没有什么 为了 一个 很少 分钟 .

雪球沉默了几分钟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
He was thinking .
他 曾是 思维 .

他在思考。

" [wen] [aɪ] [rʌn] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] ?
" When I run , why do you follow me if you don't wish to ?
" 什么时候 我 跑步 , 为什么 做 你 跟随 我 如果 你 不 希望 到 ?

“我跑步的时候，你既然不想跟着我，为什么还要跟着我呢？”

" [hi:; hi][in'kwaiəd][æt; ət][læst] .
" he inquired at last .
" 他 询问 在 最后的 .

他最后问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kən'fest] .
" I don't know , " the old lady confessed .
" 我 不 知道 , " 这 老的 女士 坦白 .

“我不知道，”老太太坦白道。

" ['meɪbi] [aɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
" Maybe I fell into the habit of following when I was young .
" 或许 我 跌倒 进入 这 习惯 的 下列的 什么时候 我 曾是 年轻的 .

“也许我年轻的时候就养成了随波逐流的习惯。”

['enihaʊ] , [aɪ][kɑ:nt][help][maɪ'self][naʊ] .
Anyhow , I can't help myself now .
无论如何 , 我 不能 帮助 我 现在 .

总之，我现在控制不住自己了。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
I just have to go along with the others .
我 只是 有 到 去 沿着 和 这 其他的 .

我只能随大流了。

" [pʊr] ['leɪdi] ! [-]
" Poor lady ! [79]
" 贫穷的 女士 ! [-]

"可怜的女士！[79]

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] ['ɑ:bdʒekts]
UNCLE JERRY OBJECTS
叔叔 杰瑞 对象

杰瑞叔叔反对

['snoʊbɔ:l] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['eldərli] [deɪm] , [ænt] ['nænsi] ,
Snowball really meant to be kind to the elderly dame , Aunt Nancy ,
雪球 真的 意思是 到 是 种类 到 这 老年 贵妇人 , 阿姨 南希 ,

雪球其实是真心想善待那位老太太南希阿姨的。

[hu:] [hæd; həd]['ɔbdʒiktid][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [led][ɑ:n][ðə; ði][waɪld] [gu:s] ['tʃeɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] .
who had objected to being led on the wild goose chases in which he delighted .
WHO 有 反对 到 存在 引领 在 这 荒野 鹅 追逐 在 哪个 他 高兴极了 .

他曾反对被牵着鼻子走，去做他乐此不疲的徒劳之事。

" [aɪ] ['mʌsnt] [stɑ:rt] [ə'nʌðər] [geɪm] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊ] [maɪ] ['li:dər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
" I mustn't start another game of Follow My Leader , " he said to himself .
" 我 不得 开始 其他 游戏 的 跟随 我的 领导者 , " 他 说 到 他自己 .

"我绝不能再玩'跟着我走'的游戏了，"他对自己说。

" [ænt] ['nænsi] [sez] [ʃi:; ʃi][kɑ:nt][help] ['fɑ:loʊɪŋ] .
" Aunt Nancy says she can't help following .
" 阿姨 南希 说道 她 不能 帮助 下列的 .

南希阿姨说她情不自禁地跟着。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][rʌn] .
And for a person of her years it must be hard work to run .
和 为了 一个 人 的 她 年 它 必须 是 难的 工作 到 跑步 .

对于她这个年纪的人来说，跑步肯定很辛苦。

" [bʌt; bət] ['snoʊbɔ:l] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪm'self][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk] .
" But Snowball soon learned that he had set himself a hard task .
" 但 雪球 很快 学习 那 他 有 放 他自己 一个 难的 任务 .

但雪球很快意识到，他给自己设定了一个艰巨的任务。

[su:n] ['æftərwərd][hi:; hi][faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['rʌnɪŋ] .
Soon afterward he found himself suddenly running .
很快 之后 他 成立 他自己 突然 跑步 .

不久之后，他突然发现自己正在奔跑。

[hi:; hi]['hædnt] [ment] [tu:; tə][rʌn] .
He hadn't meant to run .
他 之前没有 意思是 到 跑步 .

他原本并非有意逃跑。

[jet] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][stoʊn] [wɔːl][æz; əz] [-]

Yet	there	he	was	,	bounding	along	towards	the	stone	wall	as	[	80	]
然而	那里	他	曾是	,	边界	沿着	向	这	石头	墙	作为	[	-	]

然而，他却在那里，朝着石墙奔去[80]

[fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] !

fast	as	he	could	jump	!
快速地	作为	他	可以	跳	!

速度快得惊人！

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ænt] ['nænsi] ['pʌfɪŋ] [hɑːrd]

And	the	whole	flock	was	following	him	,	with	Aunt	Nancy	puffing	hard
和	这	所有的	群	曾是	下列的	他	,	和	阿姨	南希	抽气	难的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stræglə˞] ,

among	the	stragglers	,
之中	这	掉队者	,

整个羊群都跟着他，南希阿姨则在掉队的羊群中气喘吁吁地走着。

['duːɪŋ][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

doing	her	best	to	keep	up	.
正在做	她	最好的	到	保持	向上	.

她正尽力跟上。

['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] [went] ['snoʊbɔːl] .

Over	the	wall	went	Snowball	.
超过	这	墙	去	雪球	.

雪球翻过墙去了。

['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] [went] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

Over	the	wall	went	all	the	rest	.
超过	这	墙	去	全部	这	休息	.

其余的人都翻过了墙。

[ænt] ['nænsi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [wer] ['snoʊbɔːl] [hæd; həd]

Aunt	Nancy	was	the	last	to	leap	down	upon	the	ledge	where	Snowball	had
阿姨	南希	曾是	这	最后的	到	飞跃	向下	之上	这	壁架	在哪里	雪球	有

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

南希阿姨是最后一个跳到雪球停下的那块平台上的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌʌp'set] .

And	he	could	see	that	she	was	upset	.
和	他	可以	看	那	她	曾是	沮丧的	.

他看得出她很沮丧。

[hiː; hi] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

He	edged	away	from	her	.
他	边缘	离开	从	她	.

他慢慢地往后挪了挪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃoʊldərd] [hɜːr; hər] [frendz] [ə'saɪd] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɜːrs(ə)n] !

But	she	shouldered	her	friends	aside	(	she	was	a	huge	person	!
但	她	肩部	她	朋友们	旁边	(	她	曾是	一个	巨大的	人	!

但她一把将朋友们推到一边（她是个身材魁梧的人！）

) [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

)	and	walked	straight	up	to	him	.
)	和	步行	直的	向上	到	他	.

然后径直走到他面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪球羔羊的故事(The Tale of Snowball Lamb)
第3/4页

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi][toʊld] ['snoʊbɔ:l] .
" You're a spoiled child , " she told Snowball .
" 你是 一个 被宠坏了 孩子 , " 她 讲述 雪球 .

"你是个被宠坏的孩子,"她对雪球说。

" [hɪr] [ju:v] [gɔ:n] [ænd; ənd][led][ˌju: 'es]['oʊvər] [ðɪs] [wɔ:l] [ə'gen] !
" Here you've gone and led us over this wall again !
" 这里 你已经 已消失 和 引领 我们 超过 这 墙 再次 !

"你又一次带领我们翻过了这堵墙!"

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][toʊld][ju:; jʊ][aɪ]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][rʌn] ['eniwer] — ['oʊvər] [ðɪs] [wɔ:l] [li:st] [ʌv; əv]
And I just told you I didn't want to run anywhere — over this wall least of
和 我 只是 讲述 你 我 没有 想 到 跑步 任何地方 — 超过 这 墙 至少 的
[ɔ:l]['pleɪsɪz] !
all places !
全部 地方 !

我刚才不是说了我不想跑去任何地方吗?我最不想跑的就是翻过这堵墙!

" ['snoʊbɔ:l] [felt] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .
" Snowball felt much ashamed .
" 雪球 毛毡 很多 羞愧 .

雪球感到非常羞愧。

" [aɪ] — [aɪ]['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" I — I didn't mean to do it , " he faltered .
" 我 — 我 没有 意思是 到 做 它 , " 他 犹豫不决 .

"我……我不是故意的,"他结结巴巴地说。

" ['sʌmθɪŋ] [set][maɪ] [fi:t] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .
" Something set my feet a - going .
" 某物 放 我的 脚 一个 - 去 .

"有什么东西让我动了起来。"

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! " [-]
I had to go along with them ! " [81]
我 有 到 去 沿着 和 他们 ! " [-]

我不得不跟着他们走![81]

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" she cried in dismay .
" 她 哭 在 沮丧 .

她惊恐地哭了起来。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

[ju:v] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['li:dər] !
You've been and gone and got the habit of being leader !
你已经 到过 和 已消失 和 得到 这 习惯 的 存在 领导者 !

你已经来过又离开,并且养成了当领导者的习惯!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp] ! . . .

And	you	can't	stop	!	.	.	.
和	你	不能	停止	!	.	.	.

你根本停不下来！.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] !

I	don't	know	what	I'm	going	to	do	!
我	不	知道	什么	我是	去	到	做	!

我不知道该怎么办！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .

"	There'll	be	nothing	left	of	me	if	this	keeps	up	.
"	将会	是	没有什么	左边	的	我	如果	这	保持	向上	.

"如果这种情况继续下去，我将不复存在。"

[aɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fliːs] [ænd; ənd] [boʊnz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [soʊ] [mʌtʃ] .

I'll	be	nothing	but	fleece	and	bones	if	I	have	to	run	so	much	.
患病的	是	没有什么	但	羊毛	和	骨头	如果	我	有	到	跑步	所以	很多	.

如果我一直跑这么远，我会瘦得只剩皮包骨了。

" ['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [frendz] ['dɪdnt] [siːm] [ə'lɑːrmd] .

"	Somehow	her	friends	didn't	seem	alarmed	.
"	不知何故	她	朋友们	没有	似乎	惊慌	.

"不知为何，她的朋友们似乎并不感到惊慌。"

[ænt] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['veri] [fæt] .

Aunt	Nancy	was	very	fat	.
阿姨	南希	曾是	非常	胖的	.

南希阿姨很胖。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] , ['veri] [fæt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪst] [ə'weɪ] .

In	fact	she	was	so	very	,	very	fat	that	nobody	thought	she	could	waste	away	.
在	事实	她	曾是	所以	非常	,	非常	胖的	那	无人	想法	她	可以	浪费	离开	.

事实上，她当时非常非常胖，以至于没有人认为她会消瘦下来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	everybody	smiled	a	little	.
和	大家	微笑	一个	小的	.

每个人都微微一笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] .

But	she	didn't	notice	that	.
但	她	没有	注意	那	.

但她并没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp] :

And	then	a	squeaky	voice	piped	up	:
和	然后	一个	吱吱作响	嗓音	管道	向上	:

然后，一个尖细的声音响了起来：

" [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ?

"	Is	there	an	earthquake	?
"	是	那里	一个	地震	?

"发生地震了吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] ['piːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] ,

"	It	was	Uncle	Jerry	Chuck	peeping	out	of	his	hole	,
"	它	曾是	叔叔	杰瑞	查克	偷窥	出去	的	他的	洞	,

"是杰瑞·查克叔叔从洞里往外看。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][drɑːp]

with	his	teeth	chattering	so	fast	that	it	seemed	as	if	they	must	all	drop
和	他的	牙齿	喋喋不休	所以	快速地	那	它	似乎	作为	如果	他们	必须	全部	降低

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

out	of	his	mouth	.
出去	的	他的	嘴	.

他的牙齿打颤得厉害，好像都要从嘴里掉出来似的。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɜːrθkweɪk] , " [ænt] ['nænsi] [-]

"	There's	no	earthquake	,	"	Aunt	Nancy	[	82	]
"	有	不	地震	,	"	阿姨	南希	[	-	]

“没有地震，”南希阿姨[82]

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

告诉他了。

" [wiː; wi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][wɔːl][ə'pɑːn] [ðɪs] [ledʒ] — [ðæts] [ɔːl] . "

"	We	just	jumped	off	the	wall	upon	this	ledge	—	that's	all	.	"
"	我们	只是	跳了起来	离开	这	墙	之上	这	壁架	—	那就是	全部	.	"

“我们只是从墙上跳到这个平台上——仅此而已。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	sure	there	was	an	earthquake	,	"	he	said	.
"	我	曾是	当然	那里	曾是	一个	地震	,	"	他	说	.

“我当时确信发生了地震，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [kweɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

"	And	the	last	quake	was	the	worst	of	all	.
"	和	这	最后的	地震	曾是	这	最差	的	全部	.

“而最后一次地震是最严重的。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [smaɪlz] [ðen] ,

"	There	were	more	smiles	then	,
"	那里	是	更多的	微笑	然后	,

那时笑容更多。

[fɔːr; fər] [ænt] ['nænsi] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [tuː; tə] [plʌmp] [daʊn] [ɔːf]

for	Aunt	Nancy	herself	had	been	the	last	of	the	flock	to	plump	down	off
为了	阿姨	南希	她自己	有	到过	这	最后的	的	这	群	到	丰满	向下	离开

[ðə; ði][wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

因为南希阿姨本人是这群人中最后一个从墙上胖乎乎下来的。

" [aɪ] [wɪʃ] — " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] — " [aɪ] [wɪʃ] , [wen] [juː; jʊ][foʊks][dʒʌmp][ðə; ði][wɔːl] ,

"	I	wish	—	"	said	Uncle	Jerry	Chuck	—	"	I	wish	,	when	you	folks	jump	the	wall	,
"	我	希望	—	"	说	叔叔	杰瑞	查克	—	"	我	希望	,	什么时候	你	各位	跳	这	墙	,

“我希望——”杰瑞·查克叔叔说，“我希望，当你们翻过那堵墙的时候，

[juːd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

you'd	pick	out	a	different	place	.
你会	挑选	出去	一个	不同的	地方	.

你会选择另一个地方。

[juː; jʊ][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .

You	disturb	me	a	dozen	times	a	day	.
你	打扰	我	一个	打	时代	一个	天	.

你一天打扰我十几次。

[aɪm] ['luːzɪŋ] [lɑːts] [ʌv; əv] [sliːp] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
I'm losing lots of sleep on your account .
我是 输 很多 的 睡觉 在 你的 帐户 .

我因为你的事失眠了好久。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [rest] [aɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɜːr][ænd; ənd][boʊnz] .
And if I continue to lose my rest I'll be nothing but fur and bones .
和 如果 我 继续 到 失去 我的 休息 患病的 是 没有什么 但 毛皮 和 骨头 .

如果我一直无法安睡，我最终只会变成皮包骨头。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wʌz; wəz][fæt] , [tuː] .
" Well , Uncle Jerry was fat , too .
" 出色地 , 叔叔 杰瑞 曾是 胖的 , 也 .

"嗯，杰瑞叔叔也很胖。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪnər] .
He looked as if it would do him a world of good to be thinner .
他 看起来 作为 如果 它 会 做 他 一个 世界 的 好的 到 是 更薄 .

他看上去好像很需要瘦下来。

[bʌt; bət] [ænt] ['nænsi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But Aunt Nancy felt sorry for him .
但 阿姨 南希 毛毡 对不起 为了 他 .

但南希阿姨很同情他。

" [huː'evər] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [mʌst; məst] [pɪk] [aʊt] [ə'nʌðər] [spɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd]
" Whoever leads the way over the wall must pick out another spot , " she declared
" 谁 线索 这 方式 超过 这 墙 必须 挑选 出去 其他 点 , " 她 声明
, [-]
, [83]
, [-]

"谁先翻过墙，就必须另选一处地方，"她宣称，[83]

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['snoʊbɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
looking straight at Snowball as she spoke .
寻找 直的 在 雪球 作为 她 辐 .

说话时，她直直地看着雪球。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
" It's a shame to annoy this gentleman .
" 它是 一个 耻辱 到 烦人 这 绅士 .

"惹恼这位先生真是太可惜了。"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" Everybody agreed with her good - naturedly .
" 大家 同意 和 她 好的 - 自然地 .

"大家都和蔼地表示同意。"

[ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] [sed] ['miːkli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi]
And Snowball said meekly that if he found himself running towards the wall he
和 雪球 说 温顺地 那 如果 他 成立 他自己 跑步 向 这 墙 他
[wʊd] [traɪ][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
would try to turn his steps in another direction .
会 尝试 到 转动 他的 步骤 在 其他 方向 .

雪球温顺地说，如果他发现自己正朝着墙跑去，他会试着改变方向。

[noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
No one said anything more about the matter .
不 一 说 任何事物 更多的 关于 这 事情 .

没有人再就此事发表任何评论。

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , " [bɑː] ! [bɑː] ! " [ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .

For	**somebody**	**suddenly**	**cried**	**,**	**"**	**Baa**	**!**	**baa**	**!**	**"**	**and**	**scrambled**	**over**	**the**	**wall**	**.**
为了	某人	突然	哭	,	"	咩	!	咩咩	!	"	和	打乱	超过	这	墙	.

突然有人叫了一声"咩！咩！"，然后翻墙而过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] ,

Of	**course**	**the**	**whole**	**flock**	**followed**	**instantly**	**,**
的	课程	这	所有的	群	随后	即刻	,

当然，整个羊群立刻跟了上去。

['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][læst][teɪl]

leaving	**Uncle**	**Jerry**	**Chuck**	**to**	**creep**	**out**	**of**	**his**	**hole**	**and**	**watch**	**the**	**last**	**tail**
离开	叔叔	杰瑞	查克	到	潜行者	出去	的	他的	洞	和	手表	这	最后的	尾巴

[ʌv; əv][ɔːl][bɑːb][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

of	**all**	**bob**	**out**	**of**	**sight**	**.**
的	全部	鲍勃	出去	的	视线	.

留下杰瑞·查克叔叔从洞里爬出来，看着最后一条尾巴消失在视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['nænsiːz] .

It	**was**	**Aunt**	**Nancy's**	**.**
它	曾是	阿姨	南希的	.

那是南希阿姨的。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [sed] [ə'laʊd] .

"	**They're**	**a**	**queer**	**lot**	**,**	**"**	**Uncle**	**Jerry**	**said**	**aloud**	**.**
"	它们是	一个	酷儿	很多	,	"	叔叔	杰瑞	说	大声	.

"他们是一群怪人，"杰瑞叔叔大声说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .

He	**gave**	**a**	**long**	**whistle**	**.**
他	给予	一个	长的	哨	.

他吹了一声长哨。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] . [-]

"	**I'm**	**glad**	**I'm**	**not**	**one**	**of**	**'**	**em**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**	**[**	**84**	**]**
"	我是	高兴的	我是	不是	一	的	-	呃	,	"	他	额外	.	[	-	]

"我很高兴我不是他们中的一员，"他补充道。[84]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ænt] ['nænsiːz] [plæn]

AUNT	**NANCY'S**	**PLAN**
阿姨	南希的	计划

南希阿姨的计划

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][wʌns] [mɔːr] , ['æftər][ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [nɪr] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]

All	**was**	**quiet**	**once**	**more**	**,**	**after**	**the**	**race**	**from**	**the**	**ledge**	**near**	**Uncle**	**Jerry**
全部	曾是	安静的	一次	更多的	,	后	这	种族	从	这	壁架	靠近	叔叔	杰瑞

['tʃʌks] [hoʊm] .

Chuck's	**home**	**.**
查克的	家	.

从杰瑞·查克叔叔家附近的悬崖边跑下来之后，一切又恢复了平静。

[ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ə'gen] .

The	**flock**	**was**	**feeding**	**again**	**.**
这	群	曾是	喂养	再次	.

羊群又开始觅食了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['noʊtɪst] [haʊ] [ænt] ['nænsi] [juː] [pʌft] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fæst] ['rʌnɪŋ]

And	if	you	hadn't	noticed	how	Aunt	Nancy	Ewe	puffed	from	her	fast	running
和	如果	你	之前没有	注意到	如何	阿姨	南希	母羊	膨胀的	从	她	快速地	跑步

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l]

you	wouldn't	have	supposed	there	had	just	been	a	wild	scramble
你	不会	有	据称	那里	有	只是	到过	一个	荒野	争夺

['oʊvər][ðə; ðɪ][stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [bæk] .

over	the	stone	wall	and	back	.
超过	这	石头	墙	和	后退	.

如果你没有注意到南希·尤阿姨因为跑得很快而气喘吁吁，你就不会想到刚才有人疯狂地翻过石墙又折返回来。

[ænt] ['nænsi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] ,

Aunt	Nancy	was	still	feeling	sorry	for	Uncle	Jerry	Chuck	,
阿姨	南希	曾是	仍然	感觉	对不起	为了	叔叔	杰瑞	查克	,

南希阿姨仍然很同情杰瑞·查克叔叔。

[huːz] [rest][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

whose	rest	had	been	disturbed	by	the	thud	of	hoofs	above	his	head	.
谁	休息	有	到过	不安	经过	这	砰的一声	的	蹄子	多于	他的	头	.

他的休息被头顶上方沉重的马蹄声吵醒了。

" [rɪ'membər] !

"	Remember	!
"	记住	!

“记住！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['snoʊbɔːl] ['stɜːrnli] .

"	she	said	to	Snowball	sternly	.
"	她	说	到	雪球	严厉地	.

她严厉地对雪球说。

" [dəunt][goʊ] [nɪr] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛriːz] [hoʊm] [ə'gen] ! " [-]

"	Don't	go	near	Uncle	Jerry's	home	again	!	"	[	85	]
"	不	去	靠近	叔叔	杰瑞的	家	再次	!	"	[	-	]

“别再靠近杰瑞叔叔的家了！”[85]

" [aɪ][wəʊnt] !

"	I	won't	!
"	我	惯于	!

我不会！

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	he	promised	.
"	他	承诺	.

他承诺过。

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][wəʊnt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	,	"	he	added	,	"	I	won't	if	I	can	help	it	.
"	那	是	,	"	他	额外	,	"	我	惯于	如果	我	能	帮助	它	.

“也就是说，”他补充道，“如果可以的话，我不会这么做。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [wei] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][maɪ'self] .

If	I	find	myself	running	that	way	I	may	not	be	able	to	stop	myself	.
如果	我	寻找	我	跑步	那	方式	我	可能	不是	是	有能力的	到	停止	我	.

如果我发现自己那样奔跑，我可能就停不下来了。

" [naʊ] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ænt] ['nænsi] .

"	Now	,	that	sort	of	promise	wasn't	enough	for	Aunt	Nancy	.
"	现在	,	那	种类	的	承诺	不是	足够的	为了	阿姨	南希	.

“然而，这样的承诺对南希阿姨来说还不够。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][ə'saɪd] !
" You must turn aside !
" 你 必须 转动 旁边 !

你必须让开!

" [ʃiː; ʃi][toʊld] ['snoʊbɔːl] .
" she told Snowball .
" 她 讲述 雪球 .

她告诉了雪球。

" [dʒʌst] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]
" Just make believe that there's a bear beyond the stone wall , instead of Uncle
" 只是 制作 相信 那 有 一个 熊 超过 这 石头 墙 , 反而 的 叔叔
['dʒeri] [tʃʌk] !
Jerry Chuck !
杰瑞 查克 !

"就假装石墙后面有只熊，而不是杰瑞·查克叔叔！"

[ðen] — " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ðen] [juːl] [tɜːrn] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ! "
Then — " she said — " then you'll turn quickly enough ! "
然后 — " 她 说 — " 然后 你会 转动 迅速地 足够的 ! "

"然后——"她说，"然后你就会很快转身！"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [kraɪd] ['snoʊbɔːl] .
" That's a good idea ! " cried Snowball .
" 那就是 一个 好的 主意 ! " 哭 雪球 .

"真是个好主意！"雪球喊道。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][dəunt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] !
" If only I don't forget it !
" 如果 仅有的 我 不 忘记 它 !

"但愿我不会忘记！"

" [ænt] ['nænsiːz] [wɜːrdz] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" Aunt Nancy's words never left his mind all the rest of the morning .
" 阿姨 南希的 字 绝不 左边 他的 头脑 全部 这 休息 的 这 早晨 .

"整个上午，南希阿姨的话始终萦绕在他的脑海里。"

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [berz] [meɪd] ['snoʊbɔːl] ['fraɪtfəli] [ʌn'iːzi] .
Just thinking about bears made Snowball frightfully uneasy .
只是 思维 关于 熊 制成 雪球 可怕地 不安 .

光是想到熊就让雪球感到无比不安。

[wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ['hæpənd] [tuː; tə] [streɪ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['snoʊbɔːl] [dʒʌmpt] ,
Whenever one of the flock happened to stray up behind him Snowball jumped ,
每当 一 的 这 群 发生 到 流浪 向上 在后面 他 雪球 跳了起来 ,

每当有一只小羊羔走到他身后时，雪球就会跳起来。

[fiərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .
fearing for a moment that it was a bear .
害怕 为了 一个 片刻 那 它 曾是 一个 熊 .

刚才我还真以为是只熊呢。

[ɪf] ['enibɑːdi] [sed] [bɑː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [hiː; hi] [liːpt] [-]
If anybody said baa in his ear he leaped [86]
如果 任何人 说 咩咩 在 他的 耳朵 他 跳跃 [-]

如果有人在他耳边说"咩"，他就会跳起来[86]

[tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [bɑː] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊf] !
to one side , expecting the baa to turn into a woof !
到 一 边 , 期待 这 咩咩 到 转动 进入 一个 纬 !

走到一边，期待着咩咩声变成汪汪声!

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ænt] ['nænsi] ['hædnt][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːə] .

He	began	to	wish	that	Aunt	Nancy	hadn't	told	him	of	her	idea	.
他	开始	到	希望	那	阿姨	南希	之前没有	讲述	他	的	她	主意	.

他开始后悔南希阿姨没有告诉他她的想法。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʌdʒ] ,

And	all	at	once	,	when	somebody	came	up	behind	him	and	gave	him	a	nudge	,
和	全部	在	一次	,	什么时候	某人	来了	向上	在后面	他	和	给予	他	一个	轻推	,

就在这时，有人从他身后走过来，轻轻推了他一下。

['snoʊbɔːl] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

Snowball	started	to	run	.
雪球	开始	到	跑步	.

雪球开始奔跑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] !

"	There's	a	bear	behind	me	!
"	有	一个	熊	在后面	我	!

“我身后有只熊！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

['snoʊbɔːl] [geɪv] [ə; eɪ]['fræntɪk][blæt] .

Snowball	Gave	A	Frantic	Blat	.
雪球	给予	一个	疯狂的	布拉特	.

雪球发出了一声疯狂的尖叫。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['snoʊbɔːl] [læm] .

The	Tale	of	Snowball	Lamb	.
这	故事	的	雪球	羊肉	.

雪球羊的故事。

[peɪdʒ] -

Page	87
页	-

第87页

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] .

Of	course	the	rest	of	the	flock	thought	he	was	only	playing	Follow	My	Leader	.
的	课程	这	休息	的	这	群	想法	他	曾是	仅有的	玩耍	跟随	我的	领导者	.

当然，其他的羊群都以为他只是在玩“跟着领头羊”的游戏。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

So	they	followed	him	,	every	one	of	them	.
所以	他们	随后	他	,	每一个	一	的	他们	.

于是他们都跟着他走了。

['snoʊbɔːl] [went] ['baʊndɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

Snowball	went	bounding	across	the	pasture	towards	the	stone	wall	,
雪球	去	边界	穿过	这	牧场	向	这	石头	墙	,

雪球蹦蹦跳跳地穿过牧场，朝着石墙跑去。

['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hoʊm] .

headed	**straight**	**for**	**the**	**spot**	**where**	**Uncle**	**Jerry**	**Chuck**	**had**	**his**	**home**	**.**
标题	直的	为了	这	点	在哪里	叔叔	杰瑞	查克	有	他的	家	.

径直前往杰瑞·查克叔叔的家。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dʒʌmps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] .

When	**he**	**was**	**only**	**a**	**few**	**jumps**	**away**	**from**	**the**	**wall**	**he**	**glanced**	**back**	**.**
什么时候	他	曾是	仅有的	一个	很少	跳跃	离开	从	这	墙	他	瞥了一眼	后退	.

当他离墙只有几步之遥时，他回头看了一眼。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ber] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	**saw**	**then**	**that**	**there**	**was**	**no**	**bear**	**behind**	**him**	**.**
他	锯	然后	那	那里	曾是	不	熊	在后面	他	.

他这才发现身后并没有熊。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]['noʊtɪs] [ænt] ['nænsi] [ju:] , ['du:ɪŋ][hɜ:r; hər][best][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	**he**	**did**	**notice**	**Aunt**	**Nancy**	**Ewe**	**,**	**doing**	**her**	**best**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**the**
但	他	做过	注意	阿姨	南希	母羊	,	正在做	她	最好的	到	保持	向上	和	这

[rest] .

rest	**.**
休息	.

但他确实注意到了南希·尤姨，她正尽力跟上其他人的步伐。

[ænd; ənd] [ðen] ['snoʊbɔ:l] [ˌɑ:r 'i:] [-]

And	**then**	**Snowball**	**re**	**[**	**87**	**]**
和	然后	雪球	关于	[	-	]

然后是 Snowball re[87]

['membəd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

membered	**what**	**she**	**had**	**said**	**to**	**him**	**.**
成员	什么	她	有	说	到	他	.

她想起了自己对他说过的话。

[ɪf] [ə; eɪ] [ber] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] — [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

If	**a**	**bear**	**—**	**instead**	**of**	**Uncle**	**Jerry**	**Chuck**	**—**	**lived**	**in**	**the**	**hole**	**at**	**the**	**foot**	**of**
如果	一个	熊	—	反而	的	叔叔	杰瑞	查克	—	居住地	在	这	洞	在	这	脚	的

[ðə; ði] [ledʒ] !

the	**ledge**	**!**
这	壁架	!

如果住在岩架脚下洞穴里的不是杰瑞·查克叔叔，而是一只熊呢！

[wel] , [ðæt] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['snoʊbɔ:l] [swɜ:rv] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Well	**,**	**that**	**thought**	**was**	**enough**	**to**	**make**	**Snowball**	**swerve**	**sharply**	**to**	**his**	**right**	**.**
出色地	,	那	想法	曾是	足够的	到	制作	雪球	急转弯	尖锐地	到	他的	正确的	.

想到这里，雪球猛地向右急转。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi] [bɑ:bd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði]

And	**a**	**few**	**moments**	**later**	**he**	**bobbed**	**over**	**the**	**wall**	**a**	**little**	**further**	**up**	**the**
和	一个	很少	时刻	之后	他	波波德	超过	这	墙	一个	小的	更远	向上	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	**.**
山坡	.

片刻之后，他翻过山坡上更远处的那堵墙。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] [gru:] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['beri] [bʊʃɪz] .

Just	**beyond**	**the**	**wall**	**grew**	**a**	**tangle**	**of**	**berry**	**bushes**	**.**
只是	超过	这	墙	生长	一个	纠纷	的	浆果	灌木丛	.

墙外长着一片茂密的浆果灌木。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['snoʊbɔ:l] [dʒʌmpt] .

And	**into**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**Snowball**	**jumped**	**.**
和	进入	这	中间	的	他们	雪球	跳了起来	.

雪球跳进了他们中间。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

And	**out**	**of**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**,**	**right**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
和	出去	的	这	中间	的	他们	,	正确的	在	正面	的	他	,

就在他们中间，就在他面前，

[ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] — [ə; eɪ] [ber] !

there	**rose**	**up**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**—**	**a**	**bear**	**!**
那里	玫瑰	向上	在	他的	后	腿	—	一个	熊	!

只见一头熊用后腿站了起来!

['snoʊbɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['fræntɪk] [blæt] .

Snowball	**gave**	**a**	**frightened**	**,**	**frantic**	**blat**	**.**
雪球	给予	一个	害怕	,	疯狂的	布拉特	.

雪球惊恐地、慌乱地发出了一声尖叫。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	**next**	**instant**	**he**	**was**	**scrambling**	**back**	**over**	**the**	**wall**	**.**
这	下一个	立即的	他	曾是	争抢	后退	超过	这	墙	.

下一刻，他便迅速翻过墙逃了回去。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

The	**foremost**	**of**	**the**	**oncoming**	**flock**	**of**	**sheep**	**saw**	**him**	**.**
这	首先	的	这	即将到来的	群	的	羊	锯	他	.

迎面走来的羊群中最先看到他的那只羊。

[ðeɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	**couldn't**	**think**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他们	不能	思考	什么	有	发生	.

他们想不明白到底发生了什么事。

['enihaʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] [stɑːp] .

Anyhow	**,**	**they**	**couldn't**	**stop**	**.**
无论如何	,	他们	不能	停止	.

总之，他们停不下来。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [prest] [ðə; ði] [flɑːk] , [ɔːl] [bʌntʃt] ['teɡeðər] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['blaɪndli]

Close	**behind**	**them**	**pressed**	**the**	**flock**	**,**	**all**	**bunched**	**together**	**and**	**hurrying**	**blindly**
关闭	在后面	他们	按下	这	群	,	全部	成束的	一起	和	匆忙	盲目地

[ɑːn] . [-]

on	**.**	**[**	**88**	**]**
在	.	[	-	]

紧随其后的是羊群，它们挤在一起，盲目地向前奔跑。[88]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mɪks] - [ʌp]

A	**TERRIBLE**	**MIX**	**-**	**UP**
一个	糟糕的	混合	-	向上

一场可怕的误会

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mɪks] - [ʌp] .

There	**was**	**a**	**terrible**	**mix**	**-**	**up**	**.**
那里	曾是	一个	糟糕的	混合	-	向上	.

出了大岔子。

[sʌm; səm] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Some	**sheep**	**were**	**trying**	**to**	**cross**	**the**	**stone**	**wall**	**in**	**one**	**direction**	**.**
一些	羊	是	尝试	到	叉	这	石头	墙	在	一	方向	.

有些绵羊正试图朝一个方向越过石墙。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Some	**were**	**trying**	**to**	**cross**	**it**	**in**	**the**	**other**	**.**
一些	是	尝试	到	叉	它	在	这	其他	.

有些人试图从另一边过河。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:si] ['tæŋg(ə)l] ['snoʊbɔ:l] ['strʌgld] [ɪn][veɪn] .

And	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**fleecy**	**tangle**	**Snowball**	**struggled**	**in**	**vain**	**.**
和	在	这	中间	的	这	羊毛	纠纷	雪球	挣扎	在	徒劳	.

在毛茸茸的绒毛中，雪球徒劳地挣扎着。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['nænsi] [ju:] ,

He	**found**	**himself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Aunt**	**Nancy**	**Ewe**	**,**
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	阿姨	南希	母羊	,

他发现自己与南希·尤姨妈面对面站着。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][hju:dʒ] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [bʌdʒ] [hɜ:r; hər] .

who	**was**	**so**	**huge**	**that**	**he**	**couldn't**	**budge**	**her**	**.**
WHO	曾是	所以	巨大的	那	他	不能	预算	她	.

她体型庞大，他根本无法撼动她。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt] , " [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['mænərz] , [jʌŋ]

He	**pushed**	**and**	**shoved**	**until**	**she**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Where**	**are**	**your**	**manners**	**,**	**young**
他	推动	和	推搡	直到	她	哭	出去	,	"	在哪里	是	你的	礼仪	,	年轻的

[mæn] ? "

man	**?**	**"**
男人	?	"

他推搡推搡，直到她喊道："年轻人，你还有礼貌吗？"

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['snoʊbɔ:l] ['stæməd] .

"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Snowball**	**stammered**	**.**
"	我	—	我	不	知道	,	"	雪球	结结巴巴	.

"我……我不知道，"雪球结结巴巴地说。

" ['meɪbi] [aɪ][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['beri] [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] .

"	**Maybe**	**I**	**left**	**them**	**in**	**the**	**berry**	**bushes**	**,**	**with**	**the**	**bear**	**.**
"	或许	我	左边	他们	在	这	浆果	灌木丛	,	和	这	熊	.

"也许我把它们留在浆果丛里了，和熊在一起。"

" [wel] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] [-]

"	**Well**	**,**	**the**	**moment**	**she**	**heard**	**the**	**word**	**[**	**89**	**]**
"	出色地	,	这	片刻	她	听到	这	单词	[	-	]

"嗯，当她听到这个词[89]

[ber] [ænt] ['nænsi] [blɑ:tid] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌŋz] .

bear	**Aunt**	**Nancy**	**blatted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**her**	**lungs**	**.**
熊	阿姨	南希	喷溅	在	这	顶部	的	她	肺	.

熊姨南希扯着嗓子大喊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [hi:v] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ,

With	**a**	**mighty**	**heave**	**she**	**turned**	**about**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**,**
和	一个	强大的	举	她	转向	关于	在	这	顶部	的	这	墙	,

她猛地一推，在墙顶上转了个身。

['swi:pɪŋ] ['snoʊbɔ:l] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][flai] .

sweeping	**Snowball**	**off**	**it**	**as**	**if**	**he**	**were**	**nothing**	**but**	**a**	**fly**	**.**
扫荡	雪球	离开	它	作为	如果	他	是	没有什么	但	一个	飞	.

他像拂去一只苍蝇一样拂去雪球的背影。

[hiː; hi] [fel] ['bækwərdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ]

He	fell	backwards	among	the	raspberry	bushes	,	fully	expecting	to	be	eaten	by
他	跌倒	向后	之中	这	覆盆子	灌木丛	,	完全	期待	到	是	吃	经过

[ðə; ði] [ber] .

the	bear	.
这	熊	.

他向后跌倒在覆盆子丛中，完全预料到自己会被熊吃掉。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er]

He	shut	his	eyes	and	held	his	breath	,	and	lay	with	his	feet	in	the	air
他	关闭	他的	眼睛	和	握住	他的	气息	,	和	躺	和	他的	脚	在	这	空气

,

,

,

他闭上眼睛，屏住呼吸，双脚悬空躺着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ber] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

waiting	for	the	bear	to	seize	him	.
等待	为了	这	熊	到	抢占	他	.

等着被熊抓住。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ɔːr] [maɪ] [teɪl] !

"	I	wonder	if	he'll	begin	with	my	head	or	my	tail	!
"	我	想知道	如果	地狱	开始	和	我的	头	或者	我的	尾巴	!

"我不知道他会先从我的头开始，还是从我的尾开始！"

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	Just	then	he	felt	a	terrible	nip	at	the	end	of	his	tail	.
"	只是	然后	他	毛毡	一个	糟糕的	掐	在	这	结尾	的	他的	尾巴	.

就在这时，他感到尾巴尖被狠狠地咬了一口。

" ['hiːz] [bɪ'gʌn] !

"	He's	begun	!
"	他是	开始	!

他开始了!

[ðə; ði] [ber] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] !

The	bear	has	begun	to	eat	me	!
这	熊	有	开始	到	吃	我	!

熊开始吃我了!

" ['snoʊbɔːl] [θɔːt] .

"	Snowball	thought	.
"	雪球	想法	.

雪球心想。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ber] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

As	for	the	bear	,	he	didn't	say	a	single	word	.
作为	为了	这	熊	,	他	没有	说	一个	单身的	单词	.

至于那只熊，它一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [ɑːd] .
And **that** **seemed** **odd** **.**
和 那 似乎 奇怪的 .

这似乎很奇怪。

['sʌmhaʊ] ['snoʊbɔːl] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ber] ['dɪdnt] [ɪk'skleɪm] [haʊ] [naɪs]
Somehow **Snowball** **didn't** **quite** **like** **it** **because** **the** **bear** **didn't** **exclaim** **how** **nice**
不知何故 雪球 没有 相当 喜欢 它 因为 这 熊 没有 惊叹 如何 好的
[ænd; ənd] ['tendər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
and **tender** **he** **was** **.**
和 投标 他 曾是 .

不知为何，雪球不太喜欢这样，因为熊没有大声说他多么温柔善良。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [fæst] .
His **tail** **was** **still** **held** **fast** **.**
他的 尾巴 曾是 仍然 握住 快速地 .

他的尾巴仍然紧紧地夹着。

[ænd; ənd] [-]
And **[** **90** **]**
和 [-]

和[90]

[ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['snoʊbɔːl] [nuː] .
that **was** **as** **much** **as** **Snowball** **knew** **.**
那 曾是 作为 很多 作为 雪球 知道 .

这就是雪球所知道的全部。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
At **last** **he** **slowly** **opened** **his** **eyes** **.**
在 最后的 他 缓慢地 打开 他的 眼睛 .

他终于缓缓睁开了眼睛。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ber] .
To **his** **astonishment** **he** **saw** **no** **bear** **.**
到 他的 惊讶 他 锯 不 熊 .

令他惊讶的是，他没有看到熊。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] [æt; ət] [ɔːl] .
In **fact** **he** **saw** **nobody** **at** **all** **.**
在 事实 他 锯 无人 在 全部 .

事实上，他根本没看到任何人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['griːnz] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
For **the** **last** **of** **Farmer** **Green's** **flock** **of** **sheep** **had** **vanished** **.**
为了 这 最后的 的 农民 青菜 群 的 羊 有 消失了 .

格林农夫的最后一群羊也消失了。

[ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] ['noʊtɪst] , ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ə; eɪ] [stoʊn] .
And **Snowball** **noticed** **,** **resting** **on** **the** **tip** **of** **his** **tail** **,** **a** **stone** **.**
和 雪球 注意到 , 休息 在 这 提示 的 他的 尾巴 , 一个 石头 .

雪球注意到，它尾巴尖上搁着一块石头。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though **he** **did** **not** **know** **it** **,**
尽管 他 做过 不是 知道 它 ,

虽然他并不知情，

[ðə; ði] [læst] [ʃiːp] [tuː; tə] [liːv] [hæd; həd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['pjʊrli] [baɪ] ['æksɪdənt] .
the **last** **sheep** **to** **leave** **had** **kicked** **it** **down** **upon** **him** **purely** **by** **accident** **.**
这 最后的 羊 到 离开 有 踢 它 向下 之上 他 纯粹 经过 事故 .

最后一只离开的羊纯属意外地把它踢倒在了他身上。

['snoʊbɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [bɑː] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

Snowball	**gave**	**a**	**baa**	**of**	**surprise**	**and**	**relief**	**.**
雪球	给予	一个	咩咩	的	惊喜	和	宽慰	.

雪球发出了一声既惊讶又如释重负的咩咩声。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] .

With	**a**	**little**	**effort**	**he**	**managed**	**to**	**jerk**	**his**	**tail**	**from**	**under**	**the**	**stone**	**.**
和	一个	小的	努力	他	管理	到	混蛋	他的	尾巴	从	在下面	这	石头	.

他稍稍用力就把尾巴从石头底下抽了出来。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
然后	他	弹簧	到	他的	脚	.

然后他猛地站了起来。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ,

And	**since**	**there**	**was**	**no**	**knowing**	**where**	**the**	**bear**	**was**	**,**
和	自从	那里	曾是	不	会心	在哪里	这	熊	曾是	,

由于无法知道熊在哪里，

['snoʊbɔːl] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [dʒɔɪn]

Snowball	**made**	**all**	**haste**	**to**	**get**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**stone**	**wall**	**and**	**join**
雪球	制成	全部	匆忙	到	得到	在	这	其他	边	的	这	石头	墙	和	加入

[ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wʌns] [mɔːr] .

the	**flock**	**of**	**sheep**	**once**	**more**	**.**
这	群	的	羊	一次	更多的	.

雪球飞快地翻过石墙，重新加入羊群。

[wen] [ænt] ['nænsi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ækt] [hæf] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

When	**Aunt**	**Nancy**	**saw**	**him**	**she**	**did**	**not**	**act**	**half**	**as**	**pleased**	**as**	**he**	**had**
什么时候	阿姨	南希	锯	他	她	做过	不是	行为	一半	作为	高兴	作为	他	有

[ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . [-]

expected	**she**	**would**	**.**	**[**	**91**	**]**
预期的	她	会	.	[	-	]

南希阿姨见到他时，并没有像他预期的那样高兴。[91]

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪkl] , [jʌŋ] [mæn] !

"	**You**	**got**	**us**	**into**	**a**	**pickle**	**,**	**young**	**man**	**!**
"	你	得到	我们	进入	一个	泡菜	,	年轻的	男人	!

“你把我们害得陷入困境了，年轻人！”

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**she**	**greeted**	**him**	**.**
"	她	问候	他	.

她向他问好。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði]

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**that**	**you**	**are**	**the**	**one**	**that**	**made**	**all**	**the**
"	它	似乎	到	我	,	"	他	回复	,	"	那	你	是	这	一	那	制成	全部	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

“依我看，”他回答说，“是你制造了这一切麻烦。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʒʌmp] [ðə; ði] [wɔːl] — — "

If	**you**	**hadn't**	**made**	**me**	**jump**	**the**	**wall**	**—**	**—**	**"**
如果	你	之前没有	制成	我	跳	这	墙	—	—	"

如果你没逼我翻墙——”

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [juː; jʊ] — — " [ænt] ['nænsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**If**	**I**	**hadn't**	**made**	**you**	**—**	**—**	**"**	**Aunt**	**Nancy**	**interrupted**	**.**
"	如果	我	之前没有	制成	你	—	—	"	阿姨	南希	中断	.

“如果我没让你——”南希阿姨打断了她的话。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjənz][ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

And	**turning**	**to**	**her**	**companions**	**she**	**cried**	**,**
和	转弯	到	她	同伴	她	哭	,

她转过身对同伴们喊道：

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**anything**	**like**	**that**	**in**	**all**	**your**	**days**	**?**
"	做过	你	曾经	听到	任何事物	喜欢	那	在	全部	你的	天	?

你这辈子听过类似的话吗?

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , " [noʊ] !

"	**And**	**everybody**	**said**	**,**	**"**	**No**	**!**
"	和	大家	说	,	"	不	!

"大家都说，'不！'

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [æskt] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ber] ?

"	**And**	**then**	**somebody**	**asked**	**,**	**"**	**Where's**	**the**	**bear**	**?**
"	和	然后	某人	问	,	"	在哪里?	这	熊	?

然后有人问："熊在哪里？"

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	**But**	**nobody**	**could**	**answer**	**that**	**question**	**.**
"	但	无人	可以	回答	那	问题	.

但没有人能够回答这个问题。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌfɪ] [ber] [hɪm'self] .

The	**only**	**one**	**that**	**could**	**have**	**answered**	**it**	**was**	**Cuffy**	**Bear**	**himself**	**.**
这	仅有的	一	那	可以	有	回答	它	曾是	黑人	熊	他自己	.

唯一能回答这个问题的人只有卡菲熊本人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wei] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] — [ænd; ənd] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

And	**he**	**was**	**way**	**up**	**under**	**the**	**mountain**	**—**	**and**	**still**	**running**	**.**
和	他	曾是	方式	向上	在下面	这	山	—	和	仍然	跑步	.

他当时已经爬到了山脚下——而且还在奔跑。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi] . [

There	**wasn't**	**a**	**sheep**	**in**	**the**	**flock**	**that**	**had**	**been**	**more**	**frightened**	**than**	**he**	**.**	**[**
那里	不是	一个	羊	在	这	群	那	有	到过	更多的	害怕	比	他	.	[

-]

92	**]**

-]

羊群里没有一只羊比他更害怕。[92]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [swɪŋ]

THE	**SWING**
这	摇摆

秋千

[æz; əz] ['snoʊbɔːl] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][faɪn] , [nuː] [spɔːrt] .

As	**Snowball**	**grew**	**older**	**he**	**began**	**to**	**enjoy**	**a**	**fine**	**,**	**new**	**sport**	**.**
作为	雪球	生长	老	他	开始	到	享受	一个	美好的	,	新的	运动	.

随着雪球长大，他开始喜欢上一项很棒的新运动。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [spɔːrt][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	**least**	**this**	**sport**	**was**	**new**	**to**	**him**	**.**
在	至少	这	运动	曾是	新的	到	他	.

至少这项运动对他来说是全新的。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld][ræmz][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

All	the	old	rams	had	enjoyed	it	for	years	.
全部	这	老的	公羊	有	享受	它	为了	年	.

所有的老公羊多年来都很喜欢它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['snoʊˌbɔlz] [hɔːrnz][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

But	it	was	not	until	Snowball's	horns	began	to	grow	that	he	became
但	它	曾是	不是	直到	雪球	角	开始	到	生长	那	他	成为

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

interested	in	having	fun	in	this	way	.
感兴趣的	在	拥有	乐趣	在	这	方式	.

但直到雪球的角开始生长后，他才对这种玩乐方式产生了兴趣。

[ðə; ði] [nuː] [spɔːrt][wʌz; wəz] ['bʌtɪŋ] .

The	new	sport	was	butting	.
这	新的	运动	曾是	对冲	.

这项新运动是撞人。

['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [bʌt] ['eni] [ʃiːp] [ðæt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Snowball	was	careful	not	to	butt	any	sheep	that	were	much	bigger	than	he
雪球	曾是	小心	不是	到	屁股	任何	羊	那	是	很多	大	比	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

雪球很小心，不去顶撞比他大得多的羊。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə] [bʌt] [ðə; ði] [blæk] [læm] ,

For	instance	,	he	never	even	threatened	to	butt	the	black	lamb	,
为了	实例	,	他	绝不	甚至	威胁	到	屁股	这	黑色的	羊肉	,

例如，他甚至从未威胁要用头顶那只黑羊羔。

[huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

who	was	some	months	the	older	of	the	two	.
WHO	曾是	一些	几个月	这	老	的	这	二	.

他比两人中年长几个月。

[ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] ['dɪdnt] [bʌt] ['dʒɑːni] [griːn] ; [fɔːr; fər] ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [

And	Snowball	didn't	butt	Johnnie	Green	;	for	Snowball	was	fond	of	him	.	[
和	雪球	没有	屁股	约翰尼	绿色的	;	为了	雪球	曾是	喜爱	的	他	.	[

-]

93	]
-	]

雪球没有顶撞约翰尼·格林；因为雪球很喜欢他。[93]

['snoʊbɔːl] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːrd] ['ʌðər] [bɔɪz] .

Snowball	didn't	feel	the	same	toward	other	boys	.
雪球	没有	感觉	这	相同的	朝向	其他	男孩们	.

雪球对其他男孩没有同样的感觉。

['ʌðər] [bɔɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

Other	boys	liked	to	tease	him	.
其他	男孩们	喜欢	到	逗	他	.

其他男孩喜欢捉弄他。

[ə; eɪ] ['neɪbɚz] [bɔɪ] [kɔːld] " [red] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [tiːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

A	neighbor's	boy	called	"	Red	"	was	the	biggest	tease	of	them	all	.
一个	邻居	男生	称为	"	红色的	"	曾是	这	最大	逗	的	他们	全部	.

邻居家的小男孩"红"是他们当中最爱捉弄人的。

[hiː; hi]['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['bɑːðər] ['snoʊbɔːl] — [ən'les] ['dʒɑːni] [griːn] ['ɔbdʒiktid] .

He	never	missed	a	chance	to	bother	Snowball	—	unless	Johnnie	Green	objected	.
他	绝不	错过	一个	机会	到	打扰	雪球	—	除非	约翰尼	绿色的	反对	.

他从不放过任何骚扰雪球的机会——除非约翰尼·格林反对。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [bʌt] [red] .

So	it	was	only	to	be	expected	that	Snowball	should	want	to	butt	Red	.
所以	它	曾是	仅有的	到	是	预期的	那	雪球	应该	想	到	屁股	红色的	.

所以，雪球想用头撞红也就不足为奇了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ʌp][bɪ'haɪnd] [red] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd]

More	than	once	he	had	stolen	up	behind	Red	and	butted	him	as	hard
更多的	比	一次	他	有	被盗	向上	在后面	红色的	和	对接	他	作为	难的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bʌt] .

as	he	could	butt	.
作为	他	可以	屁股	.

他不止一次偷偷走到红的身后，用尽全力顶撞他。

[æt; ət][fɜːrst] [red] ['oʊnli] [læft] .

At	first	Red	only	laughed	.
在	第一的	红色的	仅有的	笑了	.

起初，雷德只是笑了笑。

[bʌt; bət][æz; əz] ['snoʊbɔːl] [gruː] [bɪgə(r)] — [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] — [red] [noʊ][lɔːŋgər] [faʊnd] ['eniθɪŋ]

But	as	Snowball	grew	bigger	—	and	heavier	—	Red	no	longer	found	anything
但	作为	雪球	生长	大	—	和	较重	—	红色的	不	更长	成立	任何事物

[tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] ['snoʊˌbɔlz] ['feɪvərɪt] [spɔːrt] .

to	laugh	at	in	Snowball's	favorite	sport	.
到	笑	在	在	雪球	最喜欢的	运动	.

但随着雪球越长越大，体重也越来越重，红在雪球最喜欢的运动中再也找不到任何可以嘲笑的地方了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [red] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [wer]

Instead	of	laughing	,	Red	was	more	likely	to	go	to	rubbing	himself	where
反而	的	笑	,	红色的	曾是	更多的	可能	到	去	到	擦	他自己	在哪里

['snoʊbɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Snowball	had	struck	him	.
雪球	有	击	他	.

红发男孩非但没有大笑，反而更倾向于揉搓被雪球打到的地方。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pet][ʌv; əv] [jɔːrz] !

"	You'll	have	to	get	rid	of	this	pet	of	yours	!
"	你会	有	到	得到	摆脱	的	这	宠物	的	你的	!

你必须把你的宠物送走！

" [red] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] .

"	Red	said	to	Johnnie	Green	.
"	红色的	说	到	约翰尼	绿色的	.

“雷德对约翰尼·格林说。

" [ðæt] [ɪz] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ['eni]

"	That	is	,	you'll	have	to	if	you	expect	me	to	come	to	your	place	any
"	那	是	,	你会	有	到	如果	你	预计	我	到	来	到	你的	地方	任何

[lɔːŋgər] . " [-]

longer	.	"	[	94	]
更长	.	"	[	-	]

“也就是说，如果你还想让我再去你家，你就必须这么做。”[94]

" [aɪ][wəʊnt][get][rɪd][ʌv; əv] ['snoʊbɔːl] , " ['dʒɑːni] [griːn] [dɪ'klerd] .

"	I	won't	get	rid	of	Snowball	,	"	Johnnie	Green	declared	.
"	我	惯于	得到	摆脱	的	雪球	,	"	约翰尼	绿色的	声明	.

“我不会除掉雪球，”约翰尼·格林宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [bʌts] [juː; jʊ] .

"	It	serves	you	right	if	he	butts	you	.
"	它	服务	你	正确的	如果	他	屁股	你	.

“他要是撞你，那是你活该。”

[juːv] [tiːzd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
You've teased him too often .
你已经 戏弄 他 也 经常 .

你戏弄他的次数太多了。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] ['snoʊbɔːl] [æt; ət][ɔːl] . "
I don't blame Snowball at all . "
我 不 责备 雪球 在 全部 . "

我一点也不怪雪球。

" [send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] , [naʊ] ; [ɔːr] [aɪl] [goʊ][hoʊm] , " [red] ['θretnd] .
" Send him away , now ; or I'll go home , " Red threatened .
" 发送 他 离开 , 现在 ; 或者患病的 去 家 , " 红色的 威胁 .

"现在就把他送走；否则我就回家，"雷德威胁道。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [droʊv] ['snoʊbɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑːrn] .
At that Johnnie Green drove Snowball behind the barn .
在 那 约翰尼 绿色的 驾驶 雪球 在后面 这 谷仓 .

这时，约翰尼·格林把雪球赶到了谷仓后面。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [steɪ] [ðer; ðər] .
But he wouldn't stay there .
但 他 不会 停留 那里 .

但他不会留在那里。

[hiː; hi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrmjɑːrd][ɪn][noʊ][taɪm] .
He came trotting back to the farmyard in no time .
他 来了 小跑 后退 到 这 农场 在 不 时间 .

他很快就小跑着回到了农场。

" [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] !
" Leave him alone !
" 离开 他 独自的 !

"别管他！"

[dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] !
Don't pay any attention to him and he won't touch you !
不 支付 任何 注意力 到 他 和 他 惯于 触碰 你 !

不要理会他，他就不会碰你！

" ['dʒɑːni] [əd'vaɪzd] [red] .
" Johnnie advised Red .
" 约翰尼 建议 红色的 .

约翰尼建议雷德。

[haʊ'evər] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .
However , that young man was uneasy .
然而 , 那 年轻的 男人 曾是 不安 .

然而，那个年轻人却感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] .
But he said nothing more about the matter .
但 他 说 没有什么 更多的 关于 这 事情 .

但他没有就此事再多说什么。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ][bɪg][oʊld]['æp(ə)l] [triː] [hiː; hi][kraɪd] , " [kʌm] [ɑːn] , ['dʒɑːni] !
**And turning to the swing under the big old apple tree he cried , " Come on , Johnnie ! **
和 转弯 到 这 摇摆 在下面 这 大的 老的 苹果 树 他 哭 , " 来 在 , 约翰尼 !

他转身走向那棵大老苹果树下的秋千，喊道："来吧，约翰尼！"

[aɪl] [swɪŋ] [juː; jʊ] .
I'll **swing** **you** **.**
患病的 摇摆 你 .

我会揍你。

" [naʊ] , ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɪn] [ðæt] [swɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
" Now , Johnnie Green had swung in that swing thousands of times .
" 现在 , 约翰尼 绿色的 有 摇摆 在 那 摇摆 数千 的 时代 .

“约翰尼·格林挥杆的次数已经成千上万次了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [-]
But it wasn't often anybody was willing to stand and [95]
但 它 不是 经常 任何人 曾是 愿意的 到 站立 和 [-]

但很少有人愿意站出来[95]

[pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfi] ['bræntʃɪz] .
push him until he went up , up , up , high among the leafy branches .
推 他 直到 他 去 向上 , 向上 , 向上 , 高的 之中 这 绿叶 分支 .

推他，直到他向上，向上，向上，直到他爬到枝繁叶茂的高处。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trɪks] , [naʊ] !
" None of your tricks , now !
" 没有任何 的 你的 技巧 , 现在 !

“你的伎俩都不管用了！”

" [red] ['oʊnli] [grɪnd] .
" Red only grinned .
" 红色的 仅有的 咧嘴一笑 .

“雷德只是咧嘴一笑。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] ['dʒɑːni] .
And he began pushing Johnnie .
和 他 开始 推动 约翰尼 .

于是他开始推搡约翰尼。

[hiː; hi] [pʊʃt] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
He pushed so hard that for once Johnnie was satisfied .
他 推动 所以 难的 那 为了 一次 约翰尼 曾是 使满意 .

他如此努力，以至于约翰尼这次终于满意了。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [swɪŋ] [siːt] — [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn]
Once he thought the swing seat — with him on it — was going to turn
一次 他 想法 这 摇摆 座位 — 和 他 在 它 — 曾是 去 到 转动
[kəm'pliːtli] ['oʊvər] .
completely over .
完全地 超过 .

他一度以为秋千椅——连同他自己——要完全翻过来了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [moʊst] [streɪndʒ] .
The whole thing was most strange .
这 所有的 事物 曾是 最多 奇怪的 .

整件事都非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ʌn'juːʒuəl] .

It	was	most	unusual	.
它	曾是	最多	异常	.

这非常不寻常。

[red] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] .

Red	was	always	ready	to	be	swung	.
红色的	曾是	总是	准备好	到	是	摇摆	.

雷德随时准备挨打。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['wɪlɪŋ] , [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [swɪŋ] ['enibɑːdi] [els] .

Never	had	he	been	willing	,	before	,	to	swing	anybody	else	.
绝不	有	他	到过	愿意的	,	前	,	到	摇摆	任何人	别的	.

他以前从来都不愿意让别人跟他发生关系。

[soʊ] ['dʒɑːni] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fʌn] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

So	Johnnie	decided	to	enjoy	the	fun	while	he	could	.
所以	约翰尼	决定	到	享受	这	乐趣	尽管	他	可以	.

所以约翰尼决定趁还能享受快乐的时候好好享受一番。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi][roʊd][ɪn] [lɔːŋ] [swiːps] .

Back	and	forth	he	rode	in	long	sweeps	.
后退	和	前进	他	骑	在	长的	扫荡	.

他来回骑行，划出一道道长长的弧线。

['miːnwaɪl] ['snoʊbɔːl] [kept] ['edʒɪŋ] ['nɪrər] .

Meanwhile	Snowball	kept	edging	nearer	.
同时	雪球	保留	边缘	更近	.

与此同时，雪球不断逼近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [red] .

He	was	behind	Red	.
他	曾是	在后面	红色的	.

他在雷德身后。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [red] [kept][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

And	all	the	time	Red	kept	a	careful	eye	on	him	.
和	全部	这	时间	红色的	保留	一个	小心	眼睛	在	他	.

红一直密切关注着他。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɑːni] [griːn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

But	of	this	Johnnie	Green	saw	nothing	.
但	的	这	约翰尼	绿色的	锯	没有什么	.

但约翰尼·格林对此却一无所知。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd][tuː; tə] ['snoʊbɔːl] , [tuː] . [-

For	of	course	his	back	was	turned	to	Red	and	to	Snowball	,	too	.	[	96
为了	的	课程	他的	后退	曾是	转向	到	红色的	和	到	雪球	,	也	.	[	-

]

]

当然，他背对着红和雪球。[96]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['snoʊbɔːl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][spɔːrt] — [ɔːr]

There	was	no	doubt	that	Snowball	wanted	to	take	a	hand	in	the	sport	—	or
那里	曾是	不	怀疑	那	雪球	通缉	到	拿	一个	手	在	这	运动	—	或者

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hɔːrn] .

perhaps	it	would	be	better	to	say	take	a	horn	.
也许	它	会	是	更好的	到	说	拿	一个	喇叭	.

毫无疑问，雪球想要参与这项运动——或者更确切地说，是想要插上一根号角。

['enihaʊ] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	**he**	**lowered**	**his**	**head**	**now**	**and**	**then**	**,**	**and**	**shook**	**it**	**.**
无论如何	他	降低	他的	头	现在	和	然后	,	和	摇晃	它	.

总之，他时不时低下头，摇摇头。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

And	**at**	**last**	**he**	**stamped**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
和	在	最后的	他	盖章	之上	这	地面	.

最后，他跺了跺脚。

" [hæŋ] [taɪt] , ['dʒɑːni] !

"	**Hang**	**tight**	**,**	**Johnnie**	**!**
"	悬挂	紧的	,	约翰尼	!

“坚持住，约翰尼！”

" [red] [kraɪd] .

"	**Red**	**cried**	**.**
"	红色的	哭	.

“雷德哭了。”

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pʊʃ] [ʌv; əv][ɔːl] !

"	**Here**	**comes**	**the**	**biggest**	**push**	**of**	**all**	**!**
"	这里	来	这	最大	推	的	全部	!

“最强劲的一击来了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃʌv] .

"	**And**	**he**	**gave**	**Johnnie**	**a**	**mighty**	**shove**	**.**
"	和	他	给予	约翰尼	一个	强大的	推	.

“然后他狠狠地推了约翰尼一把。”

[ðen] [red] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [hæt]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['snoʊˌbɔlz] [feɪs] .

Then	**Red**	**waved**	**his**	**tattered**	**hat**	**almost**	**in**	**Snowball's**	**face**	**.**
然后	红色的	挥手	他的	破烂	帽子	几乎	在	雪球	脸	.

然后，小红几乎是在雪球的脸上挥舞着他那顶破旧的帽子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

That	**was**	**a**	**deadly**	**insult**	**.**
那	曾是	一个	致命	侮辱	.

那是一种致命的侮辱。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] ['snoʊbɔːl] [θɔːt] .

At	**least**	**so**	**Snowball**	**thought**	**.**
在	至少	所以	雪球	想法	.

至少雪球是这么认为的。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][legz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

He	**gathered**	**his**	**legs**	**beneath**	**him**	**.**
他	聚集	他的	腿	下面	他	.

他蜷起双腿。

[hiː; hi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

He	**shot**	**forward**	**.**
他	射击	向前	.

他向前猛冲。

[ɔːl'redi] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bækwərd] [swɪŋ] .

Already	**Johnnie**	**Green**	**had**	**begun**	**his**	**long**	**backward**	**swing**	**.**
已经	约翰尼	绿色的	有	开始	他的	长的	落后	摇摆	.

约翰尼·格林已经开始了他那漫长的后摆动作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [red] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn]

For	a	moment	you	would	have	thought	Red	was	going	to	get	caught	in
为了	一个	片刻	你	会	有	想法	红色的	曾是	去	到	得到	捕捉	在

[ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

a	tight	place	.
一个	紧的	地方	.

那一刻，你或许会以为雷德要陷入困境了。

['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Johnnie	Green	was	almost	upon	him	.
约翰尼	绿色的	曾是	几乎	之上	他	.

约翰尼·格林几乎就要追上他了。

['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Snowball	was	almost	upon	him	.
雪球	曾是	几乎	之上	他	.

雪球几乎就要落到他身上了。

[ænd; ənd] [ðen] [red] [dʒʌmpt] . [-]

And	then	Red	jumped	.	[	97	]
和	然后	红色的	跳了起来	.	[	-	]

然后雷德跳了起来。[97]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɑːrgɪt]

THE	WRONG	TARGET
这	错误的	目标

错误的目标

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [pʊʃ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] !

"	Give	me	another	push	like	that	one	!
"	给	我	其他	推	喜欢	那	一	!

“再推我一把！”

" ['dʒɑːni] [griːn] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] .

"	Johnnie	Green	shouted	from	the	swing	.
"	约翰尼	绿色的	喊叫	从	这	摇摆	.

“约翰尼·格林从秋千上喊道。”

['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [driːm] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Little	did	he	dream	that	Snowball	was	rushing	towards	him	from	behind	,
小的	做过	他	梦	那	雪球	曾是	匆忙	向	他	从	在后面	,

他做梦也没想到，雪球正从身后朝他冲过来。

['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] ['loʊɝd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['bʌtɪŋ] [staɪl] .

rushing	with	head	lowered	in	his	best	butting	style	.
匆忙	和	头	降低	在	他的	最好的	对冲	风格	.

他低着头，以他最擅长的冲撞姿势冲了过去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [red] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ]

Of	course	when	the	boy	Red	slipped	out	of	the	way	there	was	only	one	thing
的	课程	什么时候	这	男生	红色的	滑倒了	出去	的	这	方式	那里	曾是	仅有的	一	事物

[ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

that	could	happen	.
那	可以	发生	.

当然，当男孩雷德溜开时，只有一件事可能发生。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] , ['snoʊbɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [swɪŋ] [siːt] .
A moment after Johnnie shouted , Snowball struck the swing seat .
一个 片刻 后 约翰尼 喊叫 , 雪球 击 这 摇摆 座位 .

约翰尼喊完话后不久，雪球就撞到了秋千座椅上。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞!

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[splɪt] !
Split !
分裂 !

分裂!

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][frʌm; frəm] ['dʒɑːni] [griːn] !
A terrible cry from Johnnie Green !
一个 糟糕的 哭 从 约翰尼 绿色的 !

约翰尼·格林发出了一声凄厉的哭喊!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] !
And a second or two later a dull thud !
和 一个 第二 或者 二 之后 一个 乏味的 砰的一声 !

一两秒后，传来一声闷响!

[ðə; ði] [kræʃ] , [bæŋ] [ænd; ənd] [splɪt] [keɪm] [wen] ['snoʊˌbɔlz] [hed] [met] [ðə; ði] [swɪŋ] [siːt] .
The crash , bang and split came when Snowball's head met the swing seat .
这 碰撞 , 砰 和 分裂 来了 什么时候 雪球 头 遇见 这 摇摆 座位 .

当雪球的头撞到秋千座椅上时，发出了一声巨响和断裂声。

[ðə; ði] [-]
The [98]
这 [-]

[98]

[θʌd] ['fɑːloʊd] [wen] ['dʒɑːni] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .
thud followed when Johnnie hit the ground .
砰的一声 随后 什么时候 约翰尼 打 这 地面 .

约翰尼摔倒在地，发出"砰"的一声。

[ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['dʒɑːni] [griːn] [leɪ] .
Then all was quiet , except for a low moaning from the spot where Johnnie Green lay .
然后 全部 曾是 安静的 , 除了 为了 一个 低的 呻吟 从 这 点 在哪里 约翰尼 绿色的 躺 .

然后一切都安静了下来，只有约翰尼·格林躺着的地方传来低低的呻吟声。

[red] [hæd; həd] [klaɪmd] ['spraɪli]['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] - [baɪ] .
Red had climbed spryly into a wagon which stood near - by .
红色的 有 攀登 轻快地 进入 一个 车皮 哪个 站立 靠近 - 经过 .

雷德轻快地爬上了一辆停在附近的马车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
But he soon saw that he needn't have gone to that trouble .
但 他 很快 锯 那 他 不必 有 已消失 到 那 麻烦 .

但他很快意识到自己不必费那么大劲。

[fɔːr; fər] ['snoʊbɔːl] ['pleɪnli] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [bʌts] [left][ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

For	Snowball	plainly	had	no	more	butts	left	in	him	for	the	time	being	.
为了	雪球	显然	有	不	更多的	屁股	左边	在	他	为了	这	时间	存在	.

因为雪球显然已经没有力气再抽烟了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][stɛərd] ['dʌlli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	stood	still	in	a	dazed	fashion	and	stared	dully	about	him	.
他	站立	仍然	在	一个	茫然	时尚	和	凝视	沉闷地	关于	他	.

他呆立原地，目光呆滞地环顾四周。

[ðə; ði] ['hevi] ['oʊkən] [swɪŋ] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ][sɔːft][mɑːrk][tuː; tə][hɪt] ,

The	heavy	oaken	swing	seat	had	been	no	soft	mark	to	hit	,
这	重的	橡木	摇摆	座位	有	到过	不	柔软的	标记	到	打	,

那沉重的橡木秋千椅可不是容易击中的目标。

['seɪlɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['eɪti] [paʊndz] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

sailing	swiftly	through	the	air	with	eighty	pounds	of	boy	upon	it	.
帆船	迅速地	通过	这	空气	和	八十	磅	的	男生	之上	它	.

载着八十磅重的男孩，在空中快速飞行。

[red] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn] [greɪt] [ʃaʊt] .

Red	had	given	one	great	shout	.
红色的	有	给定	一	伟大的	喊	.

红发出了一声响亮的呐喊。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

But	now	he	too	was	very	quiet	.
但	现在	他	也	曾是	非常	安静的	.

但现在他也变得非常安静。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['dʒɑːniːz] [hed] .

He	jumped	out	of	the	wagon	and	ran	to	Johnnie	Green	,	and	lifted	Johnnie's	head	.
他	跳了起来	出去	的	这	车皮	和	跑	到	约翰尼	绿色的	,	和	抬起	约翰尼的	头	.

他跳下马车，跑到约翰尼·格林身边，抬起约翰尼的头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['dʒɑːni] ?

"	Are	you	hurt	,	Johnnie	?
"	是	你	伤害	,	约翰尼	?

“约翰尼，你受伤了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [-]

But	it	was	almost	a	minute	before	[	99	]
但	它	曾是	几乎	一个	分钟	前	[	-	]

但差不多过了一分钟[99]

['dʒɑːni] [griːn] [kʊd; kəd] [spiːk] .

Johnnie	Green	could	speak	.
约翰尼	绿色的	可以	说话	.

约翰尼·格林会说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [briːð] .

It	was	almost	as	long	as	that	before	he	could	even	breathe	.
它	曾是	几乎	作为	长的	作为	那	前	他	可以	甚至	呼吸	.

他几乎过了那么久才终于能呼吸。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [klʌtʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	lay	there	gasping	,	with	his	hands	clutched	across	his	stomach	.
他	躺	那里	喘息	,	和	他的	双手	紧握	穿过	他的	胃	.

他躺在那里喘着粗气，双手紧紧地捂着肚子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kwɪrɪst] [weɪ] .

His	eyes	rolled	about	in	the	queerest	way	.
他的	眼睛	滚动	关于	在	这	最酷儿的	方式	.

他的眼睛以一种非常奇怪的方式转动着。

[ɪf] [red] ['hædnt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪn] ['dʒɑːniːz] [feɪs] .

If	Red	hadn't	been	frightened	he	would	have	laughed	in	Johnnie's	face	.
如果	红色的	之前没有	到过	害怕	他	会	有	笑了	在	约翰尼的	脸	.

如果雷德不是害怕的话，他一定会嘲笑约翰尼。

[æt; ət] [læst] ['dʒɑːni] [griːn] [spoʊk] .

At	last	Johnnie	Green	spoke	.
在	最后的	约翰尼	绿色的	辐	.

最后，约翰尼·格林开口说话了。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] ['wɪspər] .

"	Wh	-	wh	-	what	happened	?	"	he	asked	in	a	halting	whisper	.
"	什么	-	什么	-	什么	发生	?	"	他	问	在	一个	停止	耳语	.

“怎、怎么了？”他断断续续地低声问道。

" [dɪd] [ðə; ðiː] [roʊps] [breɪk] ? "

"	Did	the	ropes	break	?	"
"	做过	这	绳索	休息	?	"

绳子断了吗?

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [red] ['ænsər] .

"	Red	answered	.
"	红色的	回答	.

“红回答道。”

" [ðə; ðiː] [roʊps] [held] — [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] . "

"	The	ropes	held	—	though	it's	a	wonder	.	"
"	这	绳索	握住	—	尽管	它是	一个	想知道	.	"

“绳子居然撑住了——真是个奇迹。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] ?

"	Can't	you	tell	me	what	happened	?
"	不能	你	告诉	我	什么	发生	?

你不能告诉我发生了什么事吗?

" ['dʒɑːni] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .

"	Johnnie	begged	him	.
"	约翰尼	乞求	他	.

约翰尼恳求他。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ðiː] [roʊps] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	If	it	wasn't	the	ropes	,	what	was	it	?	"
"	如果	它	不是	这	绳索	,	什么	曾是	它	?	"

“如果不是绳子，那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊbɔːl] , " [sed] [red] .

"	It	was	Snowball	,	"	said	Red	.
"	它	曾是	雪球	,	"	说	红色的	.

“是雪球，”红说道。

" [hiː; hi] ['bʌtɪd] [juː; jʊ] . "
" He butted you . "
" 他 对接 你 . "

他撞了你。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['dʒɑːni] .
" I don't believe it , " cried Johnnie .
" 我 不 相信 它 , " 哭 约翰尼 .

“我不相信！”约翰尼喊道。

" [hiː; hi]['nevər] ['bʌtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
" He never butted me in his whole life .
" 他 绝不 对接 我 在 他的 所有的 生活 .

“他这辈子从来没有顶撞过我。”

" ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
" Johnnie Green was sitting up now .
" 约翰尼 绿色的 曾是 坐着 向上 现在 .

约翰尼·格林这时已经坐了起来。

[ænd; ənd] [-]
And [100]
和 [-]

和[100]

[sɪns] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːrt][ðə; ði] [bɔɪ] [red] ['kudnt] [help] ['grɪnɪŋ] .
since he didn't seem to be much hurt the boy Red couldn't help grinning .
自从 他 没有 似乎 到 是 很多 伤害 这 男生 红色的 不能 帮助 咧嘴笑 .

由于他看起来并没有受多大伤，男孩雷德忍不住咧嘴笑了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [swɪŋ] [siːt] !
" Look at that swing seat !
" 看 在 那 摇摆 座位 !

“看看那个秋千椅！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['splɪntəd] [bɪt][ʌv; əv][oʊk] [bɔːrd] [nɪr] ['dʒɑːni] .
" he exclaimed , pointing to the splintered bit of oak board near Johnnie .
" 他 惊呼 , 指向 到 这 破碎的 少量 的 橡木 木板 靠近 约翰尼 .

“他指着约翰尼旁边那块裂开的橡木板惊呼道。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — [duː][juː; jʊ] ? — [ðæt] [aɪ] [splɪt] [ðæt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ?
" You don't think — do you ? — that I split that thing with my head ?
" 你 不 思考 — 做 你 ? — 那 我 分裂 那 事物 和 我的 头 ?

“你不会以为——是吗？——我是用头把那东西撞碎的吧？”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [griːn] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" And then Johnnie Green just had to believe him .
" 和 然后 约翰尼 绿色的 只是 有 到 相信 他 .

“然后约翰尼·格林就只能相信他了。”

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['æŋgri] , [tuː] .
And Johnnie began to get angry , too .
和 约翰尼 开始 到 得到 生气的 , 也 .

约翰尼也开始生气了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['snoʊbɔːl] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [grauld] .
" You must have seen Snowball coming , " he growled .
" 你 必须 有 已见 雪球 未来 , " 他 咆哮 .

“你肯定看到雪球过来了，”他咆哮道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɔːrn][ˌem 'iː] ?
" Why didn't you warn me ?
" 为什么 没有 你 警告 我 ?

你为什么不事先警告我?

" [red] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] .
" **Red** **swallowed** **a** **few** **times** **as** **he** **tried** **to** **think** **of** **a** **good** **answer** **.**
" 红色的 吞咽 一个 很少 时代 作为 他 尝试 到 思考 的 一个 好的 回答 .

"雷德咽了好几口唾沫，努力想出一个好的答案。"

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['faɪnəli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [juː; jʊ] , [dɪd] [aɪ]
" **Well** **,** **"** **he** **replied** **finally** **,** **"** **I** **didn't** **know** **he** **was** **going** **to** **butt** **you** **,** **did** **I**
" 出色地 , " 他 回复 最后 , " 我 没有 知道 他 曾是 去 到 屁股 你 , 做过 我
?
?
?

"好吧，"他最后回答说，"我不知道他会撞你，对吧？"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [seɪ] [jɔːr'self] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['bʌtɪd] [juː; jʊ] ?
Didn't **you** **just** **say** **yourself** **that** **he** **never** **had** **butted** **you** **?**
没有 你 只是 说 你自己 那 他 绝不 有 对接 你 ?

你刚才不是自己说了他从来没有顶撞过你吗?

" [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒɑːni] [griːn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] . [-]
" **To** **all** **this** **Johnnie** **Green** **made** **no** **answer** **.** **[** **101** **]**
" 到 全部 这 约翰尼 绿色的 制成 不 回答 . [-]

对于这一切，约翰尼·格林没有作出任何回应。[101]

" [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , " [red] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['iːzəli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʌki] .
" **If** **you** **ask** **me** **,** **"** **Red** **went** **on** **more** **easily** **,** **"** **I** **should** **say** **you** **were** **lucky** **.**
" 如果 你 问 我 , " 红色的 去 在 更多的 容易地 , " 我 应该 说 你 是 幸运的 .

"如果你问我的话，"雷德语气轻松了一些，"我会说你很幸运。"

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [swɪŋ] [siːt] ['ʌndər] [juː; jʊ] .
You **were** **lucky** **to** **have** **that** **swing** **seat** **under** **you** **.**
你 是 幸运的 到 有 那 摇摆 座位 在下面 你 .

你真幸运，下面有秋千椅。

" ['dʒɑːni] [griːn] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Johnnie** **Green** **rose** **slowly** **to** **his** **feet** **.**
" 约翰尼 绿色的 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

约翰尼·格林缓缓站了起来。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **There's** **something** **queer** **about** **this** **,** **"** **he** **declared** **.**
" 有 某物 酷儿 关于 这 , " 他 声明 .

"这事儿有点蹊跷，"他说道。

" [ðæts] [soʊ] , " [red] [ə'griːd] .
" **That's** **so** **,** **"** **Red** **agreed** **.**
" 那就是 所以 , " 红色的 同意 .

"确实如此，"雷德同意道。

" [ðer; ðər] [ɪz] .
" **There** **is** **.**
" 那里 是 .

"有。

[juːd] [dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hɑːrd] [pʊʃ] . . . .
You'd **just** **asked** **for** **another** **hard** **push** **.** **.** **.** **.**
你会 只是 问 为了 其他 难的 推 . . . .

你这不就是自找苦吃吗.....

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɑːt] [wʌn] — [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [wʌn] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] . . . .
And **you** **got** **one** **—** **a** **harder** **one** **than** **I** **could** **have** **given** **you** **.** **.** **.** **.**
和 你 得到 一 — 一个 更难 一 比 我 可以 有 给定 你 . . . .

你得到了一个——比我能给你的更难的.....

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] .

So	I	don't	see	what	you're	complaining	about	.
所以	我	不	看	什么	你是	抱怨	关于	.

所以我不明白你在抱怨什么。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['dʒɑːni] [griːn] [traɪd] [tuː; tə]

"	And	then	he	pretended	that	he	didn't	understand	why	Johnnie	Green	tried	to
"	和	然后	他	假装	那	他	没有	理解	为什么	约翰尼	绿色的	尝试	到

[hɪt] [hɪm; ɪm] . [-]

hit	him	.	[	102	]
打	他	.	[	-	]

“然后他假装不明白约翰尼·格林为什么要打他。[102]

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl]

THE	SWIMMING	HOLE
这	游泳	洞

游泳池

['æftər] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni]

After	the	affair	at	the	swing	it	was	as	much	as	a	week	before	Johnnie
后	这	事务	在	这	摇摆	它	曾是	作为	很多	作为	一个	星期	前	约翰尼

[griːn] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [red] .

Green	saw	anything	of	his	neighbor	Red	.
绿色的	锯	任何事物	的	他的	邻居	红色的	.

在秋千上发生那件事之后，约翰尼·格林足足一个星期都没再见到他的邻居雷德。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['snoʊbɔːl] [felt] [laɪk] ['bʌtɪŋ] ['enibɑːdi] .

It	was	almost	a	week	before	Snowball	felt	like	butting	anybody	.
它	曾是	几乎	一个	星期	前	雪球	毛毡	喜欢	对冲	任何人	.

将近一个星期后，雪球才又有了想跟人顶撞的冲动。

['iːv(ə)n] [wen] ['ʌðər] [ʃiːp] ['bulid] [hɪm; ɪm] ['snoʊbɔːl] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;

Even	when	other	sheep	bullied	him	Snowball	edged	away	from	them	;
甚至	什么时候	其他	羊	被欺凌	他	雪球	边缘	离开	从	他们	;

即使其他绵羊欺负他，雪球也会躲开它们；

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [hed] [fɜːrst] .

and	once	he	would	have	run	into	them	head	first	.
和	一次	他	会	有	跑步	进入	他们	头	第一的	.

而且他曾经一头撞上过他们。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [fər'get] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [dʒoʊlt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi]

Somehow	he	couldn't	forget	that	frightful	jolt	he	had	received	when	he
不知何故	他	不能	忘记	那	可怕	颠簸	他	有	已收到	什么时候	他

[nɑːkt] ['dʒɑːni] [griːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪŋ] .

knocked	Johnnie	Green	out	of	the	swing	.
敲门	约翰尼	绿色的	出去	的	这	摇摆	.

他始终无法忘记把约翰尼·格林从秋千上打下来时所受到的那次可怕的冲击。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bʌt] [wʌn] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔːft] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

he	tried	a	gentle	butt	one	day	against	the	soft	side	of	one	of	his	mates	.
他	尝试	一个	温和的	屁股	一	天	反对	这	柔软的	边	的	一	的	他的	伙伴们	.

有一天，他试着用屁股轻轻地顶了一下他一个同伴柔软的侧面。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['oʊnli] ['pleʒər] , [ænd; ənd][noʊ] [-]
And finding only pleasure , and no [103]
和 寻找 仅有的 乐趣 , 和 不 [-]

并且只找到快乐，而没有[103]

[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

疼痛，

[ɪn][ðə; ði] [trɪk] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['bʌtərz] [ɪn]['fɑ:rmər] ['gri:nz]
in the trick he became once more one of the most active butters in Farmer Green's
在 这 诡计 他 成为 一次 更多的 一 的 这 最多 积极的 黄油 在 农民 青菜
[hoʊl] [flɑ:k] .
whole flock .
所有的 群 .

在这一计策下，他再次成为格林农夫整个羊群中最活跃的黄油鸡之一。

[naʊ] , ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['snoʊbɔ:l] [wʌz; wəz]
Now , Johnnie Green had noticed that for a few days Snowball was
现在 , 约翰尼 绿色的 有 注意到 那 为了 一个 很少 天 雪球 曾是
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [wel] [bɪ'heɪvd] .
unusually well behaved .
异常地 出色地 表现 .

约翰尼·格林注意到，雪球这几天异常乖巧。

[ænd; ənd] ['snoʊ,bɔlz] ['dʒent(ə)lnəs][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
And Snowball's gentleness did not please him .
和 雪球 温柔 做过 不是 请 他 .

雪球的温柔并没有让他满意。

[fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmtaɪm] ['snoʊbɔ:l] [wʊd] [bʌt] [ðə; ði] ['neɪbɚz] [bɔɪ] [red]
For Johnnie had hoped that sometime Snowball would butt the neighbor's boy Red
为了 约翰尼 有 希望 那 有时 雪球 会 屁股 这 邻居 男生 红色的
.
:
.

约翰尼一直希望，总有一天雪球会用头撞邻居家的男孩雷德。

[soʊ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['meri] [tu:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
So Johnnie Green began to whistle a merry tune a little later ,
所以 约翰尼 绿色的 开始 到 哨 一个 欢乐 调 一个 小的 之后 ,

于是，过了一会儿，约翰尼·格林开始吹起了欢快的曲子。

[wen] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] ['snoʊbɔ:l] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]
when he chanced to see Snowball charging the hired man as he crossed the
什么时候 他 偶然 到 看 雪球 收费 这 雇用 男人 作为 他 交叉 这
['pæstʃər] .
pasture .
牧场 .

这时他偶然看到雪球正冲着穿过牧场的雇工冲过来。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [went] ['swɪmɪŋ] .
Not long after that Johnnie Green went swimming .
不是 长的 后 那 约翰尼 绿色的 去 游泳 .

不久之后，约翰尼·格林去游泳了。

[hi:; hi] [faʊnd] ['ʌðər] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] ,
He found other boys at the swimming hole ,
他 成立 其他 男孩们 在 这 游泳 洞 ,

他在游泳池边遇到了其他男孩。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['dæmɪŋ] [brɔ:d] [brʊk] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

which	they	had	made	by	damming	Broad	Brook	where	it	cut	across	the	end	of
哪个	他们	有	制成	经过	筑坝	广阔	溪	在哪里	它	切	穿过	这	结尾	的

[ðə; ði] ['medoʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

他们筑坝拦蓄了横穿草地尽头的布罗德布鲁克河，形成了这条水坝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swɪmər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [red] .

Among	the	swimmers	was	the	boy	Red	.
之中	这	游泳运动员	曾是	这	男生	红色的	.

游泳者中有一个名叫雷德的男孩。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] ['snoʊbɔ:l]

It	was	the	first	time	Johnnie	had	seen	him	since	that	day	when	Snowball
它	曾是	这	第一的	时间	约翰尼	有	已见	他	自从	那	天	什么时候	雪球

['bʌtɪd] ['dʒɑ:ni] . [-]

butted	Johnnie	.	[	104	]
对接	约翰尼	.	[	-	]

这是自雪球撞了约翰尼那天之后，约翰尼第一次见到他。[104]

[wen] ['dʒɑ:ni] [spaɪd] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [hi:; hi]

When	Johnnie	spied	Red	in	the	water	he	thought	for	a	moment	or	two	that	he
什么时候	约翰尼	间谍	红色的	在	这	水	他	想法	为了	一个	片刻	或者	二	那	他

[wʊd] [faɪnd] [redz] [kloʊðz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [taɪ] [nɑ:ts] [ɪn] [ðem; ðəm] .

would	find	Red's	clothes	on	the	bank	and	tie	knots	in	them	.
会	寻找	红色的	衣服	在	这	银行	和	领带	绳结	在	他们	.

当约翰尼在水中看到雷德时，他想了一两分钟，他会在岸边找到雷德的衣服，然后把它们打结。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv] [redz] — ['taɪɪŋ] [hɑ:rd] [nɑ:ts] [ɪn] ['ʌðər] [bɔɪz] - [kloʊðz] .

That	was	a	favorite	trick	of	Red's	—	tying	hard	knots	in	other	boys	'	clothes	.
那	曾是	一个	最喜欢的	诡计	的	红色的	—	捆绑	难的	绳结	在	其他	男孩们	-	衣服	.

那是雷德最喜欢的伎俩——在其他男孩的衣服上打结。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [wet] [ðə; ði] [nɑ:ts] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] .

Sometimes	he	even	wet	the	knots	,	to	make	them	harder	to	untie	.
有时	他	甚至	湿的	这	绳结	,	到	制作	他们	更难	到	解开	.

有时他甚至会把绳结弄湿，使之更难解开。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [nɑ:t] [redz] [kloʊðz] .

But	Johnnie	Green	decided	that	he	wouldn't	knot	Red's	clothes	.
但	约翰尼	绿色的	决定	那	他	不会	结	红色的	衣服	.

但约翰尼·格林决定不把雷德的衣服打结。

[bɪ'saɪdz] , [red] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .

Besides	,	Red	seemed	to	be	keeping	a	watchful	eye	on	them	.
除了	,	红色的	似乎	到	是	保持	一个	警惕	眼睛	在	他们	.

此外，雷德似乎一直在密切关注着他们。

['dʒɑ:ni] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [daɪvd] [ɔ:f]

Johnnie	slipped	out	of	his	own	clothes	quickly	and	soon	he	had	dived	off
约翰尼	滑倒了	出去	的	他的	自己的	衣服	迅速地	和	很快	他	有	潜水	离开

[ə; eɪ] [flæt] [rɑ:k] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] .

a	flat	rock	and	joined	the	boys	in	the	swimming	hole	.
一个	平坦的	岩石	和	加入	这	男孩们	在	这	游泳	洞	.

约翰尼迅速脱掉自己的衣服，很快就从一块平坦的岩石上跳入水坑，加入了男孩们的行列。

[red] [hæd; həd] [kɔ:ld] " [hə'loʊ] ! " ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

Red	had	called	"	Hullo	!	"	pleasantly	enough	.
红色的	有	称为	"	你好	!	"	愉快	足够的	.

红发男子友好地喊了一声"你好！"

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

And	then	Johnnie	was	sure	he	said	something	in	an	undertone	to	the
和	然后	约翰尼	曾是	当然	他	说	某物	在	一个	底色	到	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

然后，约翰尼确信他低声跟其他人说了些什么。

['enihaʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [grɪnd] .

Anyhow	they	all	grinned	.
无论如何	他们	全部	咧嘴一笑	.

总之，他们都咧嘴笑了。

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [kraɪd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] .

And	one	boy	cried	,	"	I	didn't	expect	to	see	you	down	here	.
和	一	男生	哭	,	"	我	没有	预计	到	看	你	向下	这里	.

一个男孩哭着说："我没想到会在这里见到你。"

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] . [-]

I	thought	you'd	be	swinging	.	[	105	]
我	想法	你会	是	摇摆	.	[	-	]

我以为你会挥杆。[105]

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [swɪŋ] [ðæn; ðən] [swɪm] ?

Wouldn't	you	rather	swing	than	swim	?
不会	你	相当	摇摆	比	游泳	?

你难道不想荡秋千而不是游泳吗?

" ['dʒɑːni] [griːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

"	Johnnie	Green	gave	a	sickly	smile	.
"	约翰尼	绿色的	给予	一个	病弱的	微笑	.

约翰尼·格林露出了一个病态的笑容。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [læm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [ə'nʌðər] [in'kwaiəd] .

"	Why	didn't	you	bring	your	lamb	with	you	?	"	another	inquired	.
"	为什么	没有	你	带来	你的	羊肉	和	你	?	"	其他	询问	.

"你为什么没带你的羊羔来？"另一个人问道。

" ['dʌznt] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ?

"	Doesn't	he	follow	you	any	more	?
"	不	他	跟随	你	任何	更多的	?

他不再跟着你了吗?

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] ['dʌkt] [daʊn] [wer] [hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	But	Johnnie	Green	had	ducked	down	where	he	couldn't	hear	and	was
"	但	约翰尼	绿色的	有	躲闪	向下	在哪里	他	不能	听到	和	曾是

['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

swimming	under	water	.
游泳	在下面	水	.

"但约翰尼·格林已经蹲到听不到的地方，在水下游泳。"

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

When	he	came	up	everybody	yelled	at	him	.
什么时候	他	来了	向上	大家	大喊	在	他	.

他走过来的时候，大家都冲他大喊大叫。

[ðæt] [ɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [jeld] [ɪk'sept] [red] .

That	is	,	everybody	yelled	except	Red	.
那	是	,	大家	大喊	除了	红色的	.

也就是说，除了雷德以外，所有人都大声喊叫。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] .

He	looked	very	innocent	,	as	if	he	didn't	know	what	the	joke	was	.
他	看起来	非常	清白的	,	作为	如果	他	没有	知道	什么	这	开玩笑	曾是	.

他看起来很无辜，好像根本不知道这是什么玩笑。

[wel] , ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] , ['enihaʊ] .

Well	,	Johnnie	Green	had	a	good	swim	,	anyhow	.
出色地	,	约翰尼	绿色的	有	一个	好的	游泳	,	无论如何	.

总之，约翰尼·格林游得不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [stɑːpt] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	the	boys	soon	stopped	teasing	him	.
和	这	男孩们	很快	停止	戏弄	他	.

男孩们很快就停止了取笑他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['swɪmɪŋ] ['reɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [mɪkst] [ɪn] .

They	had	several	swimming	races	,	with	a	good	deal	of	splashing	mixed	in	.
他们	有	一些	游泳	种族	,	和	一个	好的	交易	的	溅起水花	混合	在	.

他们举行了好几场游泳比赛，期间还穿插着不少嬉戏玩水的场景。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [wen] [red] [krɔːld] [aʊt] [ə'pɑːn]

And	there	was	so	much	fun	that	nobody	noticed	when	Red	crawled	out	upon
和	那里	曾是	所以	很多	乐趣	那	无人	注意到	什么时候	红色的	爬行	出去	之上

[ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['wiləuz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [striːm] .

the	bank	and	slipped	away	behind	the	drooping	willows	that	overhung	the	stream	.
这	银行	和	滑倒了	离开	在后面	这	下垂	柳树	那	悬垂	这	溪流	.

[-]
[106]
[-]

大家玩得非常开心，以至于没有人注意到小红爬上河岸，溜到垂到溪流上的柳树后面去了。[106]

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərd] .

The	boys	saw	him	plainly	enough	a	little	while	afterward	.
这	男孩们	锯	他	显然	足够的	一个	小的	尽管	之后	.

过了一会儿，男孩们就清楚地看到了他。

['fʊli] [drest] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Fully	dressed	he	stood	on	the	bank	and	jeered	at	them	.
完全	穿着	他	站立	在	这	银行	和	嘲笑	在	他们	.

他衣着整齐地站在河岸上，嘲笑他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

And	they	knew	what	that	meant	.
和	他们	知道	什么	那	意思是	.

他们明白这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [nɑːts] [ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] [kloʊðz] .

It	meant	that	he	had	tied	plenty	of	knots	in	everybody's	clothes	.
它	意思是	那	他	有	系	很多	的	绳结	在	每个人的	衣服	.

这意味着他把每个人的衣服都打了很多结。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sept] ['dʒɑːni] [griːn] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

All	the	boys	except	Johnnie	Green	yelled	at	him	.
全部	这	男孩们	除了	约翰尼	绿色的	大喊	在	他	.

除了约翰尼·格林之外，所有男孩都对他大喊大叫。

" [wiːl] [fɪks] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [kætʃ] [juː; jʊ] !

"	We'll	fix	you	when	we	catch	you	!
"	出色地	使固定	你	什么时候	我们	抓住	你	!

"等我们抓到你，就好好教训你！"

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] , [hiː; hi] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .
As for Johnnie , he said never a word .
作为 为了 约翰尼 , 他 说 绝不 一个 单词 .

至于约翰尼，他一句话也没说。

[ɪn][fækt][hiː; hi]['dɪdnt]['iːv(ə)n] [lʊk] ['æŋgri] .
In fact he didn't even look angry .
在 事实 他 没有 甚至 看 生气的 .

事实上，他看起来甚至都不生气。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi][smaɪld] .
On the contrary , he smiled .
在 这 相反 , 他 微笑 .

相反，他笑了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .
For he saw something that his friends had overlooked .
为了 他 锯 某物 那 他的 朋友们 有 被忽视的 .

因为他看到了他的朋友们忽略的东西。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [red] ['dʒɑːni] [sɔː] [ðə; ði] ['wiləuz] [pɑːrt] .
Some distance behind Red Johnnie saw the willows part .
一些 距离 在后面 红色的 约翰尼 锯 这 柳树 部分 .

红约翰尼在远处看到柳树分开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [piəd] [aʊt] .
And a white face peered out .
和 一个 白色的 脸 窥视 出去 .

一张白脸探了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊˌbɔlz] . [-]
It was Snowball's . [107]
它 曾是 雪球 . [-]

那是雪球的。[107]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] ['dʌkɪŋ]
A DUCKING
一个 躲避

一只鸭子

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [flæt] [rɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] [red] ['nevər]
As he stood there on the great flat rock over the swimming hole Red never
作为 他 站立 那里 在 这 伟大的 平坦的 岩石 超过 这 游泳 洞 红色的 绝不
[gest] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
guessed that Snowball was behind him .
猜对了 那 雪球 曾是 在后面 他 .

当红站在游泳池上方那块巨大的平坦岩石上时，他做梦也没想到雪球就在他身后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪmər] [suːn] ['noʊtɪst] ['snoʊbɔːl] .
But the swimmers soon noticed Snowball .
但 这 游泳运动员 很快 注意到 雪球 .

但游泳者们很快就发现了雪球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə] [red] .

And	they	all	began	to	call	to	Red	.
和	他们	全部	开始	到	称呼	到	红色的	.

于是他们都开始呼喊雷德的名字。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

They	didn't	care	what	they	said	,
他们	没有	关心	什么	他们	说	,

他们不在乎自己说了什么，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [red] [soʊ] ['bɪzi] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [tɜ:rn]

so	long	as	they	could	keep	Red	so	busy	answering	them	that	he	wouldn't	turn
所以	长的	作为	他们	可以	保持	红色的	所以	忙碌的	回答	他们	那	他	不会	转动

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['snoʊbɔ:l] .

around	and	discover	Snowball	.
大约	和	发现	雪球	.

只要他们能让小红忙着回答问题，不至于让他转身发现雪球就行了。

[ðeɪ] [splæʃt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hu:tid] ,

They	splashed	about	,	and	hooted	,
他们	溅起	关于	,	和	发出嘘声	,

它们在水中嬉戏，发出欢快的叫声。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ðæt] [red] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]

and	on	the	whole	made	such	an	uproar	that	Red	couldn't	have	heard	the
和	在	这	所有的	制成	这样的	一个	骚动	那	红色的	不能	有	听到	这

['mʊli] [kaʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Muley	Cow	had	she	walked	up	behind	him	.
骡子	奶牛	有	她	步行	向上	在后面	他	.

总的来说，他们闹出的动静太大了，就算骡牛走到雷德身后，雷德也听不到它的声音。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [red] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɜ:rdi]['bæt(ə)l] . [-

Now	,	there	was	nothing	that	Red	enjoyed	any	more	than	a	wordy	battle	.	[	108
现在	,	那里	曾是	没有什么	那	红色的	享受	任何	更多的	比	一个	冗长	战斗	.	[	-

]

]

对于雷德来说，没有什么比一场激烈的辩论更让他感到高兴的了。[108]

[wen'evər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [red] [hə:ld] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [wʌn] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Whenever	a	boy	called	him	a	name	Red	hurled	a	worse	one	back	at	him	.
每当	一个	男生	称为	他	一个	姓名	红色的	投掷	一个	更糟	一	后退	在	他	.

每当有男孩骂他时，雷德都会回骂一个更难听的词。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] [praɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [blʌd] ['kɜ:rdl] [ri'tɔ:ts] .

It	seemed	as	if	he	actually	took	pride	in	making	blood	curdling	retorts	.
它	似乎	作为	如果	他	实际上	采取	自豪	在	制作	血	凝固	反驳	.

他似乎以发表令人毛骨悚然的反驳言论为荣。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['enibɑ:di] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skju:s]

Certainly	he	didn't	mean	to	leave	,	so	long	as	anybody	gave	him	an	excuse
当然	他	没有	意思是	到	离开	,	所以	长的	作为	任何人	给予	他	一个	原谅

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒaɪb] .

for	a	jibe	.
为了	一个	嘲讽	.

他当然不是故意要离开的，只要有人能给他一个嘲讽的借口就行了。

['mi:nwaɪl] ['snoʊbɔ:l] [hæd; həd][spaɪd] [red] .

Meanwhile	Snowball	had	spied	Red	.
同时	雪球	有	间谍	红色的	.

与此同时，雪球发现了红。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['snoʊbɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [saɪt] .

And	to	Snowball	he	was	a	tempting	sight	.
和	到	雪球	他	曾是	一个	诱人的	视线	.

对雪球来说，他是个极具诱惑力的人物。

[æz; əz] ['snoʊbɔːl] [druː] ['nɪrər] [red] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

As	Snowball	drew	nearer	Red	leaned	forward	with	his	hands	upon	his	knees
作为	雪球	画	更近	红色的	倾斜	向前	和	他的	双手	之上	他的	膝盖

[ænd; ənd] ['tɔːntɪd] ['dʒɑːni] [griːn] :

and	taunted	Johnnie	Green	:
和	嘲讽	约翰尼	绿色的	:

随着雪球越来越近，红双手撑着膝盖，向前倾身，嘲讽约翰尼·格林：

" [juːd] ['betər] [kiːp] [ðæt] [oʊl][ræm] - [læm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !

"	You'd	better	keep	that	ole	ram	-	lamb	of	yours	out	of	my	way	!
"	你会	更好的	保持	那	奥莱	内存	-	羊肉	的	你的	出去	的	我的	方式	!

你最好把你那只老公羊羔从我面前赶走！

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] [aɪl] — —

If	he	ever	comes	near	me	I'll	—	—
如果	他	曾经	来	靠近	我	患病的	—	—

如果他敢靠近我，我就——

" ['noʊbɑːdi]['evər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [red] [ment] [tuː; tə][duː] .

"	Nobody	ever	found	out	what	it	was	that	Red	meant	to	do	.
"	无人	曾经	成立	出去	什么	它	曾是	那	红色的	意思是	到	做	.

“没有人知道雷德究竟想做什么。”

[hɪz; ɪz] [θret] [stʌk] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

His	threat	stuck	fast	in	his	throat	.
他的	威胁	卡住	快速地	在	他的	喉	.

他的威胁哽在了喉咙里。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] ['snoʊbɔːl] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət]

For	before	he	could	utter	it	Snowball	lowered	his	head	and	dashed	at
为了	前	他	可以	说出	它	雪球	降低	他的	头	和	虚线	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

还没等他开口，雪球就低下头朝他冲了过来。

[hiː; hi] [geɪv] [red] [ə; eɪ] [bʌt] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['seɪlɪŋ]

He	gave	Red	a	butt	that	lifted	him	off	the	rock	and	sent	him	sailing
他	给予	红色的	一个	屁股	那	抬起	他	离开	这	岩石	和	发送	他	帆船

[θruː] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] ,

through	the	air	with	arms	and	legs	waving	wildly	,
通过	这	空气	和	武器	和	腿	挥手	疯狂地	,

他用屁股撞了雷德一下，雷德被撞飞离岩石，四肢胡乱挥舞着，在空中飞来飞去。

[tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [swɪm] [-]

to	fall	with	a	great	splash	into	the	swim	[	109	]
到	落下	和	一个	伟大的	溅	进入	这	游泳	[	-	]

落入水中溅起巨大的水花[109]

[mɪŋ] [hoʊl] , [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['diːpəst] .

ming	hole	,	where	the	water	was	deepest	.
明	洞	,	在哪里	这	水	曾是	最深处	.

明洞，水最深的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

There	was	a	howl	of	delight	.
那里	曾是	一个	嗥	的	喜	.

一阵欢呼声响起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [red] .

But	it	did	not	come	from	Red	.
但	它	做过	不是	来	从	红色的	.

但这并非来自雷德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌki]

He	was	somewhere	between	the	surface	of	the	water	and	the	mucky
他	曾是	某处	之间	这	表面	的	这	水	和	这	脏兮兮的

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

他当时处于水面和淤泥底之间的某个位置。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [ə'pɪrd] , [sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .

Presently	he	appeared	,	spluttering	and	blowing	and	gasping	.
目前	他	出现	,	喷溅	和	吹	和	喘息	.

这时他出现了，一边喘着粗气，一边发出嘶嘶声。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [red] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪbz]

For	once	in	his	life	Red	had	nothing	to	say	in	answer	to	the	jibes
为了	一次	在	他的	生活	红色的	有	没有什么	到	说	在	回答	到	这	嘲讽

[ænd; ənd][dʒɪrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .

and	jeers	of	his	mates	.
和	嘲笑	的	他的	伙伴们	.

雷德生平第一次面对伙伴们的嘲讽和讥笑，竟然无言以对。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

His	hat	was	floating	near	him	.
他的	帽子	曾是	漂浮的	靠近	他	.

他的帽子漂浮在他附近。

['dʒɑːni] [griːn] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

Johnnie	Green	snatched	it	up	,	scooped	it	full	of	water	and	clapped	it	upon
约翰尼	绿色的	抢夺	它	向上	,	抢先报道	它	满的	的	水	和	鼓掌	它	之上

[redz] [hed] .

Red's	head	.
红色的	头	.

约翰尼·格林一把抓起它，舀满水，拍在了雷德的头上。

['iːv(ə)n] [ðen] [red] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Even	then	Red	didn't	say	a	word	.
甚至	然后	红色的	没有	说	一个	单词	.

即使这样，雷德也没说一句话。

[bʌt; bət] [wen] ['snoʊbɔːl] [lʊkt] ['blændli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [flæt] [rɑːk]

But	when	Snowball	looked	blandly	down	at	the	boys	from	the	great	flat	rock
但	什么时候	雪球	看起来	平淡地	向下	在	这	男孩们	从	这	伟大的	平坦的	岩石

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但当雪球从那块巨大的平坦岩石上面无表情地俯视着男孩们，说道：

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " — [ðen] [red] [spoʊk] .

"	Baa	-	a	-	a	!	"	—	then	Red	spoke	.
"	咩	-	一个	-	一个	!	"	—	然后	红色的	辐	.

“咩——”——然后红开口说话了。

[hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] ['friːli] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

He	spoke	his	mind	very	freely	and	at	some	length	.
他	辐	他的	头脑	非常	自由	和	在	一些	长度	.

他畅所欲言，而且说了不少。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	**he**	**dared**	**Johnnie**	**to**	**come**	**out**	**upon**	**the**	**bank**	**with**	**him**	**.**
和	他	敢于	约翰尼	到	来	出去	之上	这	银行	和	他	.

他挑衅约翰尼跟他一起到河岸上去。

['dʒɑːni] [griːn] ['prɑːmptli] [swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] [wer] ['snoʊbɔːl] [stʊd] . [-]

Johnnie	**Green**	**promptly**	**swam**	**towards**	**the**	**bank**	**where**	**Snowball**	**stood**	**.**	**[**	**110**	**]**
约翰尼	绿色的	及时	游泳	向	这	银行	在哪里	雪球	站立	.	[	-	]

约翰尼·格林立即游向雪球所在的河岸。[110]

" [nɑːt] [ðæt] [saɪd] ! " [kraɪd] [red] .

"	**Not**	**that**	**side**	**!**	**"**	**cried**	**Red**	**.**
"	不是	那	边	!	"	哭	红色的	.

“别往那边去！”雷德喊道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] !

"	**The**	**other**	**one**	**!**
"	这	其他	一	!

另一个！

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [riˈmɑːkt] ['maɪldli] [ðæt] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [red] [ment] [ðə; ði]

"	**But**	**Johnnie**	**remarked**	**mildly**	**that**	**he**	**supposed**	**of**	**course**	**Red**	**meant**	**the**
"	但	约翰尼	评论	轻微地	那	他	据称	的	课程	红色的	意思是	这

[saɪd] [tɔːrdz] [hoʊm] .

side	**towards**	**home**	**.**
边	向	家	.

“但约翰尼淡淡地评论说，他当然认为雷德指的是通往主场的那一侧。”

" [juːv] [gɑːt][ɔːl][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	**You've**	**got**	**all**	**your**	**clothes**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Johnnie**	**.**
"	你已经	得到	全部	你的	衣服	在	,	"	说	约翰尼	.

“你衣服都穿好了，”约翰尼说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] , ['leɪtər] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm]

"	**You**	**wouldn't**	**want**	**to**	**have**	**to**	**cross**	**the**	**brook**	**,**	**later**	**,**	**and**	**get**	**them**
"	你	不会	想	到	有	到	叉	这	溪	,	之后	,	和	得到	他们

[wet] .

wet	**.**
湿的	.

“你肯定不想以后过河的时候把他们弄湿吧。”

" [naʊ] , [sɪns] [redz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][æz; əz][wet][æz; əz] [kloʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ]

"	**Now**	**,**	**since**	**Red's**	**clothes**	**were**	**as**	**wet**	**as**	**clothes**	**could**	**be**	**,**	**that**	**seemed**	**a**
"	现在	,	自从	红色的	衣服	是	作为	湿的	作为	衣服	可以	是	,	那	似乎	一个

['veri] ['stuːpɪd][rɪˈmɑːrk] .

very	**stupid**	**remark**	**.**
非常	愚蠢的	评论	.

“现在，由于雷德的衣服湿透了，这番话显得非常愚蠢。”

[ænd; ənd] [red] [toʊld] ['dʒɑːni] [griːn] — [wel] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

And	**Red**	**told**	**Johnnie**	**Green**	**—**	**well**	**,**	**he**	**told**	**him**	**a**	**number**	**of**	**things**	**.**
和	红色的	讲述	约翰尼	绿色的	—	出色地	,	他	讲述	他	一个	数字	的	事物	.

雷德告诉约翰尼·格林——嗯，他告诉了他很多事情。

[ænd; ənd] [ðen] [red] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wer] ['snoʊbɔːl]

And	**then**	**Red**	**scrambled**	**up**	**the**	**opposite**	**bank**	**from**	**the**	**one**	**where**	**Snowball**
和	然后	红色的	打乱	向上	这	对面的	银行	从	这	一	在哪里	雪球

[stʊd] ,

stood	**,**
站立	,

然后，红毛迅速爬上了与雪球所在河岸相反的河岸。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	started	off	,	leaving	a	trail	of	water	behind	him	.
和	开始	离开	,	离开	一个	踪迹	的	水	在后面	他	.

然后他出发了，身后留下一道水迹。

['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]

Johnnie	Green	and	his	friends	forsook	the	swimming	hole	and	took	their
约翰尼	绿色的	和	他的	朋友们	放弃	这	游泳	洞	和	采取	他们的

[kloʊðz] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][flæt] [rɑːk] ,

clothes	out	upon	the	flat	rock	,
衣服	出去	之上	这	平坦的	岩石	,

约翰尼·格林和他的朋友们放弃了游泳池，把衣服脱下来放在平坦的岩石上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

which	was	warm	in	the	sunshine	.
哪个	曾是	温暖的	在	这	阳光	.

阳光下很温暖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑːts] [ðæt] [red] [-]

And	there	they	spent	a	pleasant	time	untying	the	knots	that	Red	[	111	]
和	那里	他们	花费	一个	令人愉快的	时间	解开	这	绳结	那	红色的	[	-	]

在那里，他们愉快地解开了 Red[111] 的绳结。

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

had	made	in	them	.
有	制成	在	他们	.

在其中制造了。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ['dʒɑːni] [griːn] [draɪv] ['snoʊbɔːl] [ə'weɪ] .

But	first	the	boys	made	Johnnie	Green	drive	Snowball	away	.
但	第一的	这	男孩们	制成	约翰尼	绿色的	驾驶	雪球	离开	.

但首先，男孩们让约翰尼·格林开车把雪球带走。

" [red] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gets] [hoʊm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Red	will	catch	it	when	he	gets	home	,	"	said	one	of	them	.
"	红色的	将要	抓住	它	什么时候	他	获得	家	,	"	说	一	的	他们	.

“雷德回家后就会感染的，”其中一人说道。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	His	father	told	him	not	to	go	swimming	to	-	day	.
"	他的	父亲	讲述	他	不是	到	去	游泳	到	-	天	.

他父亲告诉他今天不要去游泳。

" [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] . [-]

"	And	not	one	of	them	said	he	was	sorry	.	[	112	]
"	和	不是	一	的	他们	说	他	曾是	对不起	.	[	-	]

“他们中没有一个人说他感到抱歉。[112]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk]

A	GREAT	JOKE
一个	伟大的	开玩笑

一个绝妙的笑话

['fɑːrmər] [griːn] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][ɑːn][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

Farmer	Green	played	a	great	joke	on	his	flock	of	sheep	.
农民	绿色的	玩	一个	伟大的	开玩笑	在	他的	群	的	羊	.

格林农夫跟他的羊群开了一个很棒的玩笑。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['snoʊbɔːl] [θɔːt] .

At	least	that	was	what	Snowball	thought	.
在	至少	那	曾是	什么	雪球	想法	.

至少雪球是这么认为的。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [wʌn] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['griːnz] [flɑːk] , [bʌt; bət] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

Since	he	was	not	really	one	of	Farmer	Green's	flock	,	but	belonged	to
自从	他	曾是	不是	真的	一	的	农民	青菜	群	,	但	属于	到

['dʒɑːni] [griːn] ,

Johnnie	Green	,
约翰尼	绿色的	,

因为他实际上并不是格林农夫的羊群中的一员，而是属于约翰尼·格林的。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [dʒoʊk] [hɪm'self] .

he	escaped	this	joke	himself	.
他	逃脱	这	开玩笑	他自己	.

他自己巧妙地躲过了这个玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [læf] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ɔːl]

And	that	was	the	reason	why	he	was	able	to	laugh	so	heartily	at	all
和	那	曾是	这	原因	为什么	他	曾是	有能力的	到	笑	所以	衷心地	在	全部

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

正因如此，他才能开怀大笑，逗得所有同伴哈哈大笑。

[ðə; ði] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [ðɪs] : ['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [ʃɪrd] [ðə; ði] [ʃiːp] .

The	joke	was	this	:	Farmer	Green	and	the	hired	man	sheared	the	sheep	.
这	开玩笑	曾是	这	:	农民	绿色的	和	这	雇用	男人	剪切	这	羊	.

笑话是这样的：格林农夫和雇工一起给羊剪毛。

[kloʊz] [klɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [flɑːk] [lʊkt] ['veri] [ɑːd] .

Close	clipped	as	they	were	,	the	flock	looked	very	odd	.
关闭	剪辑	作为	他们	是	,	这	群	看起来	非常	奇怪的	.

尽管毛发剪得很短，但这群羊看起来很奇怪。

[wen] ['snoʊbɔːl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [ræm] ,

When	Snowball	caught	his	first	glimpse	of	the	young	black	ram	,
什么时候	雪球	捕捉	他的	第一的	一瞥	的	这	年轻的	黑色的	内存	,

当雪球第一次看到那只小黑羊时，

['æftər] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] [ʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [-]

after	Farmer	Green	had	sheared	him	and	[	113	]
后	农民	绿色的	有	剪切	他	和	[	-	]

格林农夫给他剪完毛之后[113]

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] , ['maɪnəs] [hɪz; ɪz] [fliːs] , ['snoʊbɔːl] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm]

turned	him	back	into	the	pasture	,	minus	his	fleece	,	Snowball	did	not	know	him
转向	他	后退	进入	这	牧场	,	减	他的	羊毛	,	雪球	做过	不是	知道	他

.

:

.

把他送回牧场，雪球失去了他的羊毛，他认不出他了。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['snoʊbɔːl] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [ræm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd]

Just	for	a	moment	Snowball	thought	the	young	black	ram	was	a	new	kind
只是	为了	一个	片刻	雪球	想法	这	年轻的	黑色的	内存	曾是	一个	新的	种类

[ʌv; əv] [dɔːg] .

of	dog	.
的	狗	.

雪球有一瞬间以为这只小黑羊是一种新品种的狗。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt][wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['streɪndʒər] , " ['snoʊbɔːl] [θɔːt] .
" Old dog Spot won't care for this stranger , " Snowball thought .
" 老的 狗 点 惯于 关心 为了 这 陌生人 , " 雪球 想法 .

“老狗斯波特不会喜欢这个陌生人的，”雪球心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm][æt; ət][wʌns] ,
He was about to warn the stranger to leave the farm at once ,
他 曾是 关于 到 警告 这 陌生人 到 离开 这 农场 在 一次 ,

他正要警告那个陌生人立刻离开农场，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][dɔːg]['æftər][ɔːl] .
when he saw that he wasn't a dog after all .
什么时候 他 锯 那 他 不是 一个 狗 后 全部 .

当他发现自己其实并不是一条狗时。

[fɔːr; fər] ['snoʊbɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [græs] .
For Snowball noticed that he ate grass .
为了 雪球 注意到 那 他 吃 草 .

因为雪球注意到他吃了草。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kriːtʃər] .
" He's a queer creature .
" 他是 一个 酷儿 生物 .

“他是个古怪的人。”

[ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [spɑːts] [ʃʊr] [tuː; tə][dɪs'laɪk][hɪm; ɪm] .
And whatever he may be , Spot's sure to dislike him .
和 任何 他 可能 是 , 地点 当然 到 不喜欢 他 .

无论他是什么，Spot 肯定都会讨厌他。

[soʊ] [aɪl] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['enihaʊ] , " ['snoʊbɔːl] [dɪ'saɪdɪd] .
So I'll advise him to run along , anyhow , " Snowball decided .
所以 患病的 建议 他 到 跑步 沿着 , 无论如何 , " 雪球 决定 .

“所以我建议他还是赶紧走吧，”雪球决定道。

[soʊ] ['snoʊbɔːl] [kɔːld] [aʊt] ,
So Snowball called out ,
所以 雪球 称为 出去 ,

于是雪球喊道：

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][dɔːg][ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] [hɪr]
" There's an old dog on this farm that will chase you if he catches you here
" 有 一个 老的 狗 在 这 农场 那 将要 追赶 你 如果 他 捕获物 你 这里
.
:
.

“这个农场里有一条老狗，如果你在这里被它抓住，它会追赶你。”

[juːd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] .
You'd better go away before he finds you .
你会 更好的 去 离开 前 他 发现 你 .

你最好在他找到你之前离开。

" [tuː; tə] ['snoʊˌbɔlz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['boʊldli][ænd; ənd] [sed] , "
" To Snowball's amazement the stranger looked at him boldly and said , "
" 到 雪球 惊愕 这 陌生人 看起来 在 他 大胆地 和 说 , "
[bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
Baa - a - a !
咩 - 一个 - 一个 !

令雪球惊讶的是，陌生人大胆地看着他，说道：“咩——啊！

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['snoʊbɔ:l] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [-]
" **Then** , **in** **a** **flash** , **Snowball** **knew** **that** **it** [**114**]
" 然后 , 在 一个 闪光 , 雪球 知道 那 它 [-]

"然后，突然间，雪球意识到[114]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [ræm] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
was **the** **voice** **of** **the** **young** **black** **ram** , **and** **no** **other** .
曾是 这 嗓音 的 这 年轻的 黑色的 内存 , 和 不 其他 .

那是那只年轻黑公羊的声音，没有别的声音。

" [wɒts] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " ['snoʊbɔ:l] [kraɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
" **What's** **happened** **to** **you** **?** " **Snowball** **cried** , **as** **soon** **as** **he** **could** **speak** .
" 是什么 发生 到 你 ? " 雪球 哭 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

"你怎么了？"雪球一能说话就喊道。

['snoʊbɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ræm] [met] [hed] [tu:; tə] [hed] .
Snowball **and** **the** **Black** **Ram** **Met** **Head** **to** **Head** **.**
雪球 和 这 黑色的 内存 梅特 头 到 头 .

雪球和黑羊正面交锋。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['snoʊbɔ:l] [læm] .
The **Tale** **of** **Snowball** **Lamb** **.**
这 故事 的 雪球 羊肉 .

雪球羊的故事。

[peɪdʒ] -
Page **115**
页 -

第115页

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ?
" **Haven't** **you** **heard** **the** **news** **?**
" 还没有 你 听到 这 消息 ?

你没听说吗?

" [ðə; ði] [blæk] [ræm] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **the** **black** **ram** **asked** **him** **.**
" 这 黑色的 内存 问 他 .

那只黑公羊问他。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃɪr]
" **Didn't** **you** **know** **that** **Farmer** **Green** **and** **the** **hired** **man** **had** **begun** **to** **shear**
" 没有 你 知道 那 农民 绿色的 和 这 雇用 男人 有 开始 到 剪切
[ˌju: 'es] ? "
us **?** **"**
我们 ? "

"难道你不知道格林农夫和雇工已经开始给我们剪羊毛了吗？"

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

" ['snoʊbɔ:l] [ɪk'skleɪmd] .
" **Snowball** **exclaimed** **.**
" 雪球 惊呼 .

"雪球惊呼道。"

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ræm] .
" **Well** **,** **they** **have** **,** " **said** **the** **black** **ram** **.**
" 出色地 , 他们 有 , " 说 这 黑色的 内存 .

"嗯，他们有，"黑公羊说道。

" [ænd; ənd]['fɑːrmər] [griːn] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ʃɪrɪŋ] [ˌem 'iː][hɪm'self] , [ðə; ðɪ][fɜːrst]
" And Farmer Green paid me the honor of shearing me himself , the first
" 和 农民 绿色的 有薪酬的 我 这 荣誉 的 剪切 我 他自己 , 这 第一的
[ʌv; əv][ɔːl] . "
of all . "
的 全部 . "

"格林农夫给了我莫大的荣幸，亲自为我剪羊毛，这是他第一次亲自剪羊毛。"

" [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] !
" The honor !
" 这 荣誉 !

"荣幸之至！"

" ['snoʊbɔːl] [rɪ'piːtɪd] .
" Snowball repeated .
" 雪球 重复 .

"雪球重复道。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] ['ɑːnər] .
" I don't see why you think it's an honor .
" 我 不 看 为什么 你 思考 它是 一个 荣誉 .

我不明白你为什么认为这是一种荣誉。

[waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] .
Why , you're the queerest looking animal on the farm .
为什么 , 你是 这 最酷儿的 寻找 动物 在 这 农场 .

哎呀，你是农场里长相最古怪的动物。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blæk] [ræm] , [ænd; ənd][blæt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" And he began to laugh at the black ram , and blat at him .
" 和 他 开始 到 笑 在 这 黑色的 内存 , 和 布拉特 在 他 .

"然后他开始嘲笑那只黑公羊，并冲着它大喊大叫。"

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [blæk] [ræm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pepəri] [tʃæp] .
Now , the black ram was a peppery chap .
现在 , 这 黑色的 内存 曾是 一个 胡椒 小伙子 .

那只黑公羊脾气很暴躁。

[hiː; hi]['prɑːmptli] [lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
He promptly lost his temper and stamped his feet and shook his head
他 及时 丢失的 他的 脾气 和 盖章 他的 脚 和 摇晃 他的 头
[æt; ət] ['snoʊbɔːl] .
at Snowball .
在 雪球 .

他立刻失去了耐心，跺着脚，对着雪球摇头。

" [aɪl] [bʌt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] !
" I'll butt you for that !
" 患病的 屁股 你 为了 那 !

"我非得揍你一顿！"

" [hiː; hi] [bɔːld] . [-]
" he bawled . [115]
" 他 嚎啕大哭 . [-]

他嚎啕大哭。[115]

[wʌns] ['snoʊbɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ri'triːtid] .
Once Snowball would have retreated .
一次 雪球 会 有 撤退 .

一旦雪球撤退。

[ðə; ði] [blæk] [ræm][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [bəuθ]['oʊldər][ænd; ənd][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

The	black	ram	had	always	been	both	older	and	bigger	than	he	.
这	黑色的	内存	有	总是	到过	两个都	老	和	大	比	他	.

那只黑公羊一直比他年纪大，体型也比他大。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [blæk] [ræm][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊldər] , [hiː; hi] [lʊkt] ['smɔːlər] .

But	now	,	though	the	black	ram	was	still	older	,	he	looked	smaller	.
但	现在	,	尽管	这	黑色的	内存	曾是	仍然	老	,	他	看起来	较小的	.

但现在，虽然这只黑公羊年纪更大了，但它看起来却小了很多。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [θɪk] [fliːs] .

That	,	of	course	,	was	because	he	had	lost	his	thick	fleece	.
那	,	的	课程	,	曾是	因为	他	有	丢失的	他的	厚的	羊毛	.

当然，那是因为他弄丢了厚厚的羊毛衫。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	looked	so	much	smaller	that	Snowball	was	no	longer	afraid	of	him	.
他	看起来	所以	很多	较小的	那	雪球	曾是	不	更长	害怕的	的	他	.

他看起来小了很多，雪球不再害怕他了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['snoʊbɔːl]

For	the	first	time	since	he	had	come	to	the	farm	to	live	Snowball
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	来	到	这	农场	到	居住	雪球

['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ræm] .

lowered	his	head	at	the	black	ram	.
降低	他的	头	在	这	黑色的	内存	.

自从来到农场生活以来，雪球第一次低下头看着那只黑公羊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [ræm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

And	he	didn't	even	wait	for	the	black	ram	to	make	the	first	move	.
和	他	没有	甚至	等待	为了	这	黑色的	内存	到	制作	这	第一的	移动	.

他甚至都没等黑羊先出招。

[ɪn'sted] , ['snoʊbɔːl] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] .

Instead	,	Snowball	charged	him	.
反而	,	雪球	带电	他	.

相反，雪球向他冲了过去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [met] , [hed] [tuː; tə] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [nɑːkt] ['snoʊbɔːl]

A	moment	later	they	met	,	head	to	head	,	with	a	shock	that	knocked	Snowball
一个	片刻	之后	他们	遇见	,	头	到	头	,	和	一个	震惊	那	敲门	雪球

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

off	his	feet	.
离开	他的	脚	.

片刻之后，他们迎面相遇，一头撞在了一起，冲击力将雪球震倒在地。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

" ['snoʊbɔːl] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

"	Snowball	exclaimed	as	he	picked	himself	up	.
"	雪球	惊呼	作为	他	挑选	他自己	向上	.

“雪球一边站起身一边惊呼道。”

" [jʊə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] . "

"	You're	bigger	than	you	look	.	"
"	你是	大	比	你	看	.	"

“你比看起来要壮硕。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [mɔːr] ?
" Do you want any more ?
" 做 你 想 任何 更多的 ?

你还想要吗?

" [ðə; ði] [blæk] [ræm] [di'mɑːndid] ['fɪrsli] .
" the black ram demanded fiercely .
" 这 黑色的 内存 要求 激烈地 .

"那只黑公羊凶狠地咆哮道。"

" [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] [-]
" I've done you [116]
" 我已经 完毕 你 [-]

"我已经做过你了[116]

[ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] .
the honor to knock you down .
这 荣誉 到 敲 你 向下 .

能把你击倒是我的荣幸。

[ɪz][wʌns] [ɪ'nʌf] ?
Is once enough ?
是 一次 足够的 ?

一次就够了吗?

" ['snoʊbɔːl] [θɔːt] [wʌns][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] .
" Snowball thought once was even too much .
" 雪球 想法 一次 曾是 甚至 也 很多 .

"雪球觉得一次都太多了。"

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [blæk] [ræm] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][baːz] .
He left the black ram hurriedly and ran down toward the bars .
他 左边 这 黑色的 内存 匆匆 和 跑 向下 朝向 这 酒吧 .

他匆匆离开那只黑羊，朝栅栏跑去。

[sʌm; səm] ['veri] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] . [-]
Some very odd looking creatures were entering the pasture . [117]
一些 非常 奇怪的 寻找 生物 是 进入 这 牧场 . [-]

一些外形非常奇特的生物进入了牧场。[117]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['mɪstəri]
A MYSTERY
一个 神秘

一个谜团

[æz; əz] ['snoʊbɔːl] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz][hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed]
As Snowball drew near the pasture bars he forgot about the blow on the head
作为 雪球 画 靠近 这 牧场 酒吧 他 忘了 关于 这 吹 在 这 头
[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ræm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
that the black ram had given him .
那 这 黑色的 内存 有 给定 他 .

当雪球走到牧场栅栏附近时，他忘记了黑公羊打在他头上的那一下。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [droʊv] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	strange	sights	that	greeted	his	eyes	drove	all	unpleasant	things	out	of	his
这	奇怪的	景点	那	问候	他的	眼睛	驾驶	全部	令人不快的	事物	出去	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

眼前奇异的景象让他忘却了所有不愉快的事情。

['snoʊbɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊld]

Snowball	knew	that	the	sheep	he	saw	before	him	must	be	his	old
雪球	知道	那	这	羊	他	锯	前	他	必须	是	他的	老的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

雪球知道他眼前看到的这些羊一定是他的老伙伴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [baɪ] ['ʃɪrɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [huː] [wʌz; wəz] [huː] .

But	they	were	so	changed	,	by	shearing	,	that	he	couldn't	tell	who	was	who	.
但	他们	是	所以	已更改	,	经过	剪切	,	那	他	不能	告诉	WHO	曾是	WHO	.

但由于剪毛，它们的变化太大了，他根本分不清谁是谁。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [grɪnd] .

He	stood	still	and	stared	at	them	and	grinned	.
他	站立	仍然	和	凝视	在	他们	和	咧嘴一笑	.

他站在那里，盯着他们，咧嘴一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪球羔羊的故事(The Tale of Snowball Lamb)

第4/4页

" [wʌt] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][tɑ:rt] [vɔɪs] .

"	**What**	**amuses**	**you**	**,**	**young**	**man**	**?**	**"**	**one**	**of**	**them**	**asked**	**him**	**in**	**a**	**tart**	**voice**	**.**
"	什么	娱乐	你	,	年轻的	男人	?	"	一	的	他们	问	他	在	一个	酸	嗓音	.

“年轻人，什么事让你觉得好笑？”其中一人语气尖刻地问他。

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][oʊld] [deɪm] .

The	**speaker**	**was**	**a**	**big**	**old**	**dame**	**.**
这	扬声器	曾是	一个	大的	老的	贵妇人	.

演讲者是一位体型庞大的老太太。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [-]

Even	**with**	**[**	**118**	**]**
甚至	和	[	-	]

即使有[118]

[hɜ:r; hər] [fli:s] ['kloʊsli] [krɑ:pt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [fæt] .

her	**fleece**	**closely**	**cropped**	**she**	**looked**	**undeniably**	**fat**	**.**
她	羊毛	密切	裁剪	她	看起来	无可否认	胖的	.

她穿着短款羊毛衫，看起来无疑很胖。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] , [tu:] .

Yet	**she**	**was**	**wrinkled**	**,**	**too**	**.**
然而	她	曾是	皱	,	也	.

但她脸上也有皱纹。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nek] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skrɔ:ni] [lʊk] .

And	**her**	**neck**	**had**	**a**	**scrawny**	**look**	**.**
和	她	脖子	有	一个	瘦弱的	看	.

她的脖子看起来很瘦弱。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][spoʊk][dɪd] ['snoʊbɔ:l] [ges] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ænt] ['nænsi] [ju:] .

Not	**until**	**she**	**spoke**	**did**	**Snowball**	**guess**	**that**	**this**	**person**	**was**	**Aunt**	**Nancy**	**Ewe**	**.**
不是	直到	她	辐	做过	雪球	猜测	那	这	人	曾是	阿姨	南希	母羊	.

直到她开口说话，雪球才猜到这个人是南希·尤姨妈。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] .

The	**moment**	**he**	**heard**	**her**	**voice**	**he**	**knew**	**her**	**.**
这	片刻	他	听到	她	嗓音	他	知道	她	.

他一听到她的声音就认出她了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

And	**he**	**couldn't**	**help**	**laughing**	**right**	**in**	**her**	**face**	**.**
和	他	不能	帮助	笑	正确的	在	她	脸	.

他忍不住当着她的面大笑起来。

" [dəunt][bi:; bi] [ru:d] , [jʌŋ] [mæn] !

"	**Don't**	**be**	**rude**	**,**	**young**	**man**	**!**
"	不	是	粗鲁的	,	年轻的	男人	!

“年轻人，别这么无礼！”

" [ænt] ['nænsi] [skəuldid] .

"	**Aunt**	**Nancy**	**scolded**	**.**
"	阿姨	南希	责骂	.

南希阿姨训斥道。

" ['enibɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [ʃɪrd] [flɑ:k] [bɪ'fɔ:r] . "

"	Anybody	would	think	you	had	never	seen	a	sheared	flock	before	.	"
"	任何人	会	思考	你	有	绝不	已见	一个	剪切	群	前	.	"

"任何人都会以为你以前从未见过剪过毛的羊群。"

" [aɪ] ['hævnt] , " ['snoʊbɔ:l] ['ænsər] .

"	I	haven't	,	"	Snowball	answered	.
"	我	还没有	,	"	雪球	回答	.

"我没有，"雪球回答道。

" [jʊə(r)] [ɔ:l][soʊ] ['fʌni] [ðæt][aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [maɪ] [feɪs] [streɪt] . "

"	You're	all	so	funny	that	I	can't	keep	my	face	straight	.	"
"	你是	全部	所以	有趣的	那	我	不能	保持	我的	脸	直的	.	"

"你们都太逗了，我忍不住笑出声来。"

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	you'll	have	a	chance	to	laugh	at	yourself	a	little	later	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	你会	有	一个	机会	到	笑	在	你自己	一个	小的	之后	.

"嗯，"她说，"你待会儿还有机会嘲笑自己一下。"

[fɔ:r; fər] [ju:l] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [ʃɪrd] [tu:] .

For	you'll	certainly	be	sheared	too	.
为了	你会	当然	是	剪切	也	.

因为你肯定也会被剪毛。

" ['snoʊbɔ:l] [tɜ:rnd] ['soʊbər] ['ɪnstəntli] .

"	Snowball	turned	sober	instantly	.
"	雪球	转向	清醒	即刻	.

"雪球瞬间清醒了。"

" [oʊ] ! [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hi:; hi][kraɪd] .

"	Oh	!	Do	you	think	so	?	"	he	cried	.
"	哦	!	做	你	思考	所以	?	"	他	哭	.

"哦！你这么认为吗？"他喊道。

" [ðeɪl] ['nevər][let][ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [fli:s] [ɑ:n][ɔ:l] ['sʌmər] , " [ænt] ['nænsi] [dɪ'klerd] . [-]

"	They'll	never	let	you	keep	that	fleece	on	all	summer	,	"	Aunt	Nancy	declared	.	[	119	]
"	他们会	绝不	让	你	保持	那	羊毛	在	全部	夏天	,	"	阿姨	南希	声明	.	[	-	]

"他们绝不会让你整个夏天都穿着那件羊毛衫，"南希阿姨说道。[119]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [wen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæstʃər] .

She	had	scarcely	finished	speaking	when	Farmer	Green	came	into	the	pasture	.
她	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	农民	绿色的	来了	进入	这	牧场	.

她话音未落，格林农夫就走进了牧场。

[ænd; ənd] ['snoʊbɔ:l] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

And	Snowball	was	sure	that	Farmer	Green	looked	directly	at	him	.
和	雪球	曾是	当然	那	农民	绿色的	看起来	直接地	在	他	.

雪球确信格林农夫正看着他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['snoʊbɔ:l] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][rʌn] , ['dʒɑ:ni] [gri:n] [keɪm]

But	before	Snowball	could	make	up	his	mind	to	run	,	Johnnie	Green	came
但	前	雪球	可以	制作	向上	他的	头脑	到	跑步	,	约翰尼	绿色的	来了

['hʌrɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

hurrying	after	his	father	,
匆忙	后	他的	父亲	,

但雪球还没来得及决定逃跑，约翰尼·格林就急匆匆地追了上来，追着他父亲。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	shouting	.
和	喊叫	.

以及喊叫声。

" [dəunt] [tʌtʃ] ['snoʊbɔ:l] !
" Don't touch Snowball !
" 不 触碰 雪球 !

"别碰雪球！"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [dəunt][ju:; jʊ] [ʃɪr] [hɪm; ɪm] ! "
" Don't you shear him ! "
" 不 你 剪切 他 ! "

"别给他剪毛！"

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" his father asked him .
" 他的 父亲 问 他 .

他父亲问他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] ['dʒɑ:ni] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃɪr] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
" Because , " said Johnnie , " I want to shear him myself .
" 因为 , " 说 约翰尼 , " 我 想 到 剪切 他 我 .

"因为，"约翰尼说，"我想亲自给他剪毛。"

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
He belongs to me . "
他 属于 到 我 . "

他属于我。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"非常好！"

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'plaɪd] .
" his father replied .
" 他的 父亲 回复 .

"他父亲回答道。"

" [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
" Now we're here we may as well catch him .
" 现在 是 这里 我们 可能 作为 出色地 抓住 他 .

既然来了，不如把他抓住吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bɪ'gɪn] ['ʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And you can begin shearing him .
和 你 能 开始 剪切 他 .

然后你就可以开始给他剪毛了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] ['nevər] [ʃɪrd] [ə; eɪ] [ʃi:p] [bɪ'fɔ:r] . "
It will probably take you all day , because you've never sheared a sheep before . "
它 将要 大概 拿 你 全部 天 , 因为 你已经 绝不 剪切 一个 羊 前 . "

这可能要花你一整天的时间，因为你以前从来没剪过羊毛。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] ['dʒɑ:ni] .
" I don't want to shear him now , " said Johnnie .
" 我 不 想 到 剪切 他 现在 , " 说 约翰尼 .

"我现在不想给他剪毛，"约翰尼说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I'm going fishing to - day .
" 我是 去 钓鱼 到 - 天 .

我今天去钓鱼。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll do it to - morrow .
患病的 做 它 到 - 明天 .

我明天就做。

" [ðen] ['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [went] [-]
" Then Farmer Green and Johnnie went [120]
" 然后 农民 绿色的 和 约翰尼 去 [-]

然后，格林农夫和约翰尼去了[120]

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [pæst] [ðə; ði][baːz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [broʊk] [aʊt] .
And they hadn't passed the bars when a great uproar broke out .
和 他们 之前没有 通过了 这 酒吧 什么时候 一个 伟大的 骚动 打破 出去 .

他们还没过关门，就爆发了一场巨大的骚乱。

[ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['snoʊbɔːl] .
The whole flock crowded around Snowball .
这 所有的 群 挤 大约 雪球 .

整个羊群都围在了雪球周围。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] [sed] , " [bɑː] ! "
And everybody except him said , " Baa ! "
和 大家 除了 他 说 , " 咩 ! "

除了他以外，所有人都说："咩！"

" [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [læst] , " [ænt] ['nænsi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" He laughs best who laughs last , " Aunt Nancy remarked to him .
" 他 笑声 最好的 WHO 笑声 最后的 , " 阿姨 南希 评论 到 他 .

"笑到最后的人才笑得最好，"南希阿姨对他说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [læf] [best] — [æt; ət][juː; jʊ] !
" To - morrow we'll laugh best — at you !
" 到 - 明天 出色地 笑 最好的 — 在 你 !

"明天我们会笑得最开心——嘲笑你！"

" [bʌt; bət] ['snoʊbɔːl] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Snowball stood his ground and shook his head .
" 但 雪球 站立 他的 地面 和 摇晃 他的 头 .

但雪球却不肯罢休，摇了摇头。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪrd] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I'm not going to be sheared , " he declared .
" 我是 不是 去 到 是 剪切 , " 他 声明 .

"我不会被剪毛的，"他宣称。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dʒɑːni] ['griːnz] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [miːnz] . . . .
" I guess you don't know what Johnnie Green's ' to - morrow ' means . . . .
" 我 猜测 你 不 知道 什么 约翰尼 青菜 ' - 到 - 明天 - 方法 . . . .

"看来你并不了解约翰尼·格林的《明天》这首歌的含义……"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - ['nevər] ! -
It means ' never ! '
它 方法 - 绝不 ! -

意思是"绝不！"

" ['snoʊbɔːl] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Snowball really thought he was right about that .**
" 雪球 真的 想法 他 曾是 正确的 关于 那 .

"雪球真的认为他在这件事上是对的。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
The next morning he found that he had been mistaken .
这 下一个 早晨 他 成立 那 他 有 到过 错误 .

第二天早上他发现自己错了。

[fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɔːrnərd] — [ænd; ənd] [kɔːt] — [hɪm; ɪm] .
For Johnnie Green came and cornered — and caught — him .
为了 约翰尼 绿色的 来了 和 被逼到绝境 — 和 捕捉 — 他 .

约翰尼·格林赶来，将他逼到角落——并抓住了他。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [bɑːz] ['dʒɑːni] [led] ['snoʊbɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
And amid a chorus of baas Johnnie led Snowball to the barn .
和 之中 一个 合唱 的 巴斯 约翰尼 引领 雪球 到 这 谷仓 .

在一阵咩咩声中，约翰尼领着雪球走向谷仓。

" [lets] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːz] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːni] [-]
" **Let's wait at the bars until Johnnie [121]**
" 我们来吧 等待 在 这 酒吧 直到 约翰尼 [-]

"让我们在酒吧等到约翰尼[121]

[brɪŋz] ['snoʊbɔːl] [bæk] !
brings Snowball back !
带来 雪球 后退 !

让雪球回来了!

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [ræm] , [huː] [bæd] [nɑːkt] ['snoʊbɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
" **cried the young black ram , who bad knocked Snowball down the day before .**
" 哭 这 年轻的 黑色的 内存 , WHO 坏的 敲门 雪球 向下 这 天 前 .

"那只年轻的黑公羊叫道，它前一天把雪球撞倒在地。"

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['welkəm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
" **We want to give him a good welcome when he comes back without his**
" 我们 想 到 给 他 一个 好的 欢迎 什么时候 他 来 后退 没有 他的
[fliːs] . "
fleece . "
羊毛 . "

"我们想在他没带羊毛衫回来的时候好好欢迎他。"

" [its] ['juːsləs] [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [ænt] ['nænsi] .
" **It's useless to wait , " said Aunt Nancy .**
" 它是 无用 到 等待 , " 说 阿姨 南希 .

"等也没用，"南希阿姨说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːrmər] [griːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['dʒɑːni] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ʃɪr] [hɪm; ɪm] .
" **You know Farmer Green said it would take Johnnie all day to shear him .**
" 你 知道 农民 绿色的 说 它 会 拿 约翰尼 全部 天 到 剪切 他 .

"你知道格林农夫说过，约翰尼要花一整天的时间才能给他剪完毛。"

" [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [nuːn] [ðə; ði] [blæk] [ræm] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Along toward noon the black ram came hurrying to the upper end of the**
" 沿着 朝向 中午 这 黑色的 内存 来了 匆忙 到 这 上 结尾 的 这
['pæstʃər] ,
pasture ,
牧场 ,

"临近中午时分，那只黑公羊匆匆赶到牧场的上游。"

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] .
where most of the sheep were feeding .
在哪里 最多 的 这 羊 是 喂养 .

大部分羊都在那里吃草。

" ['snoʊˌbɔlz] [hɪr] !
" Snowball's here !
" 雪球 这里 !

"雪球来了！"

" [hiː; hi] [blɑːtid] .
" he blatted .
" 他 喷溅 .

他滔滔不绝地说。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ʃɪrd] , [tuː] !
" And he's sheared , too !
" 和 他是 剪切 , 也 !

"而且他还被剪毛了！"

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ænt] ['nænsi] [juː] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
" And just then Aunt Nancy Ewe came puffing and panting to join the others
" 和 只是 然后 阿姨 南希 母羊 来了 抽气 和 喘息 到 加入 这 其他的
.
:
.

"就在这时，南希·尤姨气喘吁吁地赶来和大家会合。"

" ['snoʊˌbɔlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] !
" Snowball's back in the pasture !
" 雪球 后退 在 这 牧场 !

"雪球回到牧场了！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [ʃɪrd] [æt; ət][ɔːl] !
" And he isn't sheared at all !
" 和 他 不是 剪切 在 全部 !

"而且他根本没剪毛！"

" [wel] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . [-]
" Well , nobody knew what to think of that . [122]
" 出色地 , 无人 知道 什么 到 思考 的 那 . [-]

"嗯，没有人知道该如何看待这件事。[122]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[hæf] [ænd; ənd] [hæf]
HALF AND HALF
一半 和 一半

一半一半

[ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] ['hɜːrid] [daʊn][ðə; ði]['hɪlsaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][baːz][tuː; tə] [lʊk]
All the sheep in the pasture hurried down the hillside toward the bars to look
全部 这 羊 在 这 牧场 慌忙 向下 这 山坡 朝向 这 酒吧 到 看
[æt; ət] ['snoʊbɔːl] .
at Snowball .
在 雪球 .

牧场里的所有绵羊都匆匆跑下山坡，朝栅栏走去，看向雪球。

[ænd; ənd] [suːn] ['dʌzənz][ʌv; əv] [dis'pjuːts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] : " [hiː; hi][ɪz] ! "
And soon dozens of disputes might have been heard : " He is ! "
和 很快 几十个 的 争议 可能 有 到过 听到 : " 他 是 ! "

很快，可能会听到几十声争论："就是他！"

" [hiː; hi]['iznt] ! "
" He isn't ! "
" 他 不是 ! "

"他才不是！"

" ['hiːz] [ʃɪrd] ! "
" He's sheared ! "
" 他是 剪切 ! "

"他被剪毛了！"

" ['hiːz] [nɑːt] !
" He's not !
" 他是 不是 !

"他不是！"

" [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [flɑːk] [wɜːr; wər] [ʃʊr] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [ʃɪrd] ['snoʊbɔːl] ;
" About half the flock were sure Johnnie Green had sheared Snowball ;
" 关于 一半 这 群 是 当然 约翰尼 绿色的 有 剪切 雪球 ;

"大约有一半的羊群确信约翰尼·格林给雪球剪了毛；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [fliːs] .
while the other half were just as sure that Snowball still wore his fleece .
尽管 这 其他 一半 是 只是 作为 当然 那 雪球 仍然 穿着 他的 羊毛 .

而另一半人则同样确信雪球仍然穿着他的羊毛衫。

[æt; ət][læst] [ænt] ['nænsi] [juː] [went] [kloʊz][tuː; tə] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd]
At last Aunt Nancy Ewe went close to Snowball and walked all the way around
在 最后的 阿姨 南希 母羊 去 关闭 到 雪球 和 步行 全部 这 方式 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

最后，南希·尤姨妈走到雪球跟前，绕着它走了一圈。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [frendz] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði]
And when she joined her friends she announced that she had solved the
和 什么时候 她 加入 她 朋友们 她 宣布 那 她 有 已解决 这
['mɪstəri] . [-]
mystery . [123]
神秘 . [-]

当她和朋友们见面时，她宣布自己已经解开了这个谜团。[123]

" ['snoʊbɔːl] [ɪz] [ʃɪrd] [ɑːn][wʌn][saɪd]['oʊnli] !
" Snowball is sheared on one side only !
" 雪球 是 剪切 在 一 边 仅有的 !

"雪球只有一侧被剪掉了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
It **was** **true** **.**
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [flɑːk] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ]
And **the** **moment** **the** **flock** **learned** **what** **had** **happened** **they** **set** **up** **a**
和 这 片刻 这 群 学习 什么 有 发生 他们 放 向上 一个
['defnɪŋ] ['bɑːɪŋ] .
deafening **baaing** **.**
震耳欲聋 咩咩 .

当羊群得知发生了什么事后，它们立刻发出震耳欲聋的咩咩声。

" [bɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
" Baa - ha - ha - ha - ha !
" 咩 - 哈 - 哈 - 哈 - 哈 !

"咩哈哈哈哈!

" [ðeɪ] [læft] .
" they laughed .
" 他们 笑了 .

他们笑了。

" [naʊ] [huːz] [ə; eɪ] [saɪt] ?
" Now who's a sight ?
" 现在 谁是 一个 视线 ?

"现在谁是一道风景？"

" [ðeɪ] [æskt] ['snoʊbɔːl] .
" they asked Snowball .
" 他们 问 雪球 .

他们问雪球。

" [naʊ] [huː] [lʊks] ['fʌni] ?
" Now who looks funny ?
" 现在 WHO 看起来 有趣的 ?

"现在谁看起来很滑稽？"

" [pʊr] ['snoʊbɔːl] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" Poor Snowball couldn't say a word .
" 贫穷的 雪球 不能 说 一个 单词 .

可怜的雪球一句话也说不出来。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He hung his head .
他 悬挂 他的 头 .

他低下了头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
For he was terribly ashamed of his appearance .
为了 他 曾是 可怕 羞愧 的 他的 外貌 .

因为他对自己的外貌感到非常羞愧。

" [ɪts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [weɪld] [æt; ət][læst] .
" It's not my fault , " he wailed at last .
" 它是 不是 我的 过错 , " 他 哀嚎 在 最后的 .

"这不是我的错，"他最后哭喊道。

" [wen] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd][ˌem 'i:][hæf] [ʃɪrd] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [bɔɪ] [red] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
" **When Johnnie Green had me half sheared that horrid boy Red came along and**
" 什么时候 约翰尼 绿色的 有 我 一半 剪切 那 可怕的 男生 红色的 来了 沿着 和
[æskt] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .
asked Johnnie to go fishing .
问 约翰尼 到 去 钓鱼 .

"当约翰尼·格林把我剪了一半头发的时候，那个讨厌的男孩雷德来了，问约翰尼要不要去钓鱼。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] !
And you know Johnnie Green !
和 你 知道 约翰尼 绿色的 !

你认识约翰尼·格林吗?

[hi:; hi][kɑ:nt] [mɪs] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] . . . .
He can't miss a fishing trip . . . .
他 不能 错过 一个 钓鱼 旅行 . . . .

他绝不会错过任何一次钓鱼之旅.....

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] ['fɪnɪʃ] ['ʃɪrɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
He said he'd finish shearing me to - morrow . "
他 说 他会 结束 剪切 我 到 - 明天 . "

他说他明天会给我剪完毛。

" [hɑ:] ! " [kraɪd] [ænt] ['nænsi] [ju:] .
" Ha ! " cried Aunt Nancy Ewe .
" 哈 ! " 哭 阿姨 南希 母羊 .

"哈！"南希·尤姨妈喊道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət] ['snoʊbɔ:l] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
And she flung at Snowball the very words he had used the day before .
和 她 扔 在 雪球 这 非常 字 他 有 用过的 这 天 前 .

她把雪球前一天说过的话原封不动地扔向了他。

" ['dʒɑ:ni] [-]
" Johnnie [124]
" 约翰尼 [-]

"约翰尼[124]

['gri:nz] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - [mi:nz] - ['nevər] ! - "
Green's ' to - morrow ' means ' never ! ' "
青菜 - 到 - 明天 - 方法 - 绝不 ! - "

格林所说的"明天"其实就是"永不！"

" [oʊ] ! [aɪ][hoʊp][nɑ:t] ! " [kraɪd] ['snoʊbɔ:l] .
" Oh ! I hope not ! " cried Snowball .
" 哦 ! 我 希望 不是 ! " 哭 雪球 .

"哦！但愿不是！"雪球喊道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:f(ə)l] !
" That would be awful !
" 那 会 是 可怕 !

"那太糟糕了！"

" ['sʌmhaʊ] ['snoʊbɔ:l] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [θru:] [ðæt] [fɜ:rst] ['dredf(ə)l] [deɪ] .
" Somehow Snowball managed to get through that first dreadful day .
" 不知何故 雪球 管理 到 得到 通过 那 第一的 可怕 天 .

"不知怎的，雪球竟然熬过了那可怕的第一天。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] ; [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] ['nevər] [keɪm] [nɪr]

But	the	following	day	he	gave	up	all	hope	;	for	Johnnie	Green	never	came	near
但	这	下列的	天	他	给予	向上	全部	希望	;	为了	约翰尼	绿色的	绝不	来了	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但第二天他就彻底放弃了希望；因为约翰尼·格林始终没有靠近他。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [nɔːr] [ðə; ði] [nekst] , [nɔːr] [ðə; ði] [nekst] .

Nor	did	he	come	the	next	day	,	nor	the	next	,	nor	the	next	.
也不	做过	他	来	这	下一个	天	,	也不	这	下一个	,	也不	这	下一个	.

第二天他没来，第三天没来，第四天也没来。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [ʃiːp] [stɑːpt] ['tiːzɪŋ] ['snoʊbɔːl] .

Little	by	little	the	sheep	stopped	teasing	Snowball	.
小的	经过	小的	这	羊	停止	戏弄	雪球	.

渐渐地，绵羊们不再戏弄雪球了。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Little	by	little	he	became	used	to	having	one	side	of	him	sheared	and	the
小的	经过	小的	他	成为	用过的	到	拥有	一	边	的	他	剪切	和	这

['ʌðər] [saɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [fliːs] .

other	side	thick	with	fleece	.
其他	边	厚的	和	羊毛	.

他渐渐习惯了自己一侧的毛被剃光，而另一侧却长满了厚厚的羊毛。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

For	some	time	he	tried	to	keep	as	much	out	of	sight	as	possible	,
为了	一些	时间	他	尝试	到	保持	作为	很多	出去	的	视线	作为	可能的	,

有一段时间，他尽量把一切都隐藏起来。

['greɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['beri] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen'evər]

grazing	along	the	stone	wall	where	he	could	bury	himself	in	the	bushes	whenever
放牧	沿着	这	石头	墙	在哪里	他	可以	埋葬	他自己	在	这	灌木丛	每当

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] [streɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

one	of	the	flock	strayed	near	him	.
一	的	这	群	迷路了	靠近	他	.

他沿着石墙吃草，每当有羊群走失靠近他时，他就可以把自己埋在灌木丛里。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [haɪd] ,

Or	if	he	couldn't	hide	,
或者	如果	他	不能	隐藏	,

或者如果他无法躲藏，

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [stænd] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .

he	took	pains	to	stand	so	that	only	one	side	of	him	should	show	.
他	采取	疼痛	到	站立	所以	那	仅有的	一	边	的	他	应该	展示	.

他特意调整站姿，只露出身体的一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [-]

It	was	a	long	while	before	his	neighbors	[	125	]
它	曾是	一个	长的	尽管	前	他的	邻居	[	-	]

过了很久，他的邻居们[125]

[stɑːpt] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

stopped	smiling	when	they	saw	him	.
停止	微笑	什么时候	他们	锯	他	.

他们看到他时，笑容就消失了。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] [ðæt] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][fər'get] [haʊ]

But	finally	there	were	only	two	in	the	flock	that	couldn't	seem	to	forget	how
但	最后	那里	是	仅有的	二	在	这	群	那	不能	似乎	到	忘记	如何

[rɪ'dɪkjələs] ['snoʊbɔːl] [lʊkt] .

ridiculous	Snowball	looked	.
荒谬的	雪球	看起来	.

但最终，只有两只鸟始终无法忘记雪球看起来有多么滑稽。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [ræm][ænd; ənd][oʊld] [ænt] ['nænsi] [juː] .

These	were	the	young	black	ram	and	old	Aunt	Nancy	Ewe	.
这些	是	这	年轻的	黑色的	内存	和	老的	阿姨	南希	母羊	.

这就是那只年轻的黑公羊和年迈的南希母羊。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [bleɪmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['snoʊbɔːl] [hæd; həd][wʌns]['oʊpənli] [meɪd]

And	perhaps	they	can't	be	blamed	,	because	Snowball	had	once	openly	made
和	也许	他们	不能	是	被指责	,	因为	雪球	有	一次	公然	制成

[fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

fun	of	them	.
乐趣	的	他们	.

或许他们不能被责怪，因为雪球曾经公开嘲笑过他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

When	they	were	near	him	Snowball	was	very	uncomfortable	.
什么时候	他们	是	靠近	他	雪球	曾是	非常	不舒服	.

当他们靠近他时，雪球感到非常不舒服。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [hiː; hi][felt] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

But	with	the	rest	of	the	flock	he	felt	more	at	his	ease	.
但	和	这	休息	的	这	群	他	毛毡	更多的	在	他的	舒适	.

但和其他羊群在一起时，他感到更自在。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [hæf]

And	sometimes	he	even	went	so	far	as	to	say	that	he	enjoyed	being	half
和	有时	他	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	他	享受	存在	一半

[ʃɪrd] .

sheared	.
剪切	.

有时他甚至会说他喜欢被剪掉一半的毛。

" [ɑːn][ə; eɪ] [kuːl] [deɪ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [klɪpt] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] ,

"	On	a	cool	day	I	find	it	pleasant	to	turn	my	clipped	side	toward	the	sun	,
"	在	一个	凉爽的	天	我	寻找	它	令人愉快的	到	转动	我的	剪辑	边	朝向	这	太阳	,

“天气凉爽的时候，我喜欢把剃过的头发朝向阳光。”

" [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] .

"	he	would	remark	.
"	他	会	评论	.

他会这样评论。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] [wɪnd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['ʃɪvər] .

"	And	if	there's	a	chilly	wind	I	don't	have	to	shiver	.
"	和	如果	有	一个	寒冷	风	我	不	有	到	颤抖	.

“即使刮着冷风，我也不用发抖。”

[aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [ə'genst] [maɪ] ['fliːsi] [saɪd] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	let	it	blow	against	my	fleecy	side	;	and	I	never	feel	it	.
我	让	它	吹	反对	我的	羊毛	边	;	和	我	绝不	感觉	它	.

我任由它吹拂过我毛茸茸的身体；但我却感觉不到。

" [ɪn] [tuː] [wiːks] ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [hæf] [ʃɪrd]

"	In	two	weeks	Snowball	was	claiming	that	he	preferred	to	be	only	half	sheared
"	在	二	周	雪球	曾是	声称	那	他	首选	到	是	仅有的	一半	剪切

.

:

.

“两周后，雪球声称他更喜欢只剪一半的毛。”

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

Maybe	that	was	true	.
或许	那	曾是	真的	.

也许真是如此。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [-]

Maybe	he	was	[	126	]
或许	他	曾是	[	-	]

也许他是[126]

['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

only	trying	to	make	himself	think	it	was	.
仅有的	尝试	到	制作	他自己	思考	它	曾是	.

他只是想让自己相信就是这样。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['snoʊbɔːl]

when	Johnnie	Green	came	into	the	pasture	one	day	and	called	to	him	Snowball
什么时候	约翰尼	绿色的	来了	进入	这	牧场	一	天	和	称为	到	他	雪球

[baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [baːz] .

bounded	down	the	grassy	slope	toward	the	bars	.
有界	向下	这	草丛	坡	朝向	这	酒吧	.

有一天，约翰尼·格林来到牧场，叫了一声，雪球就从草坡上跳下来，朝栅栏跑去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ,

And	when	he	came	back	to	the	pasture	,	some	time	later	,
和	什么时候	他	来了	后退	到	这	牧场	,	一些	时间	之后	,

过了一段时间，当他回到牧场时，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

he	didn't	look	very	different	from	his	companions	.
他	没有	看	非常	不同的	从	他的	同伴	.

他看起来和同伴们没什么两样。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [tɪndʒ] ,

One	side	of	him	,	however	,	showed	a	pinkish	tinge	,
一	边	的	他	,	然而	,	显示	一个	粉红色	色调	,

然而，他脸的一侧却泛着淡淡的粉红色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ʃɪrd] [ðæt] [saɪd] ['veri] [kloʊz] .

because	Johnnie	Green	had	just	sheared	that	side	very	close	.
因为	约翰尼	绿色的	有	只是	剪切	那	边	非常	关闭	.

因为约翰尼·格林刚刚把那一侧的头发剪得很短。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

And	the	fleece	on	his	other	side	had	already	begun	to	grow	out	a	bit	.
和	这	羊毛	在	他的	其他	边	有	已经	开始	到	生长	出去	一个	少量	.

他另一侧的羊毛也已经开始长长了一些。

[bʌt; bət] ['snoʊbɔːl] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .

But	Snowball	didn't	mind	that	.
但	雪球	没有	头脑	那	.

但雪球并不介意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪŋk][noʊz] , ['ɔːlweɪz] .

He	had	a	pink	nose	,	always	.
他	有	一个	粉色的	鼻子	,	总是	.

他的鼻子一直是粉红色的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [pɪŋk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] .

And	he	said	that	pink	was	his	favorite	color	.
和	他	说	那	粉色的	曾是	他的	最喜欢的	颜色	.

他说粉色是他最喜欢的颜色。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [læf] [æt; ət] ['enibɑːdi] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [kwɪr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

And	never	again	did	he	laugh	at	anybody	,	no	matter	how	queer	a	person
和	绝不	再次	做过	他	笑	在	任何人	,	不	事情	如何	酷儿	一个	人

[maɪt] [lʊk] .

might	look	.
可能	看	.

他再也没有嘲笑过任何人，无论对方看起来多么古怪。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]

SLUMBER	-	TOWN	TALES
睡眠	-	镇	故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd] .)

(	Trademark	Registered	.	)
(	商标	挂号的	.	)

（商标已注册。）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]

By	ARTHUR	SCOTT	BAILEY
经过	亚瑟	斯科特	贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

AUTHOR	OF	THE
作者	的	这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]

SLEEPY	-	TIME	TALES	and	TUCK	-	ME	-	IN	TALES
困	-	时间	故事	和	塞进	-	我	-	在	故事

睡前故事和盖被子故事

['kʌlərd] ['ræpər] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]

Colored	Wrapper	and	Text	Illustrations	Drawn	by	HARRY	L	.	SMITH
有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过	哈利	L	.	史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['fɑːrmjɑːrd][foʊk][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][frʌm; frəm]

These	are	fascinating	stories	of	farmyard	folk	for	boys	and	girls	from
这些	是	迷人	故事	的	农场	民间	为了	男孩们	和	女孩们	从

[ə'baʊt] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

about	four	to	eight	years	of	age	.
关于	四	到	八	年	的	年龄	.

这些是关于农场动物的精彩故事，适合四到八岁的男孩女孩阅读。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]

THE	TALE	OF	MISS	KITTY	CAT
这	故事	的	错过	猫咪	猫

小猫咪的故事

[wen] ['mɪsɪz] . [ræt] [sɔː] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [reɪn] .

When	Mrs	.	Rat	saw	Miss	Kitty	Cat	washing	her	face	,	she	knew	it	meant	rain	.
什么时候	太太	.	鼠	锯	错过	猫咪	猫	洗涤	她	脸	,	她	知道	它	意思是	雨	.

老鼠太太看到小猫小姐在洗脸，就知道要下雨了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [liːv] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

And	she	wouldn't	let	her	husband	leave	home	without	his	umbrella	.
和	她	不会	让	她	丈夫	离开	家	没有	他的	伞	.

她绝不允许丈夫出门不带伞。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]

THE	TALE	OF	HENRIETTA	HEN
这	故事	的	亨丽埃塔	母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['nəʊʃnz] .

Henrietta	Hen	was	an	empty	-	headed	creature	with	strange	notions	.
亨丽埃塔	母鸡	曾是	一个	空的	-	标题	生物	和	奇怪的	概念	.

亨丽埃塔·亨是个头脑空空、想法怪异的人。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [leɪd][æn; ən] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

She	never	laid	an	egg	without	making	a	great	fuss	about	it	.
她	绝不	铺设	一个	蛋	没有	制作	一个	伟大的	大惊小怪	关于	它	.

她每次下蛋都会大惊小怪。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]

THE	TALE	OF	THE	MULEY	COW
这	故事	的	这	骡子	奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] .

The	Muley	Cow	belonged	to	Johnnie	Green	.
这	骡子	奶牛	属于	到	约翰尼	绿色的	.

这头骡牛属于约翰尼·格林。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [milkt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['seldəm] [pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][mɪlk][peɪl] .

He	often	milked	her	;	and	she	seldom	put	her	foot	in	the	milk	pail	.
他	经常	挤奶	她	;	和	她	很少	放	她	脚	在	这	牛奶	桶	.

他经常给她挤奶；而她很少把脚伸进奶桶里。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]

THE	TALE	OF	TURKEY	PROUDFOOT
这	故事	的	火鸡	骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

[ə; eɪ][veɪn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

A	vain	fellow	was	Turkey	Proudfoot	.
一个	徒劳	同伴	曾是	火鸡	普劳德福特	.

土耳其·普劳德福特是个虚荣的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [strʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmjɑːrd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He	loved	to	strut	about	the	farmyard	and	spread	his	tail	,
他	喜爱	到	支撑	关于	这	农场	和	传播	他的	尾巴	,

他喜欢在农场里昂首阔步，张开尾巴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈelɪgənt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

which	he	claimed	was	the	most	elegant	one	in	the	neighborhood	.
哪个	他	声称	曾是	这	最多	优雅的	一	在	这	邻里	.

他声称这是附近最优雅的一栋房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈpoʊni] -

THE	TALE	OF	PONY	TWINKLEHEELS
这	故事	的	小马	-

小马闪脚的故事

[ˈpoʊni] - [trɔtid] [soʊ] [fæst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [tel] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .

Pony	Twinkleheels	trotted	so	fast	you	could	scarcely	tell	one	foot	from	another	.
小马	-	小跑	所以	快速地	你	可以	几乎	告诉	一	脚	从	其他	.

小马驹闪闪蹄子跑得飞快，你几乎分不清它的哪只蹄子是哪只。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] [ˈlaɪvli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Everybody	had	to	step	lively	to	get	out	of	his	way	.
大家	有	到	步	热闹	到	得到	出去	的	他的	方式	.

大家都得快步走才能给他让路。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [oʊld] [dɔːg] [spɑːt]

THE	TALE	OF	OLD	DOG	SPOT
这	故事	的	老的	狗	点

老狗斑点的故事

[oʊld] [dɔːg] [spɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [noʊz] .

Old	dog	Spot	had	a	keen	nose	.
老的	狗	点	有	一个	敏锐的	鼻子	.

老狗斯波特鼻子很灵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [waɪld] [foʊk] .

He	was	always	ready	to	chase	the	wild	folk	.
他	曾是	总是	准备好	到	追赶	这	荒野	民间	.

他随时准备追捕野蛮人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈfuːlɪʃ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

And	he	always	looked	foolish	when	they	got	away	from	him	.
和	他	总是	看起来	愚蠢	什么时候	他们	得到	离开	从	他	.

每次他们从他身边逃脱时，他总是显得很傻。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈgrʌnti] [pɪg]

THE	TALE	OF	GRUNTY	PIG
这	故事	的	咕哝	猪

咕噜猪的故事

[ˈgrʌnti] [pɪg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

Grunty	pig	was	a	great	trial	to	his	mother	.
咕哝	猪	曾是	一个	伟大的	审判	到	他的	母亲	.

小猪格伦蒂让他的妈妈很头疼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [trɔːf] [æt; ət] [miːl] [taɪm] .

He	found	it	hard	not	to	put	his	feet	right	in	the	feeding	trough	at	meal	time	.
他	成立	它	难的	不是	到	放	他的	脚	正确的	在	这	喂养	槽	在	一顿饭	时间	.

他发现自己很难控制自己不在喂食的时候把脚伸进食槽里。

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nuː]	[jɔːk]
Grosset	**&**	**Dunlap**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[tʌk]	- [ˌem ˈiː] -	[ɪn]	[teɪlz; ˈteɪˌliz]
TUCK	**-** **ME** **-**	**IN**	**TALES**
塞进	- 我 -	在	故事

睡前故事

(	['treɪdmɑːrk]	['redʒɪstərd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ]	['ɑːrθər]	[skɔt]	['beɪli]
By	**ARTHUR**	**SCOTT**	**BAILEY**
经过	亚瑟	斯科特	贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
AUTHOR	**OF**	**THE**
作者	的	这

《》的作者

['sliːpi]	-	[taɪm]	[teɪlz; ˈteɪˌliz]	[ænd; ənd]	['slʌmbər]	-	[taʊn]	[teɪlz; ˈteɪˌliz]
SLEEPY	**-**	**TIME**	**TALES**	**and**	**SLUMBER**	**-**	**TOWN**	**TALES**
困	-	时间	故事	和	睡眠	-	镇	故事

睡前故事和睡梦小镇故事

['kʌlərd]	['ræpər]	[ænd; ənd]	[tekst]	[ˌɪlə'streɪʃəns]	[drɔːn]	[baɪ]	['hæri]	[el] .	[smɪθ]
Colored	**Wrapper**	**and**	**Text**	**Illustrations**	**Drawn**	**by**	**HARRY**	**L** **.**	**SMITH**
有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过	哈利	L .	史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌn'juːʒuəl]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[bɜːrd]	[ænd; ənd]	['ɪnsekt]	['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]
A	**delightful**	**and**	**unusual**	**series**	**of**	**bird**	**and**	**insect**	**stories**	**for**	**boys**	**and**
一个	愉快	和	异常	系列	的	鸟	和	昆虫	故事	为了	男孩们	和

['gɜːlz]	[frʌm; frəm]	[θriː]	[tuː; tə]	[eɪt]	['jɪrz]	[oʊld] ,
girls	**from**	**three**	**to**	**eight**	**years**	**old** **,**
女孩们	从	三	到	八	年	老的 ,

一套精彩而独特的鸟类和昆虫故事集，适合3至8岁的男孩和女孩阅读。

[ɔːr]	[ˌðerə'baʊts]	.
or	**thereabouts**	**.**
或者	大约	.

或差不多。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['dʒɑːli]	['rɑːbɪn]
THE	**TALE**	**OF**	**JOLLY**	**ROBIN**
这	故事	的	快乐的	罗宾

快乐罗宾的故事

['dʒɑːli]	['rɑːbɪn]	[spredz]	['hæpinəs]	['evriwer]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['meri]	[sɔːŋ]	.
Jolly	**Robin**	**spreads**	**happiness**	**everywhere**	**with**	**his**	**merry**	**song**	**.**
乔利	罗宾	传播	幸福	到处	和	他的	欢乐	歌曲	.

快乐罗宾用他欢快的歌声将快乐带到世界各地。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['mɪstər] .
THE	**TALE**	**OF**	**OLD**	**MR** **.**
这	故事	的	老的	先生 .

老先生的故事

[kroʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ə; eɪ] [waɪz] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [kroʊ] .
A **wise** **bird** **was** **Mr** **.** **Crow** **.**
一个 明智的 鸟 曾是 先生 . 乌鸦 .

乌鸦先生是一只聪明的鸟。

['hiːd] [læf] [wen] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
He'd **laugh** **when** **any** **one** **tried** **to** **catch** **him** **.**
他会 笑 什么时候 任何 一 尝试 到 抓住 他 .

任何人试图抓住他，他都会大笑。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [aʊl]
THE **TALE** **OF** **SOLOMON** **OWL**
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

['sɑːləmən] [aʊl] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːləm] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] .
Solomon **Owl** **looked** **so** **solemn** **that** **many** **people** **thought** **he** **knew** **everything** **.**
所罗门 猫头鹰 看起来 所以 庄严 那 许多 人们 想法 他 知道 一切 .

所罗门猫头鹰神情严肃，以至于许多人认为他无所不知。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒæspər] [dʒeɪ]
THE **TALE** **OF** **JASPER** **JAY**
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

['dʒæspər] [dʒeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .
Jasper **Jay** **was** **very** **mischievous** **.**
碧玉 杰伊 曾是 非常 恶作剧 .

贾斯珀·杰伊非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
But **many** **of** **his** **neighbors** **liked** **him** **.**
但 许多 的 他的 邻居 喜欢 他 .

但他的许多邻居都很喜欢他。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren]
THE **TALE** **OF** **RUSTY** **WREN**
这 故事 的 生锈的 鹪

锈鹪鹩的故事

['rʌsti] [ren] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Rusty **Wren** **fought** **bravely** **to** **keep** **all** **strangers** **out** **of** **his** **house** **.**
拉斯蒂 鹪 战斗 勇敢地 到 保持 全部 陌生人 出去 的 他的 房子 .

锈鹪鹩勇敢地抵抗，不让任何陌生人进入他的房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz]
THE **TALE** **OF** **DADDY** **LONG** **-** **LEGS**
这 故事 的 爸爸 长的 - 腿

长腿爸爸的故事

['dædi] [lɔːŋ] - [legz] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [legz] .
Daddy **Long** **-** **Legs** **could** **point** **in** **all** **directions** **at** **once** **—** **with** **his** **different** **legs** **.**
爸爸 长的 - 腿 可以 观点 在 全部 方向 在 一次 — 和 他的 不同的 腿 .

长腿爸爸可以用他不同的腿同时指向各个方向。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
THE **TALE** **OF** **KIDDIE** **KATYDID**
这 故事 的 小孩 螽斯

小凯蒂迪的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ɔːl] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

He	was	a	musical	person	and	chanted	all	night	during	the	autumn	.
他	曾是	一个	音乐	人	和	吟诵	全部	夜晚	期间	这	秋天	.

他是个热爱音乐的人，秋天的时候经常彻夜吟唱。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]

THE	TALE	OF	BETSY	BUTTERFLY
这	故事	的	贝齐	蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

['betsi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

Betsy	spent	most	of	her	time	among	the	flowers	.
贝齐	花费	最多	的	她	时间	之中	这	花朵	.

贝齐大部分时间都待在花丛中。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]

THE	TALE	OF	BUSTER	BUMBLEBEE
这	故事	的	巴斯特	熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

['bʌstər] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

Buster	was	clumsy	and	blundering	,	but	was	known	far	and	wide	.
巴斯特	曾是	笨拙	和	笨拙	,	但	曾是	已知	远的	和	宽的	.

巴斯特虽然笨手笨脚，经常犯错，但却远近闻名。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərflaɪ]

THE	TALE	OF	FREDDIE	FIREFLY
这	故事	的	弗雷迪	萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

['fredi] [hæd; həd] [greɪt] [spɔːrt] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

Freddie	had	great	sport	dancing	in	the	meadow	and	flashing	his	light	.
弗雷迪	有	伟大的	运动	跳舞	在	这	草地	和	闪烁	他的	光	.

弗雷迪在草地上跳舞，还闪着手电筒，表现得非常出色。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]

THE	TALE	OF	BOBBY	BOBOLINK
这	故事	的	鲍比	稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

['bɑːbi] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Bobby	had	a	wonderful	voice	and	loved	to	sing	.
鲍比	有	一个	精彩的	嗓音	和	喜爱	到	唱歌	.

鲍比嗓音优美，热爱唱歌。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt]

THE	TALE	OF	CHIRPY	CRICKET
这	故事	的	挋	蟋蟀

活泼蟋蟀的故事

['tʃɜːrpi] [lʌvd] [tuː; tə][stroʊl][ə'baʊt]['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] " [tʃɜːrp] .

Chirpy	loved	to	stroll	about	after	dark	and	"	chirp	.
挋	喜爱	到	漫步	关于	后	黑暗的	和	"	啁啾	.

Chirpy喜欢在天黑后四处闲逛，发出"唧唧"的声音。

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	THE	TALE	OF	MRS	.
"	这	故事	的	太太	.

《夫人的故事》

['leɪdiˌbʌg]

LADYBUG
瓢虫

瓢虫

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [lʌvd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['nebəz] [wɜ:r; wər]['du:ɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə]

Mrs	.	Ladybug	loved	to	find	out	what	her	neighbors	were	doing	and	to
太太	.	瓢虫	喜爱	到	寻找	出去	什么	她	邻居	是	正在做	和	到

[gɪv] [ðem; ðəm][əd'vaɪs] .

give	them	advice	.
给	他们	建议	.

瓢虫太太喜欢了解邻居们在做什么，并给他们提建议。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑ:r; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神